

1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων ὧν Θεόφιλε ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν

In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach

데오빌로여 내가 먼저 쓴 글에는 무릇 예수의 행(行)하시며 가르치시기를 시작(始作)하심부터

2 ἄχρι ἣς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὐς ἐξελέξατο ἀνελήφθη

until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen.

그의 택(擇)하신 사도(使徒)들에게 성령(聖靈)으로 명(命)하시고 승천(昇天)하신 날까지의 일을 기록(記錄)하였노라

3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ·

After his suffering, he showed himself to these men and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God.

해(害) 받으신 후(後)에 또한 저희에게 확실(確實)한 많은 증거(證據)로 친(親)히 사심을 나타내사 사십일(四十日) 동안 저희에게 보이시며 하나님 나라의 일을 말씀하시니라

4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου

On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: "Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about.

사도(使徒)와 같이 모이사 저희에게 분부(吩咐)하여 가라사대 예루살렘을 떠나지 말고 내게 들은 바 아버지의 약속(約束)하신 것을 기다리라

5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας

For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit."

요한은 물로 세례(洗禮)를 베풀었으나 너희는 몇 날이 못 되어 성령(聖靈)으로 세례(洗禮)를 받으리라 하셨느니라

- 6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες ἐπήρωτων αὐτὸν λέγοντες Κύριε εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ

So when they met together, they asked him, "Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?"

저희가 모였을 때에 예수께 묻자와 가로되 주(主)께서 이스라엘 나라를 회복(恢復)하심이 이때니이까 하니

- 7 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατήρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ

He said to them: "It is not for you to know the times or dates the Father has set by his own authority.

가라사대 때와 기한(期限)은 아버지께서 자기(自己)의 권한(權限)에 두셨으니 너희의 알 바 아니요

- 8 ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἔσεσθέ μοι μάρτυρες ἐν τε Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς

But you will receive power when the Holy Spirit comes on you: and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth."

오직 성령(聖靈)이 너희에게 임(臨)하시면 너희가 권능(權能)을 받고 예루살렘과 온 유대와 사마리아와 땅 끝까지 이르러 내 증인(證人)이 되리라 하시니라

- 9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν

After he said this, he was taken up before their very eyes, and a cloud hid him from their sight.

이 말씀을 마치시고 저희 보는데서 올리워 가시니 구름이 저를 가리워 보이지 않게 하더라

- 10 καὶ ὡς ἀτεινίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήτι λευκῇ,

They were looking intently up into the sky as he was going, when suddenly two men dressed in white stood beside them.

올라가실 때에 제자(弟子)들이 자세(仔細)히 하늘을 쳐다보고 있는 데 흰 옷 입은

두 사람이 저희 곁에 서서

- 11 οἱ καὶ εἶπον, "Ἄνδρες Γαλιλαῖοι τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναληφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν

"Men of Galilee," they said, "why do you stand here looking into the sky? This same Jesus, who has been taken from you into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven."

가로되 갈릴리 사람들아 어찌하여 서서 하늘을 쳐다보느냐 너희 가운데서 하늘로 올리우신 이 예수는 하늘로 가심을 본 그대로 오시리라 하였느니라

- 12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν

Then they returned to Jerusalem from the hill called the Mount of Olives, a Sabbath day's walk from the city.

제자(弟子)들이 감람원(橄欖園)이라 하는 산(山)으로부터 예루살렘에 돌아오니 이 산(山)은 예루살렘에서 가가와 안식일(安息日)에 가기 알맞은 길이라

- 13 καὶ ὅτε εἰσήλθον ἀνέβησαν εἰς τὸ ὑπερῶον οὗ ἦσαν καταμένοντες ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἄνδρέας Φίλιππος καὶ Θωμᾶς Βαρθολομαῖος καὶ Ματθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτῆς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου

When they arrived, they went upstairs to the room where they were staying. Those present were Peter, John, James and Andrew; Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew; James son of Alphaeus and Simon the Zealot, and Judas son of James.

들어가 저희 유(留)하는 다락에 올라 가니 베드로, 요한, 야고보, 안드레와 빌립, 도마와 바돌로매, 마태와 및 알파오의 아들 야고보, 셀롯人 시몬, 야고보의 아들 유다가 다 거기 있어

- 14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει, σὺν γυναιξὶν καὶ Μαριᾷ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ

They all joined together constantly in prayer, along with the women and Mary the mother of Jesus, and with his brothers.

여자(女子)들과 예수의 모친(母親) 마리아와 예수의 아우들로 더불어 마음을 같이하여 전(專)혀 기도(祈禱)에 힘쓰니라

- 15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν μαθητῶν εἶπεν ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡς ἑκατὸν εἴκοσιν,
 In those days Peter stood up among the believers (a group numbering about a hundred and twenty)
 모인 무리의 수(數)가 한 일백(一百) 이십명(二十名)이나 되더라 그 때에 베드로가 그 형제(兄弟) 가운데 일어서서 가로되
- 16 "Ἄνδρες ἀδελφοί ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαβὶδ, περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν τὸν Ἰησοῦν
 and said, "Brothers, the Scripture had to be fulfilled which the Holy Spirit spoke long ago through the mouth of David concerning Judas, who served as guide for those who arrested Jesus--
 형제(兄弟)들아 성령(聖靈)이 다윗의 입을 의탁(依託)하사 예수 잡는 자(者)들을 지로(指路)한 유다를 가리켜 미리 말씀하신 성경(聖經)이 응(應)하였으니 마땅하도다
- 17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν σὺν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης
 he was one of our number and shared in this ministry."
 이 사람이 본래(本來) 우리 수(數) 가운데 참여(參與)하여 이 직무(職務)의 한 부분(部分)을 맡았던 자(者)라
- 18 Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ τοῦ μισθοῦ τῆς ἀδικίας καὶ πρηνῆς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ·
 (With the reward he got for his wickedness, Judas bought a field; there he fell headlong, his body burst open and all his intestines spilled out.
 (이 사람이 불의(不義)의 삯으로 밭을 사고 후(後)에 몸이 곤두박질하여 배가 터져 창자가 다 흘러 나온지라
- 19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πάσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμά, τοῦτ'ἔστιν Χωρίον Αἵματος
 Everyone in Jerusalem heard about this, so they called that field in their language Akeldama, that is, Field of Blood.)
 이 일이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알게 되어 본(本) 방언(方言)에 그 밭을 이르되 아겔다마라 하니 이는 피밭이라는 뜻이라)

- 20 Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν Γεινηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ καὶ Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος
- "For," said Peter, "it is written in the book of Psalms, "May his place be deserted; let there be no one to dwell in it,' and, "May another take his place of leadership.'
- 시편(詩篇)에 기록(記錄)하였으되 그의 거처(居處)로 황폐(荒廢)하게 하시며 거기 거(居)하는 자(者)가 없게 하소서 하였고 또 일렀으되 그 직분(職分)을 타인(他人)이 취(取)하게 하소서 하였도다
- 21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς
- Therefore it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus went in and out among us,
- 이러하므로 요한의 세례(洗禮)로부터 우리 가운데서 올리워 가신 날까지 주(主) 예수께서 우리 가운데 출입(出入)하실 때에
- 22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἣς ἀνελήφθη ἀφ' ἡμῶν μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἕνα τούτων
- beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection."
- 항상(恒常) 우리와 함께 다니던 사람 중(中)에 하나를 세워 우리로 더불어 예수의 부활(復活)하심을 증거(證據)할 사람이 되게 하여야 하리라 하거늘
- 23 καὶ ἔστησαν δύο Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν ὃς ἐπεκλήθη Ἰουστος καὶ Ματθαῖαν.
- So they proposed two men: Joseph called Barsabbas (also known as Justus) and Matthias.
- 저희가 두 사람을 천(薦)하니 하나는 바사바라고도 하고 별명(別名)은 유스도라고 하는 요셉이요 하나는 맛디아라
- 24 καὶ προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε καρδιογνώστα πάντων ἀνάδειξον ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα ὃν ἐξελέξω
- Then they prayed, "Lord, you know everyone's heart. Show us which of these two you have chosen
- 저희가 기도(祈禱)하여 가로되 뭇사람의 마음을 아시는 주(主)여 이 두 사람 중(中)에 누가 주(主)의 택(擇)하신 바 되어

25 λαβεῖν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς ἐξ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον

to take over this apostolic ministry, which Judas left to go where he belongs."

봉사(奉事)와 및 사도(使徒)의 직무(職務)를 대신(代身) 할 자(者)를 보이시옵소서 유다는 이를 버리옵고 제 곳으로 갔나이다 하고

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτῶν, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Ματθαίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων

Then they cast lots, and the lot fell to Matthias; so he was added to the eleven apostles.

제비뽑아 맛디아를 얻으니 저가 열 한 사도(使徒)의 수(數)에 가입(加入)하니라 (TR Stephanus/NIV/개역한자 행1:1~26)

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν ἅπαντες ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ τὸ αὐτό

When the day of Pentecost came, they were all together in one place.

오순절(五旬節) 날이 이미 이르매 저희가 다 같이 한 곳에 모였더니

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὡσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι·

Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting.

홀연(忽然)히 하늘로부터 급(急)하고 강(強)한 바람 같은 소리가 있어 저희 앉은 온 집에 가득하며

3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλώσσαι ὡσεὶ πυρός ἐκάθισεν τε ἐφ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν

They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them.

불의 혀같이 갈라지는 것이 저희에게 보여 각(各) 사람 위에 임(臨)하여 있더니

4 καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι

All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

저희가 다 성령(聖靈)의 충만(充滿)함을 받고 성령(聖靈)이 말하게 하심을 따라 다른 방언(方言)으로 말하기를 시작(始作)하니라

5 Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven.

그 때에 경건(敬虔)한 유대인(人)이 천하(天下) 각국(各國)으로부터 와서 예루살렘에 우거(寓居)하더니

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνήλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν

When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard them speaking in his own language.

이 소리가 나매 큰 무리가 모여 각각(各各) 자기(自己)의 방언(方言)으로 제자(弟子)들의 말하는 것을 듣고 소동(騷動)하여

- 7 ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες πρὸς ἀλλήλους Οὐκ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι

Utterly amazed, they asked: "Are not all these men who are speaking Galileans?"

다 놀라 기이(奇異)히 여겨 이르되 보라, 이 말하는 사람이 다 갈릴리 사람이 아니냐

- 8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ἧ ἔγεννήθημεν

Then how is it that each of us hears them in his own native language?

우리가 우리 각(各) 사람의 난 곳 방언(方言)으로 듣게 되는 것이 어찌이뇨

- 9 Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἑλαμίται καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν

Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia,

우리는 바대인(人)과 메대인(人)과 엘람인(人)과 또 메소포타미아 유대와 가바도기아, 본도와 아시아

- 10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι

Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome

브루기아와 밤빌리아, 애굽과 및 구레네에 가까운 리비아 여러 지방(地方)에 사는 사람들과 로마로부터 온 나그네 곧 유대인(人)과 유대교(敎)에 들어온 사람들과

- 11 Κρήτες καὶ Ἄραβες ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ

(both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs--we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!"

그레데인(人)과 아라비아인(人)들이라 우리가 다 우리의 각(各) 방언(方言)으로 하나님의 큰 일을 말함을 듣는도다 하고

- 12 ἐξίσταντο δὲ πάντες καὶ διηπόρουν ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες Τί ἂν

θέλοι τοῦτο εἶναι

Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?"
다 놀라며 의혹(疑惑)하여 서로 가로되 이 어떤 일이냐 하며

13 ἕτεροι δὲ χλευάζοντες ἔλεγον ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν

Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine."

또 어떤 이들은 조롱(嘲弄)하여 가로되 저희가 새 술이 취(醉)하였다 하더라

14 Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα ἐπήρει τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say.

베드로가 열 한 사도(使徒)와 같이 서서 소리를 높여 가로되 유대인(人)들과 예루살렘에 사는 모든 사람들아 이 일을 너희로 알게 할 것이니 내 말에 귀를 기울이라

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθούσιν ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας

These men are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning!
때가 제(第) 삼시(三時)니 너희 생각과 같이 이 사람들이 취(醉)한 것이 아니라

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ·

No, this is what was spoken by the prophet Joel:

이는 곧 선지자(先知者) 요엘로 말씀하신 것이니 일렀으되

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις λέγει ὁ θεός ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνία ἐνυπνιασθήσονται·

"In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams.

하나님이 가라사대 말세(末世)에 내가 내 영(靈)으로 모든 육체(肉體)에게 부어 주리니 너희의 자녀(子女)들은 예언(豫言)할 것이요 너희의 젊은이들은 환상(幻像)을 보고 너희의 늙은이들은 꿈을 꾸리라

18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου καὶ προφητεύουσιν

Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy.

그 때에 내가 내 영(靈)으로 내 남(男)종과 여(女)종들에게 부어 주리니 저희가 예언(豫言)할 것이요

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς κάτω αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

I will show wonders in the heaven above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke.

또 내가 위로 하늘에서는 기사(奇事)와 아래로 땅에서는 징조(徵兆)를 베풀리니 곧 피와 불과 연기(煙氣)로다

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα πρὶν ἢ ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ

The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord.

주(主)의 크고 영화(榮華)로운 날이 이르기 전(前)에 해가 변(變)하여 어두워지고 달이 변(變)하여 피가 되리라

21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται

And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.'

누구든지 주(主)의 이름을 부르는 자(者)는 구원(救援)을 얻으리라 하였느니라

22 "Ἄνδρες Ἰσραηλίται ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον ἄνδρα ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ τέρασιν καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν καθὼς καὶ αὐτοὶ οἴδατε

"Men of Israel, listen to this: Jesus of Nazareth was a man accredited by God to you by miracles, wonders and signs, which God did among you through him, as you yourselves know.

이스라엘 사람들아, 이 말을 들으라 너희도 아는 바에 하나님께서 나사렛 예수로 큰 권능(權能)과 기사(奇事)와 표적(標蹟)을 너희 가운데서 베푸사 너희 앞에서 그를 증거(證據)하셨느니라

23 τοῦτον τῇ ὠρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον λαβόντες διὰ χειρῶν ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλετε

This man was handed over to you by God's set purpose and foreknowledge; and you, with the help of wicked men, put him to death by nailing him to the cross.

그가 하나님의 정(定)하신 뜻과 미리 아신대로 내어준 바 되었거늘 너희가 법(法) 없는 자(者)들의 손을 빌어 못 박아 죽였으나

24 ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ·

But God raised him from the dead, freeing him from the agony of death, because it was impossible for death to keep its hold on him.

하나님께서 사망(死亡)의 고통(苦痛)을 풀어 살리셨으니 이는 그가 사망(死亡)에게 매여 있을 수 없었음이라

25 Δαβὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν Προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστὶν ἵνα μὴ σαλευθῶ

David said about him: "I saw the Lord always before me. Because he is at my right hand, I will not be shaken.

다윗이 저를 가리켜 가로되 내가 항상(恒常) 내 앞에 계신 주(主)를 뵈웠음이어 나로 요동(搖動)치 않게 하기 위(爲)하여 그가 내 우편(右便)에 계시도다

26 διὰ τοῦτο εὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι

Therefore my heart is glad and my tongue rejoices; my body also will live in hope,

이러므로 내 마음이 기뻐하였고 내 입술도 즐거워하였으며 육체(肉體)는 희망(希望)에 거(居)하리니

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ᾄδου, οὐδὲ δώσεις τὸν ὄσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν

because you will not abandon me to the grave, nor will you let your Holy One see decay.

이는 내 영혼(靈魂)을 음부(陰府)에 버리지 아니하시며 주(主)의 거룩한 자(者)로 썩음을 당(當)치 않게 하실 것임이로다

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου

σου

You have made known to me the paths of life; you will fill me with joy in your presence.'

주(主)께서 생명(生命)의 길로 내게 보이셨으니 주(主)의 앞에서 나로 기쁨이 충만(充滿)하게 하시리로다 하였으니

- 29 "Ἄνδρες ἀδελφοί ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαβὶδ ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης

"Brothers, I can tell you confidently that the patriarch David died and was buried, and his tomb is here to this day.

형제(兄弟)들아, 내가 조상(祖上) 다윗에 대(對)하여 담대(膽大)히 말할 수 있노니 다윗이 죽어 장사(葬事)되어 그 묘(墓)가 오늘까지 우리 중(中)에 있도다

- 30 προφήτης οὖν ὑπάρχων καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν Χριστὸν, καθίσει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ

But he was a prophet and knew that God had promised him on oath that he would place one of his descendants on his throne.

그는 선지자(先知者)라 하나님께서 이미 맹세(盟誓)하사 그 자손(子孫) 중(中)에서 한 사람을 그 위(位)에 앉게 하리라 하심을 알고

- 31 προῖδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ἄδου, οὔδε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν

Seeing what was ahead, he spoke of the resurrection of the Christ, that he was not abandoned to the grave, nor did his body see decay.

미리 보는고(故)로 그리스도의 부활(復活)하심을 말하되 저가 음부(陰府)에 버림이 되지 않고 육신(肉身)이 썩음을 당(當)하지 아니하시리라 하더니

- 32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεὸς οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες·

God has raised this Jesus to life, and we are all witnesses of the fact.

이 예수를 하나님이 살리신지라 우리가 다 이 일에 증인(證人)이로다

- 33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε

Exalted to the right hand of God, he has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear.

하나님이 오른손으로 예수를 높이시매 그가 약속(約束)하신 성령(聖靈)을 아버지께 받아서 너희 보고 듣는 이것을 부어 주셨느니라

- 34 οὐ γὰρ Δαβὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς λέγει δὲ αὐτός· Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου Κάθου ἐκ δεξιῶν μου

For David did not ascend to heaven, and yet he said, "The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand

다윗은 하늘에 올라가지 못하였으나 친(親)히 말하여 가로되 주(主)께서 내 주(主)에게 말씀하시기를

- 35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου

until I make your enemies a footstool for your feet." ' '

내가 네 원수(怨讐)로 네 발등상 되게 하기까지 너는 내 우편(右便)에 앉았으라 하셨도다 하였으니

- 36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον καὶ Χριστὸν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε

"Therefore let all Israel be assured of this: God has made this Jesus, whom you crucified, both Lord and Christ."

그런즉 이스라엘 온 집이 정녕(丁寧) 알지니 너희가 십자가(十字架)에 못 박은 이 예수를 하나님이 주(主)와 그리스도가 되게 하셨느니라 하니라

- 37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τῇ καρδίᾳ εἰπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους· Τί ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί

When the people heard this, they were cut to the heart and said to Peter and the other apostles, "Brothers, what shall we do?"

저희가 이 말을 듣고 마음에 찢려 베드로와 다른 사도(使徒)들에게 물어 가로되 형제(兄弟)들아 우리가 어찌할꼬 하거늘

- 38 Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς αὐτούς· Μετανοήσατε καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος

Peter replied, "Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.

베드로가 가로되 너희가 회개(悔改)하여 각각(各各) 예수 그리스도의 이름으로 세례(洗禮)를 받고 죄(罪) 사(赦)함을 얻으라 그리하면 성령(聖靈)을 선물(贈物)로 받으리니

39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν ὄσους ἂν προσκαλέσῃται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν

The promise is for you and your children and for all who are far off--for all whom the Lord our God will call."

이 약속(約束)은 너희와 너희 자녀(子女)와 모든 먼 데 사람 곧 주(主) 우리 하나님이 얼마든지 부르시는 자(者)들에게 하신 것이라 하고

40 ἐτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο καὶ παρεκάλει λέγων Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης

With many other words he warned them; and he pleaded with them, "Save yourselves from this corrupt generation."

또 여러 말로 확증(確證)하며 권(勸)하여 가로되 너희가 이 패역(悖逆)한 세대(世代)에서 구원(救援)을 받으라 하니

41 οἱ μὲν οὖν ἀσμένως ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν καὶ προσετέθησαν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλια

Those who accepted his message were baptized, and about three thousand were added to their number that day.

그 말을 받는 사람들은 세례(洗禮)를 받으며 이 날에 제자(弟子)의 수(數)가 삼천(三千)이나 더하더라

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ καὶ τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς

They devoted themselves to the apostles' teaching and to the fellowship, to the breaking of bread and to prayer.

저희가 사도(使徒)의 가르침을 받아 서로 교제(交際)하며 떡을 떼며 기도(祈禱)하기를 전(專)혀 힘쓰니라

43 ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων Ἐγένετο

Everyone was filled with awe, and many wonders and miraculous signs were done by the apostles.

사람마다 두려워하는데 사도(使徒)들로 인(因)하여 기사(奇事)와 표적(標蹟)이 많이 나타나니

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ εἶχον ἅπαντα κοινά

All the believers were together and had everything in common.

믿는 사람이 다 함께 있어 모든 물건(物件)을 서로 통용(通用)하고

- 45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν·

Selling their possessions and goods, they gave to anyone as he had need.
또 재산(財産)과 소유(所有)를 팔아 각(各) 사람의 필요(必要)를 따라 나눠 주고

- 46 καθ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ κλῶντές τε κατ οἶκον ἄρτον μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας

Every day they continued to meet together in the temple courts. They broke bread in their homes and ate together with glad and sincere hearts,

날마다 마음을 같이 하여 성전(聖殿)에 모이기를 힘쓰고 집에서 떡을 떼며 기쁨과 순전(純全)한 마음으로 음식을 먹고

- 47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

praising God and enjoying the favor of all the people. And the Lord added to their number daily those who were being saved.

하나님을 찬미(讚美)하며 또 온 백성(百姓)에게 칭송(稱頌)을 받으니 주(主)께서 구원(救援) 받는 사람을 날마다 더하게 하시니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행2:1~47)

1 ἐπὶ τὸ αὐτό δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερόν· Ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἑνάτην·

One day Peter and John were going up to the temple at the time of prayer--at three in the afternoon.

제(第) 구시(九時) 기도(祈禱) 시간(時間)에 베드로와 요한이 성전(聖殿)에 올라갈새

2 καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο ὄν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·

Now a man crippled from birth was being carried to the temple gate called Beautiful, where he was put every day to beg from those going into the temple courts.

나면서 앓은뱅이 된 자(者)를 사람들이 메고 오니 이는 성전(聖殿)에 들어가는 사람들에게 구걸(求乞)하기 위(爲)하여 날마다 미문(美門)이라는 성전(聖殿) 문(門)에 두는 자(者)라

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερόν ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν·

When he saw Peter and John about to enter, he asked them for money.

그가 베드로와 요한이 성전(聖殿)에 들어가려 함을 보고 구걸(求乞)하거늘

4 ἀτεινίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπεν· Βλέψον εἰς ἡμᾶς· Πέτρος ἄτενίσας δὲ εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπεν· Βλέψον εἰς ἡμᾶς·

Peter looked straight at him, as did John. Then Peter said, "Look at us!"

베드로가 요한으로 더불어 주목(注目)하여 가로되 우리를 보라 하니

5 ὁ δὲ ἐπέειχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν·

So the man gave them his attention, expecting to get something from them.

그가 저희에게 무엇을 얻을까 하여 바라보거늘

6 εἶπεν δὲ Πέτρος· Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ἐγείραι καὶ περιπάτει·

Then Peter said, "Silver or gold I do not have, but what I have I give you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, walk."

베드로가 가로되 은(銀)과 금(金)은 내게 없거니와 내게 있는 것으로 네게 주노니 곧 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 걸으라 하고

- 7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν παραχρῆμα δὲ ἔστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφῦρα
Taking him by the right hand, he helped him up, and instantly the man's feet and ankles became strong.
오른손을 잡아 일으키니 발과 발목이 곧 힘을 얻고
- 8 καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν
He jumped to his feet and began to walk. Then he went with them into the temple courts, walking and jumping, and praising God.
뛰어 서서 걸으며 그들과 함께 성전(聖殿)으로 들어가면서 걸기도 하고 뛰기도 하며 하나님을 찬미(讚美)하니
- 9 καὶ εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν·
When all the people saw him walking and praising God,
모든 백성(百姓)이 그 걷는 것과 및 하나님을 찬미(讚美)함을 보고
- 10 ἐπεγίνωσκον τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὠραία Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ
they recognized him as the same man who used to sit begging at the temple gate called Beautiful, and they were filled with wonder and amazement at what had happened to him.
그 본래(本來) 성전(聖殿) 미문(美門)에 앉아 구걸(求乞)하던 사람인 줄 알고 그의 당(當)한 일을 인(因)하여 심(甚)히 기이(奇異)히 여기며 놀라니라
- 11 Κρατοῦντος δὲ τοῦ ἰαθέντος χωλοῦ τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην συνέδραμει πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι
While the beggar held on to Peter and John, all the people were astonished and came running to them in the place called Solomon's Colonnade.
나은 사람이 베드로와 요한을 붙잡으니 모든 백성(百姓)이 크게 놀라며 달려 나아가 솔로몬의 행각(行閣)이라 칭(稱)하는 행각(行閣)에 모이거늘
- 12 ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν "Ἄνδρες Ἰσραηλῖται τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν

When Peter saw this, he said to them: "Men of Israel, why does this surprise you? Why do you stare at us as if by our own power or godliness we had made this man walk?"

베드로가 이것을 보고 백성(百姓)에게 말하되 이스라엘 사람들아, 이 일을 왜 기이(奇異)히 여기느냐 우리 개인(個人)의 권능(權能)과 경건(敬虔)으로 이 사람을 걷게 한 것처럼 왜 우리를 주목(注目)하느냐

- 13 ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε αὐτόν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν·

The God of Abraham, Isaac and Jacob, the God of our fathers, has glorified his servant Jesus. You handed him over to be killed, and you disowned him before Pilate, though he had decided to let him go.

아브라함과 이삭과 야곱의 하나님 곧 우리 조상(祖上)의 하나님이 그 종 예수를 영화(榮華)롭게 하셨느니라 너희가 저를 넘겨 주고 빌라도가 놓아 주기로 결안(決案)한 것을 너희가 그 앞에서 부인(否認)하였으니

- 14 ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε καὶ ᾔτησασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν

You disowned the Holy and Righteous One and asked that a murderer be released to you.

너희가 거룩하고 의(義)로운 자(者)를 부인(否認)하고 도리어 살인(殺人)한 사람을 놓아주기를 구(求)하여

- 15 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνετε ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν

You killed the author of life, but God raised him from the dead. We are witnesses of this.

생명(生命)의 주(主)를 죽였도다 그러나 하나님이 죽은 자(者) 가운데서 살리셨으니 우리가 이 일에 증인(證人)이로라

- 16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ἡ πίστις ἣ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν

By faith in the name of Jesus, this man whom you see and know was made strong. It is Jesus' name and the faith that comes through him that has given this complete healing to him, as you can all see.

그 이름을 믿으므로 그 이름이 너희 보고 아는 이 사람을 성하게 하였나니 예수로

말미암아 난 믿음이 너희 모든 사람 앞에서 이같이 완전(完全)히 낮게 하였느니라

- 17 καὶ νῦν ἀδελφοί οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε ὡσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·

"Now, brothers, I know that you acted in ignorance, as did your leaders.

형제(兄弟)들아, 너희가 알지 못하여서 그리하였으며 너희 관원(官員)들도 그리한 줄 아노라

- 18 ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν αὐτοῦ παθεῖν τὸν Χριστὸν ἐπλήρωσεν οὕτως

But this is how God fulfilled what he had foretold through all the prophets, saying that his Christ would suffer.

그러나 하나님이 모든 선지자(先知者)의 입을 의탁(依託)하사 자기(自己)의 그리스도의 해(害) 받으실 일을 미리 알게 하신 것을 이와 같이 이루셨느니라

- 19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἀμαρτίας ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου

Repent, then, and turn to God, so that your sins may be wiped out, that times of refreshing may come from the Lord,

그러므로 너희가 회개(悔改)하고 돌이켜 너희 죄(罪) 없이 함을 받으라 이같이 하면 유쾌(愉快)하게 되는 날이 주(主) 앞으로부터 이를 것이요

- 20 καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεκηρυγμένον ὑμῖν Ἰησοῦν Χριστόν

and that he may send the Christ, who has been appointed for you--even Jesus.

또 주(主)께서 너희를 위(爲)하여 예정(豫定)하신 그리스도 곧 예수를 보내시리니

- 21 ὃν δεῖ οὐρανόθεν μὲν δεξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος πάντων, ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ' αἰῶνος

He must remain in heaven until the time comes for God to restore everything, as he promised long ago through his holy prophets.

하나님이 영원(永遠) 전(前)부터 거룩한 선지자(先知者)의 입을 의탁(依託)하여 말씀하신 바 만유(萬有)를 회복(回復)하실 때까지는 하늘이 마땅히 그를 받아두리라

- 22 Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς

For Moses said, 'The Lord your God will raise up for you a prophet like me from among your own people; you must listen to everything he tells you.

모세가 말하되 주(主) 하나님께서 너희를 위(爲)하여 너희 형제(兄弟) 가운데서 나같은 선지자(先知者) 하나를 세울 것이니 너희가 무엇이든지 그 모든 말씀을 들을 것이라

- 23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἣτις ἂν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου
ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ

Anyone who does not listen to him will be completely cut off from among his people.'

누구든지 그 선지자(先知者)의 말을 듣지 아니하는 자(者)는 백성(百姓) 중(中)에서 멸망(滅亡) 받으리라 하였고

- 24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν
καὶ προκατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας

"Indeed, all the prophets from Samuel on, as many as have spoken, have foretold these days.

또한 사무엘 때부터 옴으로 말한 모든 선지자(先知者)도 이 때를 가리켜 말하였느니라

- 25 ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν λέγων πρὸς Ἀβραάμ Καὶ τῷ σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς

And you are heirs of the prophets and of the covenant God made with your fathers. He said to Abraham, 'Through your offspring all peoples on earth will be blessed.'

너희는 선지자(先知者)들의 자손(子孫)이요 또 하나님이 너희 조상(祖上)으로 더불어 세우신 언약(言約)의 자손(子孫)이라 아브라함에게 이르시기를 땅 위의 모든 족속(族屬)이 너의 씨를 인(因)하여 복(福)을 받으리라 하셨으니

- 26 ὑμῖν πρῶτον ὁ θεὸς ἀναστήσας τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν

When God raised up his servant, he sent him first to you to bless you by turning each of you from your wicked ways."

하나님이 그 종을 세워 복(福) 주시려고 너희에게 먼저 보내사 너희로 하여금 돌이켜 각각(各各) 그 악(惡)함을 버리게 하셨느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행3:1~26)

- 1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι
- The priests and the captain of the temple guard and the Sadducees came up to Peter and John while they were speaking to the people.
- 사도(使徒)들이 백성(百姓)에게 말할 때에 제사장(祭司長)들과 성전(聖殿) 맡은 자(者)와 사두개인(人)들이 이르러
- 2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν
- They were greatly disturbed because the apostles were teaching the people and proclaiming in Jesus the resurrection of the dead.
- 백성(百姓)을 가르침과 예수를 들어 죽은 자(者) 가운데서 부활(復活)하는 도(道)전(傳)함을 싫어하여
- 3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἥδη
- They seized Peter and John, and because it was evening, they put them in jail until the next day.
- 저희를 잡으매 날이 이미 저문 고(故)로 이튿날까지 가두었으나
- 4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡσεὶ χιλιάδες πέντε
- But many who heard the message believed, and the number of men grew to about five thousand.
- 말씀을 들은 사람 중(中)에 믿는 자(者)가 많으니 남자(男子)의 수(數)가 약(約)오천(五千)이나 되었더라
- 5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς
- The next day the rulers, elders and teachers of the law met in Jerusalem.
- 이튿날에 관원(官員)과 장로(長老)와 서기관(書記官)들이 예루살렘에 모였는데
- 6 εἷς Ἰερουσαλὴμ καὶ Ἄνναν τὸν ἀρχιερέα καὶ Καϊάφαν, καὶ Ἰωάννην καὶ Ἀλέξανδρον καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ
- Annas the high priest was there, and so were Caiaphas, John, Alexander and the other men of the high priest's family.

대제사장(大祭司長) 안나스와 가야바와 요한과 알렉산더와 및 대제사장(大祭司長)의 문중(門中)이 다 참여(參與)하여

- 7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπιυθάνοντο Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς

They had Peter and John brought before them and began to question them: "By what power or what name did you do this?"

사도(使徒)들을 가운데 세우고 묻되 너희가 무슨 권세(權勢)와 누 이름으로 이 일을 행(行)하였느냐

- 8 τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς Ἔρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραὴλ,

Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them: "Rulers and elders of the people!

이에 베드로가 성령(聖靈)이 충만(充滿)하여 가로되 백성(百姓)의 관원(官員)과 장로(長老)들아

- 9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς ἐν τίνι οὗτος σέσωσται

If we are being called to account today for an act of kindness shown to a cripple and are asked how he was healed,

만일(萬一) 병인(病人)에게 행(行)한 착한 일에 대(對)하여 이 사람이 어떻게 구원(救援)을 얻었느냐고 오늘 우리에게 질문(質問)하면

- 10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής

then know this, you and all the people of Israel: It is by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified but whom God raised from the dead, that this man stands before you healed.

너희와 모든 이스라엘 백성(百姓)들은 알라 너희가 십자가(十字架)에 못 박고 하나님이 죽은 자(者) 가운데서 살리신 나사렛 예수 그리스도의 이름으로 이 사람이 건강(健康)하게 되어 너희 앞에 섰느니라

- 11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδόμούντων, ὁ γινόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας

He is "the stone you builders rejected, which has become the capstone."

이 예수는 너희 건축자(建築者)들의 버린 돌로서 집 모퉁이의 머릿돌이 되었느니라

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς

Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to men by which we must be saved."

다른 이로서는 구원(救援)을 얻을 수 없나니 천하(天下) 인간(人間)에 구원(救援)을 얻을 만한 다른 이름을 우리에게 주신 일이 없음이니라 하였더라

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν

When they saw the courage of Peter and John and realized that they were unschooled, ordinary men, they were astonished and they took note that these men had been with Jesus.

저희가 베드로와 요한이 기탄(忌憚)없이 말함을 보고 그 본래(本來) 학문(學問) 없는 범인(凡人)으로 알았다가 이상(異常)히 여기며 또 그 전(前)에 예수와 함께 있던 줄도 알고

14 τὸν δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν

But since they could see the man who had been healed standing there with them, there was nothing they could say.

또 병(病) 나은 사람이 그들과 함께 섰는 것을 보고 힐난(詰難)할 말이 없는지라

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλον πρὸς ἀλλήλους

So they ordered them to withdraw from the Sanhedrin and then conferred together.

명(命)하여 공회(公會)에서 나가라 하고 서로 의논(議論)하여 가로되

16 λέγοντες Τί ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνήσασθαι·

"What are we going to do with these men?" they asked. "Everybody living in Jerusalem knows they have done an outstanding miracle, and we cannot deny it.

이 사람들을 어떻게 할꼬 저희로 인(因)하여 유명(有名)한 표적(標蹟) 나타난 것이 예루살렘에 사는 모든 사람에게 알려졌으니 우리도 부인(否認)할 수 없는지라

- 17 ἄλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλείων διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν ἀπειλῆ ἀπειλησώμεθα
αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων
But to stop this thing from spreading any further among the people, we must warn these men to speak no longer to anyone in this name."
이것이 민간(民間)에 더 퍼지지 못하게 저희를 위협(威脅)하여 이 후(後)에는 이 이름으로 아무 사람에게도 말하지 말게 하자 하고
- 18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν αὐτοῖς τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι
μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ
Then they called them in again and commanded them not to speak or teach at all in the name of Jesus.
그들을 불러 경계(警戒)하여 도무지 예수의 이름으로 말하지도 말고 가르치지도 말라 하니
- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες πρὸς αὐτούς εἶπον Εἰ δίκαιόν
ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ κρίνατε
But Peter and John replied, "Judge for yourselves whether it is right in God's sight to obey you rather than God.
베드로와 요한이 대답(對答)하여 가로되 하나님 앞에서 너희 말 듣는 것이 하나님 말씀 듣는 것보다 옳은가 판단(判斷)하라
- 20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἅ εἶδομεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν
For we cannot help speaking about what we have seen and heard."
우리는 보고 들은 것을 말하지 아니할 수 없다 하니
- 21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ πῶς
κολάσωνται αὐτούς διὰ τὸν λαόν ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ
γεγονότι·
After further threats they let them go. They could not decide how to punish them, because all the people were praising God for what had happened.
관원(官員)들이 백성(百姓)을 인(因)하여 저희를 어떻게 벌(罰)할 도리(道理)를 찾지 못하고 다시 위협(威脅)하여 놓아 주었으니 이는 모든 사람이 그 된 일을 보고 하나님께 영광(榮光)을 돌림이러라
- 22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει τὸ
σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως

For the man who was miraculously healed was over forty years old.

이 표적(標蹟)으로 병(病) 나은 사람은 사십여(四十餘) 세(歲)나 되었더라

- 23 Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπον.

On their release, Peter and John went back to their own people and reported all that the chief priests and elders had said to them.

사도(使徒)들이 놀이매 그 동류(同類)에게 가서 제사장(祭司長)들과 장로(長老)들의 말을 다 고(告)하니

- 24 οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ εἶπον, Δέσποτα σὺ ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς

When they heard this, they raised their voices together in prayer to God. "Sovereign Lord," they said, "you made the heaven and the earth and the sea, and everything in them.

저희가 듣고 일심(一心)으로 하나님께 소리를 높여 가로되 대주재(大主宰)여 천지(天地)와 바다와 그 가운데 만유(萬有)를 지은 이시요

- 25 ὁ διὰ στόματος Δαβὶδ τοῦ παιδὸς σου εἰπὼν Ἰνατί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά

You spoke by the Holy Spirit through the mouth of your servant, our father David: "Why do the nations rage and the peoples plot in vain?

또 주(主)의 종 우리 조상(祖上) 다윗의 입을 의탁(依託)하사 성령(聖靈)으로 말씀하시기를 어찌하여 열방(列邦)이 분노(忿怒)하며 족속(族屬)들이 허사(虛事)를 경영(經營)하였는고

- 26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ

The kings of the earth take their stand and the rulers gather together against the Lord and against his Anointed One.'

세상(世上)의 군왕(君王)들이 나서며 관원(官員)들이 함께 모여 주(主)와 그 그리스도를 대적(對敵)하도다 하신 이로소이다

- 27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παιδά σου Ἰησοῦν ὃν ἔχρισας Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ

Indeed Herod and Pontius Pilate met together with the Gentiles and the people of Israel in this city to conspire against your holy servant Jesus, whom

you anointed.

과연(果然) 헤롯과 본디오 빌라도는 이방인(異邦人)과 이스라엘 백성(百姓)과 합동(合同)하여 하나님의 기름부으신 거룩한 종 예수를 거스려

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή σου προώρισεν γενέσθαι

They did what your power and will had decided beforehand should happen.

하나님의 권능(權能)과 뜻대로 이루려고 예정(豫定)하신 그것을 행(行)하려고 이 성(城)에 모였나이다

29 καὶ τὰ νῦν κύριε ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου

Now, Lord, consider their threats and enable your servants to speak your word with great boldness.

주(主)여 이제도 저희의 위협(威脅)함을 하감(下鑑)하옵시고 또 종들로 하여금 담대(膽大)히 하나님의 말씀을 전(傳)하게 하여 주옵시며

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ

Stretch out your hand to heal and perform miraculous signs and wonders through the name of your holy servant Jesus."

손을 내밀어 병(病)을 낫게 하옵시고 표적(標蹟)과 기사(奇事)가 거룩한 종 예수의 이름으로 이루어지게 하옵소서 하더라

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες πνεύματος ἁγίου καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας

After they prayed, the place where they were meeting was shaken. And they were all filled with the Holy Spirit and spoke the word of God boldly.

빌기를 다하매 모인 곳이 진동(震動)하더니 우리가 다 성령(聖靈)이 충만(充滿)하여 담대(膽大)히 하나님의 말씀을 전(傳)하니라

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ ψυχὴ μία καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι ἀλλ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά

All the believers were one in heart and mind. No one claimed that any of his possessions was his own, but they shared everything they had.

믿는 우리가 한 마음과 한 뜻이 되어 모든 물건(物件)을 서로 통용(通用)하고 재물(財物)을 조금이라도 제 것이라 하는 이가 하나도 없더라

33 καὶ μεγάλη δυνάμει ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς

With great power the apostles continued to testify to the resurrection of the Lord Jesus, and much grace was upon them all.

사도(使徒)들이 큰 권능(權能)으로 주(主) 예수(耶穌)의 부활(復活)을 증거(證據)하니 우리가 큰 은혜(恩惠)를 얻어

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων

There were no needy persons among them. For from time to time those who owned lands or houses sold them, brought the money from the sales

그 중(中)에 핍절(乏絶)한 사람이 없으니 이는 밭과 집 있는 자(者)는 팔아 그 판 것의 값을 가져다가

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων διεδίδοτο δὲ ἐκάστῳ καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν

and put it at the apostles' feet, and it was distributed to anyone as he had need.

사도(使徒)들의 발 앞에 두매 저희가 각(各) 사람의 필요(必要)를 따라 나눠 줌이러라

36 Ἴωσῆς δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ὑπὸ τῶν ἀποστόλων ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως Λευίτης Κύπριος τῷ γένει

Joseph, a Levite from Cyprus, whom the apostles called Barnabas (which means Son of Encouragement),

구브로에서 난 레위족인(族人)이 있으니 이름은 요셉이라 사도(使徒)들이 일컬어 바나바(번역(翻譯)하면 권위자(權威者))라 하니

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων

sold a field he owned and brought the money and put it at the apostles' feet.

그가 밭이 있을 때 팔아 값을 가지고 사도(使徒)들의 발 앞에 두니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 행4:1~37)

1 Ἄνῆρ δέ τις Ἀνανίας ὀνόματι σὺν Σαπφείρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα

Now a man named Ananias, together with his wife Sapphira, also sold a piece of property.

아나니아라 하는 사람이 그 아내 삽비라로 더불어 소유(所有)를 팔아

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς συνειδυίας καὶ τῆς γυναικός αὐτοῦ, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν

With his wife's full knowledge he kept back part of the money for himself, but brought the rest and put it at the apostles' feet.

그 값에서 얼마를 감추매 그 아내도 알더라 얼마를 가져다가 사도(使徒)들의 발 앞에 두니

3 εἶπεν δὲ Πέτρος Ἀνανία διατί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου

Then Peter said, "Ananias, how is it that Satan has so filled your heart that you have lied to the Holy Spirit and have kept for yourself some of the money you received for the land?"

베드로가 가로되 아나니아야, 어찌하여 사단이 네 마음에 가득하여 네가 성령(聖靈)을 속이고 땅 값 얼마를 감추었느냐

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμεινεν καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῆ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ

Didn't it belong to you before it was sold? And after it was sold, wasn't the money at your disposal? What made you think of doing such a thing? You have not lied to men but to God."

땅이 그대로 있을 때에는 네 땅이 아니며 판 후(後)에도 네 임의(任意)로 할 수가 없더냐 어찌하여 이 일을 네 마음에 두었느냐 사람에게 거짓말한 것이 아니요 하나님께로다

5 ἀκούων δὲ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

When Ananias heard this, he fell down and died. And great fear seized all who heard what had happened.

아나니아가 이 말을 듣고 엎드려져 혼(魂)이 떠나니 이 일을 듣는 사람이 다 크게 두려워하더라

- 6 ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν
Then the young men came forward, wrapped up his body, and carried him out and buried him.
젊은 사람들이 일어나 시신(屍身)을 싸서 메고 나가 장사(葬事)하니라
- 7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός εἰσήλθεν
About three hours later his wife came in, not knowing what had happened.
세 시간(時間)쯤 지나 그 아내가 그 생긴 일을 알지 못하고 들어오니
- 8 ἀπεκρίθη δὲ αὕτη ὁ Πέτρος εἶπέ μοι εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε ἡ δὲ εἶπεν Ναί τοσούτου
Peter asked her, "Tell me, is this the price you and Ananias got for the land?" "Yes," she said, "that is the price."
베드로가 가로되 그 땅 판 값이 이것뿐이나 내게 말하라 하니 가로되 예, 이뿐이로라
- 9 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν Τί ὅτι συμφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε
Peter said to her, "How could you agree to test the Spirit of the Lord? Look! The feet of the men who buried your husband are at the door, and they will carry you out also."
베드로가 가로되 너희가 어찌 함께 꾀하여 주(主)의 영(靈)을 시험(試驗)하려 하느냐 보라, 네 남편(男便)을 장사(葬事)하고 오는 사람들의 발이 문(門)앞에 이르렀으니 또 너를 메어 내가리라 한대
- 10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς
At that moment she fell down at his feet and died. Then the young men came in and, finding her dead, carried her out and buried her beside her husband.
곧 베드로의 발 앞에 엎드러져 혼(魂)이 떠나는지라 젊은 사람들이 들어와 죽은 것을 보고 메어다가 그 남편(男便)곁에 장사(葬事)하니
- 11 καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς

ἀκούοντας ταῦτα

Great fear seized the whole church and all who heard about these events.
온 교회(教會)와 이 일을 듣는 사람들이 다 크게 두려워하니라

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ· πολλὰ καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομῶντος

The apostles performed many miraculous signs and wonders among the people. And all the believers used to meet together in Solomon's Colonnade.
사도(使徒)들의 손으로 민간(民間)에 표적(標蹟)과 기사(奇事)가 많이 되매 믿는 사람이 다 마음을 같이하여 솔로몬 행각(行閣)에 모이고

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

No one else dared join them, even though they were highly regarded by the people.
그 나머지는 감(敢)히 그들과 상종(相從)하는 사람이 없으나 백성(百姓)이 칭송(稱頌)하더라

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν

Nevertheless, more and more men and women believed in the Lord and were added to their number.
믿고 주(主)께로 나오는 자(者)가 더 많으니 남녀(男女)의 큰 무리더라

- 15 ὥστε κατὰ τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιῶν καὶ κραβάτων ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιά ἐπισκιάσῃ τινὲ αὐτῶν

As a result, people brought the sick into the streets and laid them on beds and mats so that at least Peter's shadow might fall on some of them as he passed by.
심지어(甚至於) 병(病)든 사람을 메고 거리에 나가 침대(寢臺)와 요 위에 누이고 베드로가 지날 때에 혹(或) 그 그림자라도 누게 덮일까 바라고

- 16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων εἶς Ἱερουσαλήμ φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες

Crowds gathered also from the towns around Jerusalem, bringing their sick and those tormented by evil spirits, and all of them were healed.

예루살렘 근읍(近邑) 허다(許多)한 사람들도 모여 병(病)든 사람과 더러운 귀신(鬼神)에게 괴로움 받는 사람을 데리고 와서 다 나음을 얻으니라

- 17 Ἄναστας δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ ἢ οὐσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων ἐπλήσθησαν ζήλου

Then the high priest and all his associates, who were members of the party of the Sadducees, were filled with jealousy.

대제사장(大祭司長)과 그와 함께 있는 사람 즉 사두개인(人)의 당파(黨派)가 다 마음에 시기(猜忌)가 가득하여 일어나서

- 18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ

They arrested the apostles and put them in the public jail.

사도(使徒)들을 잡아다가 옥(獄)에 가두었더니

- 19 ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς εἶπεν

But during the night an angel of the Lord opened the doors of the jail and brought them out.

주(主)의 사자(使者)가 밤에 옥문(獄門)을 열고 끌어내어 가로되

- 20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης

"Go, stand in the temple courts," he said, "and tell the people the full message of this new life."

가서 성전(聖殿)에 서서 이 생명(生命)의 말씀을 다 백성(百姓)에게 말하라 하매

- 21 ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν καὶ ἐδίδασκον Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς

At daybreak they entered the temple courts, as they had been told, and began to teach the people. When the high priest and his associates arrived, they called together the Sanhedrin--the full assembly of the elders of Israel--and sent to the jail for the apostles.

저희가 듣고 새벽에 성전(聖殿)에 들어가서 가르치더니 대제사장(大祭司長)과 그와 함께 있는 사람들이 와서 공회(公會)와 이스라엘 족속(族屬)의 원로(元老)들을 다 모으고

사람을 옥(獄)에 보내어 사도(使徒)들을 잡아오라 하니

- 22 οἱ δὲ ὑπηρέται παραγενόμενοι οὐχ εὔρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ·
ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν

But on arriving at the jail, the officers did not find them there. So they went back and reported,

관속(官屬)들이 가서 옥(獄)에서 사도(使徒)들을 보지 못하고 돌아와 말하여

- 23 λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν δεσμοτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ
ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας ἔξω ἐστῶτας πρὸ τῶν θυρῶν ἀνοίξαντες δὲ ἔσω
οὐδένα εὔρομεν

"We found the jail securely locked, with the guards standing at the doors; but when we opened them, we found no one inside."

가로되 우리가 보니 옥(獄)은 든든하게 잠기고 지킨 사람들이 문(門)에 섰으되 문(門)을 열고 본즉 그 안에는 한 사람도 없더이다 하니

- 24 ὥς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὁ τε ἱερεὺς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ
ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο

On hearing this report, the captain of the temple guard and the chief priests were puzzled, wondering what would come of this.

성전(聖殿) 말은 자(者)와 제사장(祭司長)들이 이 말을 듣고 의혹(疑惑)하여 이 일이 어찌 될까 하더니

- 25 παραγενόμενος δὲ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς λέγων ὅτι Ἴδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς
ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν

Then someone came and said, "Look! The men you put in jail are standing in the temple courts teaching the people."

사람이 와서 고(告)하되 보소서, 옥(獄)에 가두었던 사람들이 성전(聖殿)에 서서 백성(百姓)을 가르치더이다 하니

- 26 τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγαγεν αὐτοὺς οὐ μετὰ
βίας ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν ἵνα μὴ λιθασθῶσιν

At that, the captain went with his officers and brought the apostles. They did not use force, because they feared that the people would stone them.

성전(聖殿) 말은 자(者)가 관속(官屬)들과 같이 가서 저희를 잡아 왔으나 강제(強制)로 못함은 백성(百姓)들이 돌로 칠까 두려워 함이러라

27 Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς

Having brought the apostles, they made them appear before the Sanhedrin to be questioned by the high priest.

저희를 끌어다가 공회(公會) 앞에 세우니 대제사장(大祭司長)이 물어

28 λέγων Οὐ παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου

"We gave you strict orders not to teach in this name," he said. "Yet you have filled Jerusalem with your teaching and are determined to make us guilty of this man's blood."

가로되 우리가 이 이름으로 사람을 가르치지 말라고 엄금(嚴禁)하였으되 너희가 너희 교(敎)를 예루살렘에 가득하게 하니 이 사람의 피를 우리에게로 돌리고자 함이로다

29 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις

Peter and the other apostles replied: "We must obey God rather than men!

베드로와 사도(使徒)들이 대답(對答)하여 가로되 사람보다 하나님을 순종(順從)하는 것이 마땅하니라

30 ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·

The God of our fathers raised Jesus from the dead--whom you had killed by hanging him on a tree.

너희가 나무에 달아 죽인 예수를 우리 조상(祖上)의 하나님이 살리시고

31 τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὑψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν

God exalted him to his own right hand as Prince and Savior that he might give repentance and forgiveness of sins to Israel.

이스라엘로 회개(悔改)케 하사 죄(罪) 사(赦)함을 얻게 하시려고 그를 오른손으로 높이사 임금과 구주(救主)를 삼으셨느니라

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ

We are witnesses of these things, and so is the Holy Spirit, whom God has

given to those who obey him."

우리는 이 일에 증인(證人)이요 하나님은 자기(自己)를 순종(順從)하는 사람들에게 주신 성령(聖靈)도 그러하니라 하더라

33 Οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβουλεύοντο ἀνελεῖν αὐτούς

When they heard this, they were furious and wanted to put them to death.

저희가 듣고 크게 노(怒)하여 사도(使徒)들을 없이하고자 할새

34 ἀναστὰς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ

νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τί τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι

But a Pharisee named Gamaliel, a teacher of the law, who was honored by all the people, stood up in the Sanhedrin and ordered that the men be put outside for a little while.

바리새인(人) 가말리엘은 교법사(教法師)로 모든 백성(百姓)에게 존경(尊敬)을 받는 자(者)라 공회(公會) 중(中)에 일어나 명(命)하여 사도(使徒)들을 잠간(暫間) 밖에 나가게 하고

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς "Ἄνδρες Ἰσραηλῖται προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν

Then he addressed them: "Men of Israel, consider carefully what you intend to do to these men.

말하되 이스라엘 사람들아, 너희가 이 사람들에게 대(對)하여 어떻게 하려는 것을 조심(操心)하라

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεουδᾶς λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν ᾧ προσεκολλήθη ἀριθμὸς ἀνδρῶν ὡσεὶ τετρακοσίων· ὃς ἀνηρέθη καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν

Some time ago Theudas appeared, claiming to be somebody, and about four hundred men rallied to him. He was killed, all his followers were dispersed, and it all came to nothing.

이전(以前)에 드다가 일어나 스스로 자랑하매 사람이 약(約) 사백(四百)이나 따르더니 그가 죽임을 당(當)하매 좃던 사람이 다 흩어져 없어졌고

37 μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ἱκανὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν

After him, Judas the Galilean appeared in the days of the census and led a band of people in revolt. He too was killed, and all his followers were scattered.

그 후(後) 호적(戶籍)할 때에 갈릴리 유다가 일어나 백성(百姓)을 꺾어 좃게 하다가 그도 망(亡)한즉 좃던 사람이 다 흩어졌느니라

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἐάσατε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο καταλυθήσεται

Therefore, in the present case I advise you: Leave these men alone! Let them go! For if their purpose or activity is of human origin, it will fail.

이제 내가 너희에게 말하노니 이 사람들을 상관(相關)말고 버려두라 이 사상(思想)과 이 소행(所行)이 사람에게로서 났으면 무너질 것이요

39 εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστὶν οὐ δύνασθε καταλῦσαι αὐτὸ, μήποτε καὶ θεομάχοι εὗρεθῆτε

But if it is from God, you will not be able to stop these men: you will only find yourselves fighting against God."

만일(萬一) 하나님께서 났으면 너희가 저희를 무너뜨릴 수 없겠고 도리어 하나님을 대적(對敵)하는 자(者)가 될까 하노라 하니

40 ἐπέισθησαν δὲ αὐτῷ καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς.

His speech persuaded them. They called the apostles in and had them flogged. Then they ordered them not to speak in the name of Jesus, and let them go.

저희가 옳게 여겨 사도(使徒)들을 불러들여 채찍질하며 예수의 이름으로 말하는 것을 금(禁)하고 놓으니

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ κατηξιώθησαν ἀτιμασθῆναι

The apostles left the Sanhedrin, rejoicing because they had been counted worthy of suffering disgrace for the Name.

사도(使徒)들은 그 이름을 위(爲)하여 능욕(凌辱) 받는 일에 합당(合當)한 자(者)로 여기심을 기뻐하면서 공회(公會) 앞을 떠나니라

42 πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ οἶκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν Χριστόν

Day after day, in the temple courts and from house to house, they never

stopped teaching and proclaiming the good news that Jesus is the Christ.

저희가 날마다 성전(聖殿)에 있든지 집에 있든지 예수는 그리스도라 가르치기와
전도(傳道)하기를 쉬지 아니하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행5:1~42)

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν

In those days when the number of disciples was increasing, the Grecian Jews among them complained against the Hebraic Jews because their widows were being overlooked in the daily distribution of food.

그때에 제자(弟子)가 더 많아졌는데 헬라파(派) 유대인(人)들이 자기(自己)의 과부(寡婦)들이 그 매일(每日) 구제(救濟)에 빠지므로 히브리파(派) 사람들 원망(怨望)한대

2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπον, Οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις

So the Twelve gathered all the disciples together and said, "It would not be right for us to neglect the ministry of the word of God in order to wait on tables.

열 두 사도(使徒)가 모든 제자(弟子)를 불러 이르되 우리가 하나님의 말씀을 제쳐놓고 공궤(供饋)를 일삼는 것이 마땅치 아니하니

3 ἐπισκέψασθε οὖν, ἀδελφοί ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρούμενους ἐπὶ πλήρεις πνεύματος Ἁγίου καὶ σοφίας οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης

Brothers, choose seven men from among you who are known to be full of the Spirit and wisdom. We will turn this responsibility over to them

형제(兄弟)들아 너희 가운데서 성령(聖靈)과 지혜(智慧)가 충만(充滿)하여 칭찬(稱讚) 듣는 사람 일곱을 택(擇)하라 우리가 이 일을 저희에게 맡기고

4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν and will give our attention to prayer and the ministry of the word."

우리는 기도(祈禱)하는 것과 말씀 전(傳)하는 것을 전문(專務)하리라 하니

5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλῆθους καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχείᾳ

This proposal pleased the whole group. They chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit; also Philip, Procorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas from Antioch, a convert to Judaism.

온 무리가 이 말을 기뻐하여 믿음과 성령(聖靈)이 충만(充滿)한 사람 스테반과, 또 빌립과, 브로고로와, 니가노르와, 디몬과, 바메나와, 유대교(敎)에 입교(入敎)한 안디옥

사람 니골라를 택(擇)하여

- 6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας

They presented these men to the apostles, who prayed and laid their hands on them.

사도(使徒)들 앞에 세우니 사도(使徒)들이 기도(祈禱)하고 그들에게 안수(按手)하니라

- 7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἤρξανεν καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει

So the word of God spread. The number of disciples in Jerusalem increased rapidly, and a large number of priests became obedient to the faith.

하나님의 말씀이 점점(漸漸) 왕성(旺盛)하여 예루살렘에 있는 제자(弟子)의 수(數)가 더 심(甚)히 많아지고 허다(許多)한 제사장(祭司長)의 무리도 이 도(道)에 복종(服從)하니라

- 8 Στέφανος δὲ πλήρης πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ

Now Stephen, a man full of God's grace and power, did great wonders and miraculous signs among the people.

스데반이 은혜(恩惠)와 권능(權能)이 충만(充滿)하여 큰 기사(奇事)와 표적(標蹟)을 민간(民間)에 행(行)하니

- 9 ἀνέστησαν δὲ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ

Opposition arose, however, from members of the Synagogue of the Freedmen (as it was called)--Jews of Cyrene and Alexandria as well as the provinces of Cilicia and Asia. These men began to argue with Stephen,

리버디노, 구레네인, 알렉산드리아인, 길리기아와 아시아에서 온 사람들의 회당(會堂)이라는 각(各) 회당(會堂)에서 어떤 자(者)들이 일어나 스테반으로 더불어 변론(辯論)할새

- 10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει

but they could not stand up against his wisdom or the Spirit by whom he spoke.

스데반이 지혜(智慧)와 성령(聖靈)으로 말함을 저희가 능(能)히 당(當)치 못하여

- 11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἰακηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν·

Then they secretly persuaded some men to say, "We have heard Stephen speak words of blasphemy against Moses and against God."

사람들을 가르쳐 말시키되 이 사람이 모세와 및 하나님을 모독(冒瀆)하는 말하는 것을 우리가 들었노라 하게 하고

- 12 συνεκίνησαν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον

So they stirred up the people and the elders and the teachers of the law. They seized Stephen and brought him before the Sanhedrin.

백성(百姓)과 장로(長老)와 서기관(書記官)들을 충동(衝動)시켜 와서 잡아 가지고 공회(公會)에 이르러

- 13 ἔστησαν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται ῥήματα βλάσφημα λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου τούτου καὶ τοῦ νόμου·

They produced false witnesses, who testified, "This fellow never stops speaking against this holy place and against the law."

거짓 증인(證人)들을 세우니 가로되 이 사람이 이 거룩한 곳과 율법(律法)을 거스려 말하기를 마지 아니하는도다

- 14 Ἰακηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς

For we have heard him say that this Jesus of Nazareth will destroy this place and change the customs Moses handed down to us."

그의 말에 이 나사렛 예수가 이 곳을 헐고 또 모세가 우리에게 전(傳)하여 준 규례(規例)를 고치겠다 함을 우리가 들었노라 하거늘

- 15 καὶ ἀτεινίσαντες εἰς αὐτὸν ἅπαντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου

All who were sitting in the Sanhedrin looked intently at Stephen, and they saw that his face was like the face of an angel.

공회(公會) 중(中)에 앉은 사람들이 다 스테반을 주목(注目)하여 보니 그 얼굴이 천사(天使)의 얼굴과 같더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행6:1~15)

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς Εἰ ἄρα ταῦτα οὕτως ἔχει

Then the high priest asked him, "Are these charges true?"

대제사장(大祭司長)이 가로되 이것이 사실(事實)이나

2 ὁ δὲ ἔφη "Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες ἀκούσατε Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν

To this he replied: "Brothers and fathers, listen to me! The God of glory appeared to our father Abraham while he was still in Mesopotamia, before he lived in Haran.

스데반이 가로되 여러분 부형(父兄)들이여, 들으소서 우리 조상(祖上) 아브라함이 하란에 있기 전(前) 메소포타미아에 있을 때에 영광(榮光)의 하나님이 그에게 보여

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν "Ἐξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ δεῦρο εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω

'Leave your country and your people,' God said, 'and go to the land I will show you.'

가라사대 네 고향(故鄉)과 친척(親戚)을 떠나 내가 네게 보일 땅으로 가라 하시니

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατώκησεν ἐν Χαρράν κάκειθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε

"So he left the land of the Chaldeans and settled in Haran. After the death of his father, God sent him to this land where you are now living.

아브라함이 갈대아 사람의 땅을 떠나 하란에 거(居)하다가 그 아버지가 죽으매 하나님이 그를 거기서 너희 시방(時方) 거(居)하는 이 땅으로 옮기셨느니라

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα ποδός καὶ ἐπηγγείλατο αὐτῷ δοῦναι εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ' αὐτόν οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου

He gave him no inheritance here, not even a foot of ground. But God promised him that he and his descendants after him would possess the land, even though at that time Abraham had no child.

그러나 여기서 밭 붙일 만큼도 유업(遺業)을 주지 아니하시고 다만 이 땅을 아직 자식(子息)도 없는 저와 저의 씨에게 소유(所有)로 주신다고 약속(約束)하셨으며

- 6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῆ ἀλλοτρίᾳ καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια·

God spoke to him in this way: 'Your descendants will be strangers in a country not their own, and they will be enslaved and mistreated four hundred years.

하나님이 또 이같이 말씀하시되 그 씨가 다른 땅에 나그네 되리니 그 땅 사람이 종을 삼아 사백년(四百年) 동안을 괴롭게 하리라 하시고

- 7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἔαν δουλεύσωσιν κρινῶ ἐγὼ εἶπεν ὁ θεὸς καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ

But I will punish the nation they serve as slaves,' God said, 'and afterward they will come out of that country and worship me in this place.'

또 가라사대 종 삼는 나라를 내가 심판(審判)하리니 그 후(後)에 저희가 나와서 이 곳에서 나를 섬기리라 하시고

- 8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ καὶ ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ ὁ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας

Then he gave Abraham the covenant of circumcision. And Abraham became the father of Isaac and circumcised him eight days after his birth. Later Isaac became the father of Jacob, and Jacob became the father of the twelve patriarchs.

할례(割禮)의 언약(言約)을 아브라함에게 주셨더니 그가 이삭을 낳아 여드레만에 할례(割禮)를 행(行)하고 이삭이 야곱을, 야곱이 우리 열 두 조상(祖上)을 낳으니

- 9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ

"Because the patriarchs were jealous of Joseph, they sold him as a slave into Egypt. But God was with him

여러 조상(祖上)이 요셉을 시기(猜忌)하여 애굽에 팔았더니 하나님이 저와 함께 계셔

- 10 καὶ ἐξείλετο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ

and rescued him from all his troubles. He gave Joseph wisdom and enabled him to gain the goodwill of Pharaoh king of Egypt; so he made him ruler over

Egypt and all his palace.

그 모든 환난(患難)에서 건져내사 애굽 왕(王) 바로앞에서 은총(恩寵)과 지혜(智慧)를 주시매 바로가 저를 애굽과 자기(自己) 온 집의 치리자(治理者)로 세웠느니라

- 11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου καὶ Χανάαν καὶ θλίψις μεγάλη καὶ οὐχ εὔρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν

"Then a famine struck all Egypt and Canaan, bringing great suffering, and our fathers could not find food.

그 때에 애굽과 가나안 온 땅에 흉년(凶年) 들어 큰 환난(患難)이 있을새 우리 조상(祖上)들이 양식(糧食)이 없는지라

- 12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ ὄντα σιτὰ ἐν Αἰγύπτῳ ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον·

When Jacob heard that there was grain in Egypt, he sent our fathers on their first visit.

야곱이 애굽에 곡식(穀食)있다는 말을 듣고 먼저 우리 조상(祖上)들을 보내고

- 13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ καὶ φανερόν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος τοῦ Ἰωσήφ

On their second visit, Joseph told his brothers who he was, and Pharaoh learned about Joseph's family.

또 재차(再次) 보내매 요셉이 자기(自己) 형제(兄弟)들에게 알게 되고 또 요셉의 친족(親族)이 바로에게 드러나게 되니라

- 14 ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ μετεκαλέσατο τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτοῦ ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε·

After this, Joseph sent for his father Jacob and his whole family, seventy-five in all.

요셉이 보내어 그 부친(父親) 야곱과 온 친족(親族) 일흔 다섯 사람을 청(請)하였더니

- 15 κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν

Then Jacob went down to Egypt, where he and our fathers died.

야곱이 애굽으로 내려가 자기(自己)와 우리 조상(祖上)들이 거기서 죽고

- 16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχὲμ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ὃ ὠνήσατο

Ἐμμένοντες τὸν Συχέμ

Their bodies were brought back to Shechem and placed in the tomb that Abraham had bought from the sons of Hamor at Shechem for a certain sum of money.

세겜으로 옮기워 아브라함이 세겜 하몰의 자손(子孫)에게서 은(銀)으로 값주고 산 무덤에 장사(葬事)되니라

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἡς ὤμοσεν ὁ θεὸς τῷ

Ἀβραάμ ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ

"As the time drew near for God to fulfill his promise to Abraham, the number of our people in Egypt greatly increased.

하나님이 아브라함에게 약속(約束)하신 때가 가까우매 이스라엘 백성(百姓)이 애굽에서 번성(蕃盛)하여 많아졌더니

18 ἄλλοις οὐδὲν ἄνεστη βασιλεὺς ἕτερος ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ

Then another king, who knew nothing about Joseph, became ruler of Egypt.
요셉을 알지 못하는 새 임금이 애굽 왕위(王位)에 오르매

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας ἡμῶν τοῦ ποιεῖν ἔκθετα τὰ βρέφη αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζῶογονεῖσθαι

He dealt treacherously with our people and oppressed our forefathers by forcing them to throw out their newborn babies so that they would die.

그가 우리 족속(族屬)에게 꾀계(詭計)를 써서 조상(祖上)들을 괴롭게 하여 그 어린 아이들을 내어버려 살지 못하게 하려 할새

20 ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς, καὶ ἦν ἄστειος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

"At that time Moses was born, and he was no ordinary child. For three months he was cared for in his father's house.

그 때에 모세가 났는데 하나님 보시기에 아름다운지라 그 부친(父親)의 집에서 석 달을 길리우더니

21 ἔκτεθέντα δὲ αὐτὸν ἀνείλετο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν

When he was placed outside, Pharaoh's daughter took him and brought him up as her own son.

버리운 후(後)에 바로의 딸이 가져다가 자기(自己) 아들로 기르매

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωσῆς πάση σοφίᾳ Αἰγυπτίων ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἐν ἔργοις

Moses was educated in all the wisdom of the Egyptians and was powerful in speech and action.

모세가 애굽 사람의 학술(學術)을 다 배워 그 말과 행사(行事)가 능(能)하더라

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετῆς χρόνος ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ

"When Moses was forty years old, he decided to visit his fellow Israelites.

나이 사십(四十)이 되매 그 형제(兄弟) 이스라엘 자손(子孫)을 돌아볼 생각이 나더니

24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον ἠμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον

He saw one of them being mistreated by an Egyptian, so he went to his defense and avenged him by killing the Egyptian.

한 사람의 원통(冤痛)한 일 당(當)함을 보고 보호(保護)하여 압제(壓制)받는 자(者)를 위(爲)하여 원수(怨讐)를 갚아 애굽 사람을 쳐 죽이니라

25 ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν οἱ δὲ οὐ συνήκων

Moses thought that his own people would realize that God was using him to rescue them, but they did not.

저는 그 형제(兄弟)들이 하나님께서 자기(自己)의 손을 빌어 구원(救援)하여 주시는 것을 깨달으리라고 생각하였으나 저희가 깨달지 못하였더라

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις καὶ συνήλασεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην εἰπὼν Ὑποδρεσ ἀδελφοί ἐστε· ὑμεῖς· ἵνατί ἀδικεῖτε ἀλλήλους

The next day Moses came upon two Israelites who were fighting. He tried to reconcile them by saying, 'Men, you are brothers; why do you want to hurt each other?'

이튿날 이스라엘 사람이 싸울 때에 모세가 와서 화목(和睦)시키려 하여 가로되 너희는 형제(兄弟)라 어찌 서로 해(害)하느냐 하니

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν εἰπὼν Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμᾶς;

"But the man who was mistreating the other pushed Moses aside and said,

'Who made you ruler and judge over us?

그 동무를 해(害)하는 사람이 모세를 밀뜨려 가로되 누가 너를 관원(官員)과 재판장(裁判長)으로 우리 위에 세웠느냐

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὄν τρόπον ἀνείλες χθὲς τὸν Αἰγύπτιον

Do you want to kill me as you killed the Egyptian yesterday?'

네가 어제 애굽 사람을 죽임과 같이 또 나를 죽이려느냐 하니

29 ἔφυγεν δὲ Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῆ

Μαδιὰμ οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο

When Moses heard this, he fled to Midian, where he settled as a foreigner and had two sons.

모세가 이 말을 인(因)하여 도주(逃走)하여 미디안 땅에서 나그네 되어 거기서 아들 둘을 낳으니라

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους

Σινᾶ ἄγγελος Κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς βάλτου

"After forty years had passed, an angel appeared to Moses in the flames of a burning bush in the desert near Mount Sinai.

사십년(四十年)이 차매 천사(天使)가 시내산(山) 광야(曠野) 가시나무 떨기 불꽃 가운데서 그에게 보이거늘

31 ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμασεν τὸ ὄραμα προσερχομένου δὲ αὐτοῦ

κατανοῆσαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτὸν,

When he saw this, he was amazed at the sight. As he went over to look more closely, he heard the Lord's voice:

모세가 이 광경(光景)을 보고 기이(奇異)히 여겨 알아보려고 가까이 가니 주(主)의 소리 있어

32 Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ

Θεὸς Ἰακώβ ἔντρομος δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι

'I am the God of your fathers, the God of Abraham, Isaac and Jacob.' Moses trembled with fear and did not dare to look.

나는 네 조상(祖上)의 하나님 즉 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님이라 하신대 모세가 무서워 감(敢)히 알아 보지 못하더라

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος Λύσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου ὁ γὰρ τόπος

ἐν ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν

"Then the Lord said to him, 'Take off your sandals: the place where you are standing is holy ground.

주(主)께서 가라사대 네 발에 신을 벗으라 너 섰는 곳은 거룩한 땅이니라

34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τοῦ στευναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο ἀποστέλω σε εἰς Αἴγυπτον

I have indeed seen the oppression of my people in Egypt. I have heard their groaning and have come down to set them free. Now come, I will send you back to Egypt.'

내 백성(百姓)이 애굽에서 괴로움 받음을 내가 정녕(丁寧)히 보고 그 탄식(歎息)하는 소리를 듣고 저희를 구원(救援)하려고 내려 왔노니 시방(時方) 내가 너를 애굽으로 보내리라 하시니라

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάλτῳ

"This is the same Moses whom they had rejected with the words, 'Who made you ruler and judge?' He was sent to be their ruler and deliverer by God himself, through the angel who appeared to him in the bush.

저희 말이 누가 너를 관원(官員)과 재판장(裁判長)으로 세웠느냐 하며 거절(拒絕)하던 그 모세를 하나님은 가시나무 떨기 가운데서 보이던 천사(天使)의 손을 의탁(依託)하여 관원(官員)과 속량(贖良)하는 자(者)로 보내셨으니

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτου καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα

He led them out of Egypt and did wonders and miraculous signs in Egypt, at the Red Sea and for forty years in the desert.

이 사람이 백성(百姓)을 인도(引導)하여 나오게 하고 애굽과 홍해(紅海)와 광야(曠野)에서 사십년간(四十年間) 기사(奇事)와 표적(標蹟)을 행(行)하였느니라

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ αὐτοῦ ἀκούσεσθε.

"This is that Moses who told the Israelites, 'God will send you a prophet like me from your own people.'

이스라엘 자손(子孫)을 대(對)하여 하나님이 너희 형제(兄弟) 가운데서 나와 같은 선지자(先知者)를 세우리라 하던 자(者)가 곧 이 모세라

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν

He was in the assembly in the desert, with the angel who spoke to him on Mount Sinai, and with our fathers; and he received living words to pass on to us.

시내산(山)에서 말하던 그 천사(天使)와 및 우리 조상(祖上)들과 함께 광야(曠野) 교회(教會)에 있었고 또 생명(生命)의 도(道)를 받아 우리에게 주던 자(者)가 이 사람이라

39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἀλλ' ἀπόσαντο καὶ ἐστράφησαν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον

"But our fathers refused to obey him. Instead, they rejected him and in their hearts turned back to Egypt.

우리 조상(祖上)들이 모세에게 복종(服從)치 아니하고자 하여 거절(拒絕)하며 그 마음이 도리어 애굽으로 향(向)하여

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου οὐκ οἶδαμεν τί γέγονεν αὐτῷ

They told Aaron, 'Make us gods who will go before us. As for this fellow Moses who led us out of Egypt--we don't know what has happened to him!'

아론더러 이르되 우리를 인도(引導)할 신(神)들을 우리를 위(爲)하여 만들라 애굽 땅에서 우리를 인도(引導)하던 이 모세는 어떻게 되었는지 알지 못하노라 하고

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν

That was the time they made an idol in the form of a calf. They brought sacrifices to it and held a celebration in honor of what their hands had made.

그 때에 저희가 송아지를 만들어 그 우상(偶像) 앞에 제사(祭祀)하며 자기(自己) 손으로 만든 것을 기뻐하더니

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσαράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ οἶκος Ἰσραήλ

But God turned away and gave them over to the worship of the heavenly bodies. This agrees with what is written in the book of the prophets: "'Did you

bring me sacrifices and offerings forty years in the desert, O house of Israel?

하나님이 돌이키사 저희를 그 하늘의 군대(軍隊) 섬기는 일에 버려 두셨으니 이는 선지자(先知者)의 책(冊)에 기록(記錄)된 바 이스라엘의 집이여 사십년(四十年)을 광야(曠野)에서 너희가 희생(犧牲)과 제물(祭物)을 내게 드린 일이 있었느냐

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκητὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν
Ῥεμφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς
ἐπέκεινα Βαβυλῶνος

You have lifted up the shrine of Molech and the star of your god Rephan, the idols you made to worship. Therefore I will send you into exile' beyond Babylon.

몰록의 장막(帳幕)과 신(神) 레판의 별을 받들었음이며 이것은 너희가 절하고자 하여 만든 형상(形像)이로다 내가 너희를 바벨론 밖에 율기리라함과 같으니라

44 Ἡ σκητὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν ἐν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ καθὼς
διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωσῆ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἐώρακεῖ·

"Our forefathers had the tabernacle of the Testimony with them in the desert. It had been made as God directed Moses, according to the pattern he had seen.

광야(曠野)에서 우리 조상(祖上)들에게 증거(證據)의 장막(帳幕)이 있었으니 이것은 모세에게 말씀하신 이가 명(命)하사 저가 본 그 식(式)대로 만들게 하신 것이라

45 ἦν καὶ εἰσῆγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ
κατασχέσει τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν
ἕως τῶν ἡμερῶν Δαβίδ·

Having received the tabernacle, our fathers under Joshua brought it with them when they took the land from the nations God drove out before them. It remained in the land until the time of David,

우리 조상(祖上)들이 그것을 받아 하나님께서 저희 앞에서 쫓아내신 이방인(異邦人)의 땅을 점령(占領)할 때에 여호수아와 함께 가지고 들어가서 다윗 때까지 이르니라

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ᾔτησατο εὕρεϊν σκῆνωμα τῷ Θεῷ
Ἰακώβ

who enjoyed God's favor and asked that he might provide a dwelling place for the God of Jacob.

다윗이 하나님 앞에서 은혜(恩惠)를 받아 야곱의 집을 위(爲)하여 하나님의 처소(處所)를 준비(準備)케 하여 달라 하더니

47 Σολομῶν δὲ ὠκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον

But it was Solomon who built the house for him.

솔로몬이 그를 위(爲)하여 집을 지었느니라

- 48 ἄλλ οὐχ ὁ ὑψιστος ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ καθὼς ὁ προφήτης λέγει

"However, the Most High does not live in houses made by men. As the prophet says:

그러나 지극(至極)히 높으신 이는 손으로 지은 곳에 계시지 아니하시나니 선지자(先知者)의 말한 바

- 49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος ἢ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι λέγει κύριος ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου

"Heaven is my throne, and the earth is my footstool. What kind of house will you build for me? says the Lord. Or where will my resting place be?

주(主)께서 가라사대 하늘은 나의 보좌(寶座)요 땅은 나의 발등상이니 너희가 나를 위(爲)하여 무슨 집을 짓겠으며 나의 안식(安息)할 처소(處所)가 어디뇨

- 50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα

Has not my hand made all these things?'

이 모든 것이 다 내 손으로 지은 것이 아니냐 함과 같으니라

- 51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς ὠσίν ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς

"You stiff-necked people, with uncircumcised hearts and ears! You are just like your fathers: You always resist the Holy Spirit!

목이 곧고 마음과 귀에 할례(割禮)를 받지 못한 사람들아 너희가 항상(恒常) 성령(聖靈)을 거스려 너희 조상(祖上)과 같이 너희도 하는도다

- 52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς γεγένησθε·

Was there ever a prophet your fathers did not persecute? They even killed those who predicted the coming of the Righteous One. And now you have betrayed and murdered him--

너희 조상(祖上)들은 선지자(先知者) 중(中)에 누구를 핍박(逼迫)지 아니하였느냐 의인(義人)이 오시리라 예고(豫告)한 자(者)들을 저희가 죽였고 이제 너희는 그 의인(義人)을 잡아준 자(者)요 살인(殺人)한 자(者)가 되나니

- 53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων καὶ οὐκ ἐφυλάξατε
you who have received the law that was put into effect through angels but
have not obeyed it."
너희가 천사(天使)의 전(傳)한 율법(律法)을 받고도 지키지 아니하였도다 하니라
- 54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς
ὀδόντας ἐπ' αὐτόν
When they heard this, they were furious and gnashed their teeth at him.
저희가 이 말을 듣고 마음에 찢려 저를 향(向)하여 이를 갈거늘
- 55 ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν
δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ
But Stephen, full of the Holy Spirit, looked up to heaven and saw the glory
of God, and Jesus standing at the right hand of God.
스데반이 성령(聖靈)이 충만(充滿)하여 하늘을 우러러 주목(注目)하여 하나님의
영광(榮光)과 및 예수께서 하나님 우편(右便)에 서신 것을 보고
- 56 καὶ εἶπεν Ἴδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς ἀνεωγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ
ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ θεοῦ
"Look," he said, "I see heaven open and the Son of Man standing at the
right hand of God."
말하되 보라, 하늘이 열리고 인자(人子)가 하나님 우편(右便)에 서신 것을 보노라
한대
- 57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν καὶ ὥρμησαν
ὄμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν
At this they covered their ears and, yelling at the top of their voices, they all
rushed at him,
저희가 큰 소리를 지르며 귀를 막고 일심(一心)으로 그에게 달려들어
- 58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ
ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου
dragged him out of the city and began to stone him. Meanwhile, the
witnesses laid their clothes at the feet of a young man named Saul.
성(城) 밖에 내치고 돌로 칠새 증인(證人)들이 옷을 벗어 사울이라 하는
청년(靑年)의 발 앞에 두니라

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα Κύριε Ἰησοῦ
δέξαι τὸ πνευμά μου

While they were stoning him, Stephen prayed, "Lord Jesus, receive my spirit."

저희가 돌로 스테반을 치니 스테반이 부르짖어 가로되 주(主) 예수여, 내
영혼(靈魂)을 받으시옵소서 하고

60 θεὸς δὲ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ Κύριε μὴ στήσης αὐτοῖς τὴν
ἁμαρτίαν ταύτην καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη

Then he fell on his knees and cried out, "Lord, do not hold this sin against
them." When he had said this, he fell asleep.

무릎을 꿇고 크게 불러 가로되 주(主)여, 이 죄(罪)를 저들에게 돌리지 마옵소서 이
말을 하고 자니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행7:1~60)

1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις πάντες τε διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων

And Saul was there, giving approval to his death. On that day a great persecution broke out against the church at Jerusalem, and all except the apostles were scattered throughout Judea and Samaria.

사울이 그의 죽음 당(當)함을 마땅히 여기더라 그 날에 예루살렘에 있는 교회(教會)에 큰 핍박(逼迫)이 나서 사도(使徒) 외(外)에는 다 유대와 사마리아 모든 땅으로 흩어지니라

2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ ἐποίησαν τὸ κοπετὸν μέγαν ἐπ' αὐτῷ

Godly men buried Stephen and mourned deeply for him.

경건(敬虔)한 사람들이 스테반을 장사(葬事)하고 위(爲)하여 크게 울더라

3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακὴν

But Saul began to destroy the church. Going from house to house, he dragged off men and women and put them in prison.

사울이 교회(教會)를 잔멸(殘滅)할새 각(各) 집에 들어가 남녀(男女)를 끌어다가 옥(獄)에 넘기니라

4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον

Those who had been scattered preached the word wherever they went.

그 흩어진 사람들이 두루 다니며 복음(福音)의 말씀을 전(傳)할새

5 Φίλιππος δὲ κατελθὼν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν

Philip went down to a city in Samaria and proclaimed the Christ there.

빌립이 사마리아 성(城)에 내려가 그리스도를 백성(百姓)에게 전파(傳播)하니

6 προσεῖχον τὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοῦ καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·

When the crowds heard Philip and saw the miraculous signs he did, they all paid close attention to what he said.

우리가 빌립의 말도 듣고 행(行)하는 표적(標蹟)도 보고 일심(一心)으로 그의

말하는 것을 좇더라

- 7 πολλῶν γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα μεγάλη φωνῆ ἐξήρχετο· πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·

With shrieks, evil spirits came out of many, and many paralytics and cripples were healed.

많은 사람에게 붙었던 더러운 귀신(鬼神)들이 크게 소리를 지르며 나가고 또 많은 중풍병자(中風病者)와 앓은뱅이가 나오니

- 8 καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ

So there was great joy in that city.

그 성(城)에 큰 기쁨이 있더라

- 9 Ἄνθρωπος δὲ τις ὀνόματι Σίμων προὔπηρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστῶν τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν

Now for some time a man named Simon had practiced sorcery in the city and amazed all the people of Samaria. He boasted that he was someone great,

그 성(城)에 시몬이라 하는 사람이 전(前)부터 있어 마술(魔術)을 행(行)하여 사마리아 백성(百姓)을 놀라게 하며 자칭(自稱) 큰 자(者)라 하니

- 10 ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ Μεγάλη

and all the people, both high and low, gave him their attention and exclaimed, "This man is the divine power known as the Great Power."

낮은 사람부터 높은 사람까지 다 청종(聽從)하여 가로되 이 사람은 크다 일컫는 하나님의 능력(能力)이라 하더라

- 11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτοῦς

They followed him because he had amazed them for a long time with his magic.

오래 동안 그 마술(魔術)에 놀랐으므로 저희가 청종(聽從)하더니

- 12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες

But when they believed Philip as he preached the good news of the kingdom of God and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

빌립이 하나님 나라와 및 예수 그리스도의 이름에 관(關)하여 전도(傳道)함을

저희가 믿고 남녀(男女)가 다 세례(洗禮)를 받으니

- 13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο

Simon himself believed and was baptized. And he followed Philip everywhere, astonished by the great signs and miracles he saw.

시몬도 믿고 세례(洗禮)를 받은 후(後)에 전심(全心)으로 빌립을 따라 다니며 그 나타나는 표적(標蹟)과 큰 능력(能力)을 보고 놀라니라

- 14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην

When the apostles in Jerusalem heard that Samaria had accepted the word of God, they sent Peter and John to them.

예루살렘에 있는 사도(使徒)들이 사마리아도 하나님의 말씀을 받았다 함을 듣고 베드로와 요한을 보내매

- 15 οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·

When they arrived, they prayed for them that they might receive the Holy Spirit,

그들이 내려가서 저희를 위(爲)하여 성령(聖靈) 받기를 기도(祈禱)하니

- 16 οὕτω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

because the Holy Spirit had not yet come upon any of them; they had simply been baptized into the name of the Lord Jesus.

이는 아직 한 사람에게도 성령(聖靈) 내리신 일이 없고 오직 주(主) 예수의 이름으로 세례(洗禮)만 받을 뿐이러라

- 17 τότε ἐπέτιθουν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον

Then Peter and John placed their hands on them, and they received the Holy Spirit.

이에 두 사도(使徒)가 저희에게 안수(按手)하매 성령(聖靈)을 받는지라

- 18 θεασάμενος δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ Ἅγιον, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

When Simon saw that the Spirit was given at the laying on of the apostles' hands, he offered them money

시몬이 사도(使徒)들의 안수(按手)함으로 성령(聖靈) 받는 것을 보고 돈을 드러

- 19 λέγων Δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ᾧ ἂν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας
λαμβάνη πνεῦμα ἅγιον
and said, "Give me also this ability so that everyone on whom I lay my hands
may receive the Holy Spirit."
가로되 이 권능(權能)을 내게도 주어 누구든지 내가 안수(按手)하는 사람은
성령(聖靈)을 받게 하여 주소서 하니
- 20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν
ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι
Peter answered: "May your money perish with you, because you thought you
could buy the gift of God with money!
베드로가 가로되 네가 하나님의 선물(贈物)을 돈 주고 살 줄로 생각하였으니 네
은(銀)과 네가 함께 망(亡)할지어다
- 21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ ἢ γὰρ καρδίᾳ σου
οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
You have no part or share in this ministry, because your heart is not right
before God.
하나님 앞에서 네 마음이 바르지 못하니 이 도(道)에는 네가 관계(關係)도 없고
분깃 될 것도 없느니라
- 22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης καὶ δεήθητι τοῦ Θεοῦ, εἰ ἄρα
ἀφεθήσεται σοὶ ἢ ἐπίνοια τῆς καρδίᾳ σου
Repent of this wickedness and pray to the Lord. Perhaps he will forgive you
for having such a thought in your heart.
그러므로 너의 이 악(惡)함을 회개(悔改)하고 주(主)께 기도(祈禱)하라 혹(或)
마음에 품은 것을 사(赦)하여 주시리라
- 23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα
For I see that you are full of bitterness and captive to sin."
내가 보니 너는 악독(惡毒)이 가득하며 불의(不義)에 매인 바 되었도다
- 24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον
ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε
Then Simon answered, "Pray to the Lord for me so that nothing you have
said may happen to me."
시몬이 대답(對答)하여 가로되 나를 위(爲)하여 주(主)께 기도(祈禱)하여 말한 것이

하나도 내게 임(臨)하지 말게 하소서 하니라

- 25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ πολλές τε κώμας τῶν Σαμαρειτῶν εὐηγγελίσαντο.

When they had testified and proclaimed the word of the Lord, Peter and John returned to Jerusalem, preaching the gospel in many Samaritan villages.

두 사도(使徒)가 주(主)의 말씀을 증거(證據)하여 말한 후(後) 예루살렘으로 돌아갈새 사마리아인(人)의 여러 촌(村)에서 복음(福音)을 전(傳)하니라

- 26 Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων Ἐνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν αὕτη ἐστὶν ἔρημος

Now an angel of the Lord said to Philip, "Go south to the road--the desert road--that goes down from Jerusalem to Gaza."

주(主)의 사자(使者)가 빌립더러 일러 가로되 일어나서 남(南)으로 향(向)하여 예루살렘에서 가사로 내려가는 길까지 가라하니 그 길은 광야(曠野)라

- 27 καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης τῆς βασιλείσης Αἰθιόπων ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ

So he started out, and on his way he met an Ethiopian eunuch, an important official in charge of all the treasury of Candace, queen of the Ethiopians. This man had gone to Jerusalem to worship,

일어나 가서 보니 에디오피아 사람 곧 에디오피아 여왕(女王) 간다게의 모든 국고(國庫)를 맡은 큰 권세(權勢)가 있는 내시(內侍)가 예배(禮拜)하러 예루살렘에 왔다가

- 28 ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν

and on his way home was sitting in his chariot reading the book of Isaiah the prophet.

돌아가는데 병거(兵車)를 타고 선지자(先知者) 이사야의 글을 읽더라

- 29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίπῳ Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἄρματι τούτῳ

The Spirit told Philip, "Go to that chariot and stay near it."

성령(聖靈)이 빌립더러 이르시되 이 병거(兵車)로 가까이 나아가라 하시거늘

30 προσδραμών δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος τὸν προφήτην Ἡσαΐαν καὶ εἶπεν· Ἄρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις

Then Philip ran up to the chariot and heard the man reading Isaiah the prophet. "Do you understand what you are reading?" Philip asked.

빌립이 달려가서 선지자(先知者) 이사야의 글 읽는 것을 듣고 말하되 읽는 것을 깨달느뇨

31 ὁ δὲ εἶπεν Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδήγησῃ με παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ

"How can I," he said, "unless someone explains it to me?" So he invited Philip to come up and sit with him.

대답(對答)하되 지도(指導)하는 사람이 없으니 어찌 깨달을 수 있느뇨 하고 빌립을 청(請)하여 병거(兵車)에 올라 같이 앉으라 하니라

32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγῆν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ

The eunuch was reading this passage of Scripture: "He was led like a sheep to the slaughter, and as a lamb before the shearer is silent, so he did not open his mouth.

읽는 성경(聖經) 귀절(句節)은 이것이니 일렀으되 저가 사지(死地)로 가는 양(羊)과 같이 끌리었고 털 깎는 자(者) 앞에 있는 어린 양(羊)의 잠잠(潛潛)함과 같이 그 입을 열지 아니하였도다

33 Ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν δὲ γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἢ ζωὴ αὐτοῦ

In his humiliation he was deprived of justice. Who can speak of his descendants? For his life was taken from the earth."

낮을 때에 공변된 판단(判斷)을 받지 못하였으니 누가 가(可)히 그 세대(世代)를 말하리요 그 생명(生命)이 땅에서 빼앗김이로다 하였거늘

34 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν Δέομαί σου περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἐτέρου τινός

The eunuch asked Philip, "Tell me, please, who is the prophet talking about, himself or someone else?"

내시(內侍)가 빌립더러 말하되 청(請)컨대 묻노니 선지자(先知者)가 이 말 한 것이 누구를 가리킴이뇨 자기(自己)를 가리킴이뇨 타인(他人)을 가리킴이뇨

- 35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν
 Then Philip began with that very passage of Scripture and told him the good news about Jesus.
 빌립이 입을 열어 이 글에서 시작(始作)하여 예수를 가르쳐 복음(福音)을 전(傳)하니
- 36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδὸν ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος Ἰδοὺ ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι
 As they traveled along the road, they came to some water and the eunuch said, "Look, here is water. Why shouldn't I be baptized?"
 길 가다가 물 있는 곳에 이르러 내시(內侍)가 말하되 보라, 물이 있으니 내가 세례(洗禮)를 받음에 무슨 거리낌이 있느냐
- 37 εἶπεν δὲ ὁ Φίλιππος Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
 ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν Χριστόν.
 (Do not exist)
 (없음)
- 38 καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ ἄρμα καὶ κατέβησαν ἀμφοτέροι εἰς τὸ ὕδωρ ὅτε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν
 And he gave orders to stop the chariot. Then both Philip and the eunuch went down into the water and Philip baptized him.
 이에 명(命)하여 병거(兵車)를 머물고 빌립과 내시(內侍)가 둘 다 물에 내려가 빌립이 세례(洗禮)를 주고
- 39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος πνεῦμα κυρίου ἤρπασεν τὸν Φίλιππον καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων
 When they came up out of the water, the Spirit of the Lord suddenly took Philip away, and the eunuch did not see him again, but went on his way rejoicing.
 둘이 물에서 올라갈새 주(主)의 영(靈)이 빌립을 이끌어 간지라 내시(內侍)는 흔연(欣然)히 길을 가므로 그를 다시 보지 못하니라
- 40 Φίλιππος δὲ εὐρέθη εἰς Ἄζωτον· καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν

Philip, however, appeared at Azotus and traveled about, preaching the gospel in all the towns until he reached Caesarea.

빌립은 아소도에 나타나 여러 성(城)을 지나 다니며 복음(福音)을 전(傳)하고
가이사랴에 이르니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행8:1~40)

- 1 Ὁ δὲ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλήs καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ
- Meanwhile, Saul was still breathing out murderous threats against the Lord's disciples. He went to the high priest
- 사울이 주(主)의 제자(弟子)들을 대(對)하여 여전(如前)히 위협(威脅)과 살기(殺氣)가 등등(等等)하여 대제사장(大祭司長)에게 가서
- 2 ἤτήσατο παρ αὐτοῦ ἐπιστολάs εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγὰs ὅπως ἐάν τις εὕρῃ τῆs ὁδοῦ ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας δεδεμένους ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ
- and asked him for letters to the synagogues in Damascus, so that if he found any there who belonged to the Way, whether men or women, he might take them as prisoners to Jerusalem.
- 다메섹 여러 회당(會堂)에 갈 공문(公文)을 청(請)하니 이는 만일(萬一) 그 도(道)를 쫓는 사람을 만나면 무론(無論) 남녀(男女)하고 결박(結縛)하여 예루살렘으로 잡아오려 함이라
- 3 ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῷ καὶ ἐξαίφνης περιήστραψεν αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ
- As he neared Damascus on his journey, suddenly a light from heaven flashed around him.
- 사울이 행(行)하여 다메섹에 가까이 가더니 홀연(忽然)히 하늘로서 빛이 저를 둘러 비추는지라
- 4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ Σαοὺλ Σαοὺλ τί με διώκεις
- He fell to the ground and heard a voice say to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?"
- 땅에 엎드려져 들으매 소리 있어 가라사대 사울아 사울아 네가 어찌하여 나를 핍박(逼迫)하느냐 하시거늘
- 5 εἶπεν δὲ Τίς εἶ κύριε ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις· σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζεις.
- "Who are you, Lord?" Saul asked. "I am Jesus, whom you are persecuting," he replied.
- 대답(對答)하되 주(主)여 뉘시오니이까 가라사대 나는 네가 핍박(逼迫)하는 예수라

- 6 Τρέμων τε καὶ θαμβῶν εἶπεν κύριε τί μέ θέλεις ποιῆσαι καὶ ὁ κύριος πρὸς αὐτόν ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν καὶ λαληθήσεταιί σοι τί σε δεῖ ποιεῖν
"Now get up and go into the city, and you will be told what you must do."
네가 일어나 성(城)으로 들어가라 행(行)할 것을 네게 이를 자(者)가 있느니라 하시니
- 7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰστήκεισαν ἔννεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες
The men traveling with Saul stood there speechless; they heard the sound but did not see anyone.
같이 가던 사람들은 소리만 듣고 아무도 보지 못하여 말을 못하고 섰더라
- 8 ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδένα ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν
Saul got up from the ground, but when he opened his eyes he could see nothing. So they led him by the hand into Damascus.
사울이 땅에서 일어나 눈은 떴으나 아무 것도 보지 못하고 사람의 손에 끌려 다메섹으로 들어가서
- 9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν
For three days he was blind, and did not eat or drink anything.
사흘 동안을 보지 못하고 식음(食飮)을 전폐(全廢)하니라
- 10 Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἀνανίας καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὀράματι Ἀνανία ὁ δὲ εἶπεν Ἰδοὺ ἐγὼ κύριε
In Damascus there was a disciple named Ananias. The Lord called to him in a vision, "Ananias!" "Yes, Lord," he answered.
그 때에 다메섹에 아나니아라 하는 제자(弟子)가 있더니 주(主)께서 환상(幻像) 중(中)에 불러 가라사대 아나니아야 하시거늘 대답(對答)하되 주(主)여, 내가 여기 있나이다 하니
- 11 ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην Εὐθειαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται
The Lord told him, "Go to the house of Judas on Straight Street and ask for

a man from Tarsus named Saul, for he is praying.

주(主)께서 가라사대 일어나 직가(直街)라 하는 거리로 가서 유다 집에서 다소 사람 사울이라 하는 자(者)를 찾으라 저가 기도(祈禱)하는 중(中)이다

- 12 καὶ εἶδεν ἐν ὁράματι ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ χεῖρα, ὅπως ἀναβλέψῃ

In a vision he has seen a man named Ananias come and place his hands on him to restore his sight."

저가 아나니아라 하는 사람이 들어와서 자기(自己)에게 안수(按手)하여 다시 보게 하는 것을 보았느니라 하시거늘

- 13 ἀπεκρίθη δὲ ὁ Ἀνανίας Κύριε ἄκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν Ἱερουσαλήμ·

"Lord," Ananias answered, "I have heard many reports about this man and all the harm he has done to your saints in Jerusalem.

아나니아가 대답(對答)하되 주(主)여, 이 사람에게 대(對)하여 내가 여러 사람에게 들사온즉 그가 예루살렘에서 주(主)의 성도(聖徒)에게 적지 않은 해(害)를 끼쳤다 하더니

- 14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου

And he has come here with authority from the chief priests to arrest all who call on your name."

여기서도 주(主)의 이름을 부르는 모든 자(者)를 결박(結縛)할 권세(權勢)를 대제사장(大祭司長)들에게 받았나이다 하거늘

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος Πορεύου ὅτι σκευὸς ἐκλογῆς μοι ἐστίν οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ·

But the Lord said to Ananias, "Go! This man is my chosen instrument to carry my name before the Gentiles and their kings and before the people of Israel.

주(主)께서 가라사대 가라, 이 사람은 내 이름을 이방인(異邦人)과 임금들과 이스라엘 자손(子孫)들 앞에 전(傳)하기 위(爲)하여 택(擇)한 나의 그릇이라

- 16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν

I will show him how much he must suffer for my name."

그가 내 이름을 위(爲)하여 해(害)를 얼마나 받아야 할 것을 내가 그에게 보이리라 하시니

- 17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ἐπιθεὶς ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν Σαοὺλ ἀδελφέ ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με Ἰησοῦς ὁ ὀφθείεις σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἧ ἥρχου ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῆς πνεύματος ἁγίου

Then Ananias went to the house and entered it. Placing his hands on Saul, he said, "Brother Saul, the Lord--Jesus, who appeared to you on the road as you were coming here--has sent me so that you may see again and be filled with the Holy Spirit."

아나니아가 떠나 그 집에 들어가서 그에게 안수(按手)하여 가로되 형제(兄弟) 사울아 주(主) 곧 네가 오는 길에서 나타나시던 예수께서 나를 보내어 너로 다시 보게 하시고 성령(聖靈)으로 충만(充滿)하게 하신다 하니

- 18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσον ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὡσεὶ λεπίδες ἀνέβλεψέν τε παραχρῆμα, καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη

Immediately, something like scales fell from Saul's eyes, and he could see again. He got up and was baptized,

즉시(卽時) 사울의 눈에서 비늘 같은 것이 벗어져 다시 보게 된지라 일어나 세례(洗禮)를 받고

- 19 καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς

and after taking some food, he regained his strength. Saul spent several days with the disciples in Damascus.

음식(飮食)을 먹으며 강건(康健)하여지니라 사울이 다메섹에 있는 제자(弟子)들과 함께 며칠 있을새

- 20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Χριστὸν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ

At once he began to preach in the synagogues that Jesus is the Son of God.

즉시(卽時)로 각(各) 회당(會堂)에서 예수의 하나님의 아들이심을 전파(傳播)하니

- 21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς

All those who heard him were astonished and asked, "Isn't he the man who raised havoc in Jerusalem among those who call on this name? And hasn't he

come here to take them as prisoners to the chief priests?"

듣는 사람이 다 놀라 말하되 이 사람이 예루살렘에서 이 이름 부르는 사람을 잔해(殘骸)하던 자(者)가 아니냐 여기 온 것도 저희를 결박(結縛)하여 대제사장(大祭司長)들에게 끌어 가고자 함이 아니냐 하더라

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυνεν τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός

Yet Saul grew more and more powerful and baffled the Jews living in Damascus by proving that Jesus is the Christ.

사울은 힘을 더 얻어 예수를 그리스도라 증명(證明)하여 다메섹에 사는 유대인(人)들을 굴복(屈服)시키니라

23 Ὅς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί συνεβουλευσάντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·

After many days had gone by, the Jews conspired to kill him, 여러 날이 지나매 유대인(人)들이 사울 죽이기를 공모(共謀)하더니

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν παρετηροῦν τε τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·

but Saul learned of their plan. Day and night they kept close watch on the city gates in order to kill him.

그 계교(計巧)가 사울에게 알려지니라 저희가 그를 죽이려고 밤낮으로 성문(城門)까지 지키거늘

25 λαβόντες δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτὸς καθήκαν διὰ τοῦ τείχους χαλάσαντες ἐν σπυρίδι

But his followers took him by night and lowered him in a basket through an opening in the wall.

그의 제자(弟子)들이 밤에 광주리에 사울을 담아 성(城)에서 달아 내리니라

26 Παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐπείρατο κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς

When he came to Jerusalem, he tried to join the disciples, but they were all afraid of him, not believing that he really was a disciple.

사울이 예루살렘에 가서 제자(弟子)들을 사귀고자 하나 다 두려워하여 그의 제자(弟子)됨을 믿지 아니하니

27 Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ
καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ

But Barnabas took him and brought him to the apostles. He told them how Saul on his journey had seen the Lord and that the Lord had spoken to him, and how in Damascus he had preached fearlessly in the name of Jesus.

바나바가 데리고 사도(使徒)들에게 가서 그가 길에서 어떻게 주(主)를 본 것과 주(主)께서 그에게 말씀하신 일과 다메섹에서 그가 어떻게 예수의 이름으로 담대(膽大)히 말하던 것을 말하니라

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος ἐν Ἱερουσαλὴμ

So Saul stayed with them and moved about freely in Jerusalem, speaking boldly in the name of the Lord.

사울이 제자(弟子)들과 함께 있어 예루살렘에 출입(出入)하며

29 καὶ παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματί τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐλάλει τε καὶ
συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς οἱ δὲ ἐπεχείρουν αὐτὸν ἀνελεῖν

He talked and debated with the Grecian Jews, but they tried to kill him.

또 주(主) 예수의 이름으로 담대(膽大)히 말하고 헬라파(派) 유대인(人)들과 함께 말하며 변론(辯論)하니 그 사람들이 죽이려고 힘쓰거늘

30 ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ
ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόμ

When the brothers learned of this, they took him down to Caesarea and sent him off to Tarsus.

형제(兄弟)들이 알고 가이사랴로 데리고 내려가서 다소로 보내니라

31 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ
Σαμαρείας εἶχον εἰρήνην οἰκοδομουμέναι καὶ πορευομέναι τῷ φόβῳ τοῦ
κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνοντο

Then the church throughout Judea, Galilee and Samaria enjoyed a time of peace. It was strengthened; and encouraged by the Holy Spirit, it grew in numbers, living in the fear of the Lord.

그리하여 온 유대와 갈릴리와 사마리아 교회(敎會)가 평안(平安)하여 든든히 서가고 주(主)를 경외(敬畏)함과 성령(聖靈)의 위로(慰勞)로 진행(進行)하여 수(數)가 더 많아지니라

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς

ἅγιους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδαν.

As Peter traveled about the country, he went to visit the saints in Lydda.

때에 베드로가 사방(四方)으로 두루 행(行)하다가 룻다에 사는 성도(聖徒)들에게도 내려갔더니

- 33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα Αἰνέαν ὀνόματι ἐξ ἑτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κρᾶββάτῳ ὃς ἦν παραλελυμένος

There he found a man named Aeneas, a paralytic who had been bedridden for eight years.

거기서 애니아라 하는 사람을 만나매 그가 중풍병(中風病)으로 상(床) 위에 누운지 팔년(八年)이라

- 34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος Αἰνέα ἰᾶταί σε Ἰησοῦς ὁ Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον σεαυτῷ καὶ εὐθέως ἀνέστη

"Aeneas," Peter said to him, "Jesus Christ heals you. Get up and take care of your mat." Immediately Aeneas got up.

베드로가 가로되 애니아야, 예수 그리스도께서 너를 낫게 하시니 일어나 네 자리를 정돈(整頓)하라 한대 곧 일어나니

- 35 καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν καὶ τὸν Σαρῶναν, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον

All those who lived in Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.

룻다와 사론에 사는 사람들이 다 그를 보고 주(主)께로 돌아가니라

- 36 Ἐν Ἰόππῃ δὲ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει

In Joppa there was a disciple named Tabitha (which, when translated, is Dorcas), who was always doing good and helping the poor.

옴바에 다비다라 하는 여제자(女弟子)가 있으니 그 이름을 번역(翻譯)하면 도르가라 선행(善行)과 구제(救濟)하는 일이 심(甚)히 많더니

- 37 ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθινήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ

About that time she became sick and died, and her body was washed and placed in an upstairs room.

그 때에 병(病)들어 죽으매 시체(屍體)를 씻어 다락에 눕우니라

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες Μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν ἕως αὐτῶν.

Lydda was near Joppa; so when the disciples heard that Peter was in Lydda, they sent two men to him and urged him, "Please come at once!"

룻다가 옴바에 가까운지라 제자(弟子)들이 베드로가 거기 있음을 듣고 두 사람을 보내어 지체(遲滯) 말고 오라고 간청(懇請)하니

39 ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνήλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῶον καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς

Peter went with them, and when he arrived he was taken upstairs to the room. All the widows stood around him, crying and showing him the robes and other clothing that Dorcas had made while she was still with them.

베드로가 일어나 저희와 함께 가서 이르매 저희가 데리고 다락에 올라가니 모든 과부(寡婦)가 베드로의 곁에 서서 울며 도르가가 저희와 함께 있을 때에 지은 속옷과 겉옷을 다 내어 보이거늘

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος θεὶς τὰ γόνατα προσήξατο καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν Ταβιθά ἀνάστηθι ἢ δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν

Peter sent them all out of the room; then he got down on his knees and prayed. Turning toward the dead woman, he said, "Tabitha, get up." She opened her eyes, and seeing Peter she sat up.

베드로가 사람을 다 내어 보내고 무릎을 꿇고 기도(祈禱)하고 돌이켜 시체(屍體)를 향(向)하여 가로되 다비다야, 일어나라 하니 그가 눈을 떠 베드로를 보고 일어나 앉는지라

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν φωνήσας δὲ τοὺς ἀγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν

He took her by the hand and helped her to her feet. Then he called the believers and the widows and presented her to them alive.

베드로가 손을 내밀어 일으키고 성도(聖徒)들과 과부(寡婦)들을 불러들여 그의 산 것을 보이니

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν κύριον

This became known all over Joppa, and many people believed in the Lord.
온 옘바 사람이 알고 많이 주(主)를 믿더라

43 Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς μείναι αὐτὸν ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι
βυρσεῖ

Peter stayed in Joppa for some time with a tanner named Simon.

베드로가 옘바에 여러 날 있어 시몬이라 하는 피장(皮匠)의 집에서 유(留)하니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 행9:1~43)

- 1 Ἄνθρωπος δὲ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς
- At Caesarea there was a man named Cornelius, a centurion in what was known as the Italian Regiment.
- 가이사랴에 고넬료라 하는 사람이 있으니 이탈리아대(隊)라 하는 군대(軍隊)의 백부장(百夫長)이라
- 2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ποιῶν τε ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διαπαντός
- He and all his family were devout and God-fearing; he gave generously to those in need and prayed to God regularly.
- 그가 경건(敬虔)하여 온 집으로 더불어 하나님을 경외(敬畏)하며 백성(百姓)을 많이 구제(救濟)하고 하나님께 항상(恒常) 기도(祈禱)하더니
- 3 εἶδεν ἐν ὀράματι φανερώς ὥσει ὄραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ Κορνήλιε
- One day at about three in the afternoon he had a vision. He distinctly saw an angel of God, who came to him and said, "Cornelius!"
- 하루는 제(第) 구시(九時)쯤 되어 환상(幻像) 중(中)에 밝히 보매 하나님의 사자(使者)가 들어와 가로되 고넬료야 하니
- 4 ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμβροχος γενόμενος εἶπεν Τί ἐστὶν κύριε εἶπεν δὲ αὐτῷ Αἰ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἐνώπιον τοῦ θεοῦ
- Cornelius stared at him in fear. "What is it, Lord?" he asked. The angel answered, "Your prayers and gifts to the poor have come up as a memorial offering before God.
- 고넬료가 주목(注目)하여 보고 두려워 가로되 주(主)여 무슨 일이니이까 천사(天使)가 가로되 네 기도(祈禱)와 구제(救濟)가 하나님 앞에 상달(上達)하여 기억(記憶)하신 바가 되었으니
- 5 καὶ νῦν πέμψον εἰς Ἰόππην ἄνδρας καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·
- Now send men to Joppa to bring back a man named Simon who is called Peter.
- 네가 지금(只今) 사람들을 옴바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청(請)하라

- 6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν
οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν.
He is staying with Simon the tanner, whose house is by the sea."
저는 피장(皮匠) 시몬의 집에 우거(寓居)하니 그 집은 해변(海邊)에 있느니라
하더라
- 7 ὥς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ, φωνήσας δύο τῶν
οἰκετῶν αὐτοῦ καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ
When the angel who spoke to him had gone, Cornelius called two of his
servants and a devout soldier who was one of his attendants.
마침 말하던 천사(天使)가 떠나매 고벨료가 집안 하인(下人) 둘과 종졸(從卒)
가운데 경건(敬虔)한 사람 하나를 불러
- 8 καὶ ἐξηγησάμενος αὐτοῖς ἅπαντα ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην
He told them everything that had happened and sent them to Joppa.
이 일을 다 고(告)하고 옴바로 보내니라
- 9 Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη
Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην
About noon the following day as they were on their journey and approaching
the city, Peter went up on the roof to pray.
이튿날 저희가 행(行)하여 성(城)에 가까이 갔을 그 때에 베드로가
기도(祈禱)하려고 지붕에 올라가니 시간(時間)은 제(第) 육시(六時)더라
- 10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι παρασκευαζόντων δὲ
ἐκείνων, ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις
He became hungry and wanted something to eat, and while the meal was
being prepared, he fell into a trance.
시장(嘶腸)하여 먹고자 하매 사람이 준비(準備)할 때에 비몽사몽(非夢似夢) 간(間)에
- 11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον καὶ καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκευὸς τι
ὥς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς δεδεμένον καὶ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς
He saw heaven opened and something like a large sheet being let down to
earth by its four corners.
하늘이 열리며 한 그릇이 내려 오는 것을 보니 큰 보자기 같고 네 귀를 매어 땅에
드리웠더라

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ

It contained all kinds of four-footed animals, as well as reptiles of the earth and birds of the air.

그 안에는 땅에 있는 각색(各色) 네발 가진 짐승과 기는 것과 공중(空中)에 나는 것들이 있는데

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν Ἄναστάς Πέτρε θύσον καὶ φάγε

Then a voice told him, "Get up, Peter. Kill and eat."

또 소리가 있으되 베드로야, 일어나 잡아 먹으라 하거늘

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν Μηδαμῶς κύριε ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον

"Surely not, Lord!" Peter replied. "I have never eaten anything impure or unclean."

베드로가 가로되 주(主)여, 그럴 수 없나이다 속(俗)되고 깨끗지 아니한 물건(物件)을 내가 언제든지 먹지 아니하였삽나이다 한대

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου

The voice spoke to him a second time, "Do not call anything impure that God has made clean."

또 두번(番)째 소리 있으되 하나님께서 깨끗케 하신 것을 네가 속(俗)되다 하지 말라 하더라

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς καὶ πάλιν ἀνελήφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν

This happened three times, and immediately the sheet was taken back to heaven.

이런 일이 세번(番) 있는 후(後) 그 그릇이 곧 하늘로 올리워 가니라

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν καὶ ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα

While Peter was wondering about the meaning of the vision, the men sent by Cornelius found out where Simon's house was and stopped at the gate.

베드로가 본 바 환상(幻像)이 무슨 뜻인지 속으로 의심(疑心)하더니 마침 고넬료의

보낸 사람들이 시몬의 집을 찾아 문(門) 밖에 서서

- 18 καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε
ξενίζεται

They called out, asking if Simon who was known as Peter was staying there.
불러 묻되 베드로라 하는 시몬이 여기 우거(寓居)하느냐 하거늘

- 19 τοῦ δὲ Πέτρου ἐνθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα
Ἴδού ἄνδρες τρεῖς ζητοῦσιν σε

While Peter was still thinking about the vision, the Spirit said to him, "Simon,
three men are looking for you.

베드로가 그 환상(幻像)에 대(對)하여 생각할 때에 성령(聖靈)께서 저더러
말씀하시되 두 사람이 너를 찾으니

- 20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος διότι
ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς

So get up and go downstairs. Do not hesitate to go with them, for I have
sent them."

일어나 내려가 의심(疑心)치 말고 함께 가라 내가 저희를 보내었느니라 하시니

- 21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας τοὺς ἀπεσταλμενοὺς ἀπὸ τοῦ
Κορινθίου πρὸς αὐτὸν, εἶπεν Ἴδού ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἢ αἰτία δι ἣν
πάρεστε

Peter went down and said to the men, "I'm the one you're looking for. Why
have you come?"

베드로가 내려가 그 사람들을 보고 가로되 내가 곧 너희의 찾는 사람이니 너희가
무슨 일로 왔느냐

- 22 οἱ δὲ εἶπον, Κορινθίλιος ἑκατοντάρχης ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν
θεὸν μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων ἐχρηματίσθη ὑπὸ
ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα
παρὰ σοῦ

The men replied, "We have come from Cornelius the centurion. He is a
righteous and God-fearing man, who is respected by all the Jewish people. A
holy angel told him to have you come to his house so that he could hear what
you have to say."

저희가 대답(對答)하되 백부장(百夫長) 고넬료는 의인(義人)이요, 하나님을

경외(敬畏)하는 자(者)라 유대 온 족속(族屬)이 칭찬(稱讚)하더니 저가 거룩한 천사(天使)의 지시(指示)를 받아 너를 그 집으로 청(請)하여 말을 들으려 하느니라 한대

- 23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξέτισεν τῇ δὲ ἐπαύριον ὁ Πέτρος, ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ τῆς Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ

Then Peter invited the men into the house to be his guests. The next day Peter started out with them, and some of the brothers from Joppa went along.

베드로가 불러 들어 유숙(留宿)하게 하니라 이튿날 일어나 저희와 함께 갈새 옴바 두어 형제(兄弟)도 함께 가니라

- 24 καὶ τῇ ἐπαύριον εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτοὺς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους

The following day he arrived in Caesarea. Cornelius was expecting them and had called together his relatives and close friends.

이튿날 가이사랴에 들어가니 고벨료가 일가(一家)와 가까운 친구(親舊)들을 모아 기다리더니

- 25 ὡς δὲ ἐγένετο εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν

As Peter entered the house, Cornelius met him and fell at his feet in reverence.

마침 베드로가 들어올 때에 고벨료가 맞아 발 앞에 엎드리어 절하니

- 26 ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἤγειρεν λέγων Ἀνάστηθι· καὶ γὰρ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι·
But Peter made him get up. "Stand up," he said, "I am only a man myself."
베드로가 일으켜 가로되 일어서라 나도 사람이라 하고

- 27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εὕρισκει συνεληλυθότας πολλούς

Talking with him, Peter went inside and found a large gathering of people.

더불어 말하며 들어가 여러 사람의 모인 것을 보고

- 28 ἔφη τε πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· καὶ ἐμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον·

He said to them: "You are well aware that it is against our law for a Jew to associate with a Gentile or visit him. But God has shown me that I should not

call any man impure or unclean.

이르되 유대인(人)으로서 이방인(異邦人)을 교제(交際)하는 것과 가까이 하는 것이 위법(違法)인 줄은 너희도 알거니와 하나님께서 내게 지시(指示)하사 아무도 속(俗)되다 하거나 깨끗지 않다 하지 말라 하시기로

29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθεὶς πυνθάνομαι οὖν τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με

So when I was sent for, I came without raising any objection. May I ask why you sent for me?"

부름을 사양(辭讓)치 아니하고 왔노라 묻노니 무슨 일로 나를 불렀느뇨

30 καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη Ἐπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην νηστεύων, καὶ τὴν ἐνάτην ὥραν προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ

Cornelius answered: "Four days ago I was in my house praying at this hour, at three in the afternoon. Suddenly a man in shining clothes stood before me

고벨료가 가로되 나를 전(前) 이맘 때까지 내 집에서 제(第) 구시(九時) 기도(祈禱)를 하는데 홀연(忽然)히 한 사람이 빛난 옷을 입고 내 앞에 서서

31 καὶ φησὶν Κορνήλιε εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ

and said, 'Cornelius, God has heard your prayer and remembered your gifts to the poor.

말하되 고벨료야 하나님께서 네 기도(祈禱)를 들으시고 네 구제(救濟)를 기억(記憶)하셨으니

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν ὃς παραγενόμενος λαλήσει σοι.

Send to Joppa for Simon who is called Peter. He is a guest in the home of Simon the tanner, who lives by the sea.'

사람을 옴바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청(請)하라 저가 바닷가 피장(皮匠) 시몬의 집에 우거(寓居)하느니라 하시기로

33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ

So I sent for you immediately, and it was good of you to come. Now we are all here in the presence of God to listen to everything the Lord has commanded you to tell us."

내가 곧 당신(當身)에게 사람을 보내었더니 오셨으니 잘하였나이다 이제 우리는 주(主)께서 당신(當身)에게 명(命)하신 모든 것을 듣고자 하여 다 하나님 앞에 있나이다

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήπτης ὁ θεός

Then Peter began to speak: "I now realize how true it is that God does not show favoritism

베드로가 입을 열어 가로되 내가 참으로 하나님은 사람의 외모(外貌)를 취(取)하지 아니하시고

35 ἀλλ' ἐν παντὶ ἔθνῳ ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν

but accepts men from every nation who fear him and do what is right.

각(各) 나라 중(中) 하나님을 경외(敬畏)하며 의(義)를 행(行)하는 사람은 하나님이 받으시는 줄 깨달았도다

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ οὗτός ἐστιν πάντων κύριος

You know the message God sent to the people of Israel, telling the good news of peace through Jesus Christ, who is Lord of all.

만유(萬有)의 주(主) 되신 예수 그리스도로 말미암아 화평(和平)의 복음(福音)을 전(傳)하사 이스라엘 자손(子孫)들에게 보내신 말씀

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης

You know what has happened throughout Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached--

곧 요한이 그 세례(洗禮)를 반포(頒布)한 후(後)에 갈릴리에서 시작(始作)되어 온 유대에 두루 전파(傳播)된 그것을 너희도 알거니와

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ' αὐτοῦ

how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power, and how he went around doing good and healing all who were under the power of the

devil, because God was with him.

하나님이 나사렛 예수에게 성령(聖靈)과 능력(能力)을 기름붓듯 하셨으며 저가 두루 다니시며 착한 일을 행(行)하시고 마귀(魔鬼)에게 눌린 모든 자(者)를 고치셨으니 이는 하나님이 함께 하셨음이라

39 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ ὃν ἀνεῖλον κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου

"We are witnesses of everything he did in the country of the Jews and in Jerusalem. They killed him by hanging him on a tree,

우리는 유대인(人)의 땅과 예루살렘에서 그의 행(行)하신 모든 일에 증인(證人)이라 그를 저희가 나무에 달아 죽였으나

40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι

but God raised him from the dead on the third day and caused him to be seen.

하나님이 사흘만에 다시 살리사 나타내시되

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἡμῖν οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·

He was not seen by all the people, but by witnesses whom God had already chosen--by us who ate and drank with him after he rose from the dead.

모든 백성(百姓)에게 하신 것이 아니요 오직 미리 택(擇)하신 증인(證人) 곧 죽은 자(者) 가운데서 일어나신 후(後) 모시고 음식(飮食)을 먹은 우리에게 하신 것이라

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτῆς ζώντων καὶ νεκρῶν

He commanded us to preach to the people and to testify that he is the one whom God appointed as judge of the living and the dead.

우리를 명(命)하사 백성(百姓)에게 전도(傳道)하되 하나님이 산 자(者)와 죽은 자(者)의 재판장(裁判長)으로 정(定)하신 자(者)가 곧 이 사람인 것을 증거(證據)하게 하셨고

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν

All the prophets testify about him that everyone who believes in him receives forgiveness of sins through his name."

저에 대(對)하여 모든 선지자(先知者)도 증거(證據)하되 저를 믿는 사람들이 다 그 이름을 힘입어 죄(罪) 사(赦)함을 받는다 하였느니라

- 44 Ἐτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον

While Peter was still speaking these words, the Holy Spirit came on all who heard the message.

베드로가 이 말 할 때에 성령(聖靈)이 말씀 듣는 모든 사람에게 내려 오시니

- 45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθον τῷ Πέτρῳ ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται·

The circumcised believers who had come with Peter were astonished that the gift of the Holy Spirit had been poured out even on the Gentiles.

베드로와 함께 온 할례(割禮)받은 신자(信者)들이 이방인(異邦人)들에게도 성령(聖靈) 부어 주심을 인(因)하여 놀라니

- 46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος

For they heard them speaking in tongues and praising God. Then Peter said, 이는 방언(方言)을 말하며 하나님 높임을 들음이러라

- 47 Μήτι τὸ ὕδωρ κωλύσαί δύναται τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς

"Can anyone keep these people from being baptized with water? They have received the Holy Spirit just as we have."

이에 베드로가 가로되 이 사람들이 우리와 같이 성령(聖靈)을 받았으니 누가 능(能)히 물로 세례(洗禮) 줌을 금(禁)하리요 하고

- 48 προσέταξεν τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς

So he ordered that they be baptized in the name of Jesus Christ. Then they asked Peter to stay with them for a few days.

명(命)하여 예수 그리스도의 이름으로 세례(洗禮)를 주라 하니라 저희가 베드로에게 수일(數日) 더 유(留)하기를 청(請)하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행10:1~48)

- 1 Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ
The apostles and the brothers throughout Judea heard that the Gentiles also had received the word of God.
유대에 있는 사도(使徒)들과 형제(兄弟)들이 이방인(異邦人)들도 하나님 말씀을 받았다 함을 들었더니
- 2 καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς
So when Peter went up to Jerusalem, the circumcised believers criticized him
베드로가 예루살렘에 올라갔을 때에 할례자(割禮者)들이 힐난(詰難)하여
- 3 λέγοντες ὅτι πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας Εἰσήλθες καὶ συνέφαγες αὐτοῖς
and said, "You went into the house of uncircumcised men and ate with them."
가로되 네가 무할례자(無割禮者)의 집에 들어가 함께 먹었다 하니
- 4 ἀρχάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων
Peter began and explained everything to them precisely as it had happened:
베드로가 저희에게 이 일을 차례(次例)로 설명(說明)하여
- 5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππη προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὄραμα καταβαῖνον σκευὸς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἦλθεν ἄχρις ἐμοῦ·
"I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision. I saw something like a large sheet being let down from heaven by its four corners, and it came down to where I was.
가로되 내가 옴바 성(城)에서 기도(祈禱) 할 때에 비몽사몽(非夢似夢) 간(間)에 환상(幻像)을 보니 큰 보자기 같은 그릇을 네 귀를 매어 하늘로부터 내리워 내 앞에까지 드리우거늘
- 6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἔρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ
I looked into it and saw four-footed animals of the earth, wild beasts, reptiles, and birds of the air.

이것을 주목(注目)하여 보니 땅에 네 발 가진 것과 들짐승과 기는 것과 공중(空中)에 나는 것들이 보이더라

- 7 ἤκουσα δὲ φωνῆς λεγούσης μοι Ἐγείρε Πέτρε θύσον καὶ φάγε
Then I heard a voice telling me, 'Get up, Peter. Kill and eat.'
또 들으니 소리 있어 내게 이르되 베드로야 일어나 잡아 먹으라 하거늘

- 8 εἶπον δὲ Μηδαμῶς κύριε ὅτι πᾶν κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου

"I replied, 'Surely not, Lord! Nothing impure or unclean has ever entered my mouth.'

내가 가로되 주(主)여 그럴 수 없나이다 속(俗)되거나 깨끗지 아니한 물건(物件)은 언제든지 내 입에 들어간 일이 없나이다 하니

- 9 ἀπεκρίθη δὲ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ Ἅ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου

"The voice spoke from heaven a second time, 'Do not call anything impure that God has made clean.'

또 하늘로부터 두번(番)째 소리 있어 내게 대답(對答)하되 하나님이 깨끗하게 하신 것을 네가 속(俗)되다 말라 하더라

- 10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν
This happened three times, and then it was all pulled up to heaven again.
이런 일이 세번(番) 있는 후(後)에 모든 것이 다시 하늘로 끌려 올라가더라

- 11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἦμην ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με

"Right then three men who had been sent to me from Caesarea stopped at the house where I was staying.

마침 세 사람이 내 우거(寓居)한 집 앞에 섰으니 가이사랴에서 내게로 보낸 사람이라

- 12 εἶπεν δὲ μοι τὸ πνεῦμά συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρίνόμενον. ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός

The Spirit told me to have no hesitation about going with them. These six brothers also went with me, and we entered the man's house.

성령(聖靈)이 내게 명(命)하사 아무 의심(疑心) 말고 함께 가라 하시매 이 여섯 형제(兄弟)도 나와 함께 가서 그 사람의 집에 들어가니

- 13 ἀπήγγειλεν τε ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Ἐπόστειλον εἰς Ἰόππην ἄνδρα, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον

He told us how he had seen an angel appear in his house and say, 'Send to Joppa for Simon who is called Peter.'

그가 우리에게 말하기를 천사(天使)가 내 집에 서서 말하되 네가 사람을 옴바에 보내어 베드로라 하는 시몬을 청(講)하라

- 14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου

He will bring you a message through which you and all your household will be saved.'

그가 나와 네 온 집의 구원(救援) 얻을 말씀을 네게 이르리라 함을 보았다 하거늘

- 15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτοὺς ὥσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ

"As I began to speak, the Holy Spirit came on them as he had come on us at the beginning.

내가 말을 시작(始作)할 때에 성령(聖靈)이 저희에게 임(臨)하시기를 처음 우리에게 하신 것과 같이 하는지라

- 16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου ὡς ἔλεγεν Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ

Then I remembered what the Lord had said: 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.'

내가 주(主)의 말씀에 요한은 물로 세례(洗禮) 주었으나 너희는 성령(聖靈)으로 세례(洗禮) 받으리라 하신 것이 생각났노라

- 17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν ἐγὼ δὲ τίς ἤμην δυνατὸς κωλύσαι τὸν θεόν

So if God gave them the same gift as he gave us, who believed in the Lord Jesus Christ, who was I to think that I could oppose God?"

그런즉 하나님께서 우리가 주(主) 예수 그리스도를 믿을 때에 주신 것과 같은 선물(贈物)을 저희에게도 주셨으니 내가 누구관대 하나님을 능(能)히 막겠느냐 하더라

- 18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἠσύχασαν καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν λέγοντες Ὁραγε καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν ἔδωκεν εἰς ζωὴν

When they heard this, they had no further objections and praised God, saying, "So then, God has granted even the Gentiles repentance unto life."

저희가 이 말을 듣고 잠잠(潛潛)하여 하나님께 영광(榮光)을 돌려 가로되 그러면 하나님께서 이방인(異邦人)에게도 생명(生命) 얻는 회개(悔改)를 주셨도다 하니라

- 19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις

Now those who had been scattered by the persecution in connection with Stephen traveled as far as Phoenicia, Cyprus and Antioch, telling the message only to Jews.

때에 스테반의 일로 일어난 환난(患難)을 인(因)하여 흩어진 자(者)들이 베니게와 구브로와 안디옥까지 이르러 도(道)를 유대인(人)에게만 전(傳)하는데

- 20 ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι οἵτινες εἰσελθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν

Some of them, however, men from Cyprus and Cyrene, went to Antioch and began to speak to Greeks also, telling them the good news about the Lord Jesus.

그 중(中)에 구브로와 구레네 몇 사람이 안디옥에 이르러 헬라인(人)에게도 말하여 주(主) 예수를 전파(傳播)하니

- 21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ αὐτῶν πολὺς τε ἀριθμὸς πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον

The Lord's hand was with them, and a great number of people believed and turned to the Lord.

주(主)의 손이 그들과 함께 하시매 수다(數多)한 사람이 믿고 주(主)께 돌아오더라

- 22 ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ αὐτῶν καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβᾶν διελθεῖν ἕως Ἀντιοχείας·

News of this reached the ears of the church at Jerusalem, and they sent Barnabas to Antioch.

예루살렘 교회(教會)가 이 사람들의 소문(所聞)을 듣고 바나바를 안디옥까지 보내니

- 23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ

When he arrived and saw the evidence of the grace of God, he was glad

and encouraged them all to remain true to the Lord with all their hearts.

저가 이르러 하나님의 은혜(恩惠)를 보고 기뻐하여 모든 사람에게 굳은 마음으로 주(主)께 붙어 있으라 권(勸)하니

- 24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ

He was a good man, full of the Holy Spirit and faith, and a great number of people were brought to the Lord.

바나바는 착한 사람이요 성령(聖靈)과 믿음이 충만(充滿)한 자(者)라 이에 큰 무리가 주(主)께 더하더라

- 25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ὁ Βαρνάβας ἀναζητησαὶ Σαῦλον

Then Barnabas went to Tarsus to look for Saul,

바나바가 사울을 찾으러 다소에 가서

- 26 καὶ εὗρών αὐτὸν ἤγαγεν αὐτόν εἰς Ἀντιόχειαν ἐγένετο δὲ αὐτοῦς ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς

and when he found him, he brought him to Antioch. So for a whole year Barnabas and Saul met with the church and taught great numbers of people. The disciples were called Christians first at Antioch.

만나매 안디옥에 데리고 와서 둘이 교회(敎會)에 일년간(一年間) 모여 있어 큰 무리를 가르쳤고 제자(弟子)들이 안디옥에서 비로소 그리스도인(人)이라 일컬음을 받게 되었더라

- 27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν

During this time some prophets came down from Jerusalem to Antioch.

그 때에 선지자(先知者)들이 예루살렘에서 안디옥에 이르니

- 28 ἀναστὰς δὲ εἰς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μέγαν μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου Καίσαρος.

One of them, named Agabus, stood up and through the Spirit predicted that a severe famine would spread over the entire Roman world. (This happened during the reign of Claudius.)

그 중(中)에 아가보라 하는 한 사람이 일어나 성령(聖靈)으로 말하되 천하(天下)가 크게 흉년(凶年) 들리라 하더니 클라우디오 때에 그렇게 되니라

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς ἠὺπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς
διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

The disciples, each according to his ability, decided to provide help for the
brothers living in Judea.

제자(弟子)들이 각각(各各) 그 힘대로 유대에 사는 형제(兄弟)들에게 부조(扶助)를
보내기로 작정(作定)하고

30 ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ
καὶ Σαύλου

This they did, sending their gift to the elders by Barnabas and Saul.

이를 실행(實行)하여 바나바와 사울의 손으로 장로(長老)들에게 보내니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 행11:1~30)

- 1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας
κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
It was about this time that King Herod arrested some who belonged to the
church, intending to persecute them.
그 때에 헤롯 왕(王)이 손을 들어 교회(教會) 중(中) 몇 사람을 해(害)하려 하여
- 2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρα.
He had James, the brother of John, put to death with the sword.
요한의 형제(兄弟) 야고보를 칼로 죽이니
- 3 καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
Πέτρον ἦσαν δὲ ἡμέραι τῶν ἀζύμων
When he saw that this pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also.
This happened during the Feast of Unleavened Bread.
유대인(人)들이 이 일을 기뻐하는 것을 보고 베드로도 잡으려 할새 때는
무교절일(無酵節日)이라
- 4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακὴν παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίαις
στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτὸν βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ
λαῷ
After arresting him, he put him in prison, handing him over to be guarded by
four squads of four soldiers each. Herod intended to bring him out for public trial
after the Passover.
잡으매 옥(獄)에 가두어 군사(軍士) 넷씩인 네 패(牌)에게 맡겨 지키고
유월절(逾越節) 후(後)에 백성(百姓) 앞에 끌어 내고자 하더라
- 5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενῆς
γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν ὑπὲρ αὐτοῦ
So Peter was kept in prison, but the church was earnestly praying to God for
him.
이에 베드로는 옥(獄)에 갇혔고 교회(教會)는 그를 위(爲)하여 간절(懇切)히
하나님께 빌더라
- 6 Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν ὁ Ἡρώδης τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος
κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἀλύσεσιν δυσὶν φύλακές τε πρὸ
τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακὴν

The night before Herod was to bring him to trial, Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, and sentries stood guard at the entrance.

헤롯이 잡아 내려고 하는 그 전(前)날 밤에 베드로가 두 군사(軍士) 틈에서 두 쇠사슬에 매여 누워 자는데 파수군(把守軍)들이 문(門) 밖에서 옥(獄)을 지키더니

- 7 καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων Ἀνάστα ἐν τάχει καὶ ἐξέπεσον αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν

Suddenly an angel of the Lord appeared and a light shone in the cell. He struck Peter on the side and woke him up. "Quick, get up!" he said, and the chains fell off Peter's wrists.

홀연(忽然)히 주(主)의 사자(使者)가 곁에 서매 옥중(獄中)에 광채(光彩)가 조요(照耀)하며 또 베드로의 옆구리를 쳐 깨워 가로되 급(急)히 일어나라 하니 쇠사슬이 그 손에서 벗어지더라

- 8 εἶπεν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν Περιζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου ἐποίησεν δὲ οὕτως καὶ λέγει αὐτῷ Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι

Then the angel said to him, "Put on your clothes and sandals." And Peter did so. "Wrap your cloak around you and follow me," the angel told him.

천사(天使)가 가로되 띠를 띠고 신을 들메라 하거늘 베드로가 그대로 하니 천사(天使)가 또 가로되 걸옷을 입고 따라 오라 한대

- 9 καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου· ἐδόκει δὲ ὄραμα βλέπειν

Peter followed him out of the prison, but he had no idea that what the angel was doing was really happening; he thought he was seeing a vision.

베드로가 나와서 따라갈새 천사(天使)의 하는 것이 참인 줄 알지 못하고 환상(幻像)을 보는가 하니라

- 10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν ἣτις αὐτομάτη ἠνοίχθη αὐτοῖς καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ

They passed the first and second guards and came to the iron gate leading to the city. It opened for them by itself, and they went through it. When they had walked the length of one street, suddenly the angel left him.

이에 첫째와 둘째 파수(把守)를 지나 성(城)으로 통(通)한 쇠문(門)에 이르니 문(門)이 절로 열리는지라 나와 한 거리를 지나매 천사(天使)가 곧 떠나더라

- 11 καὶ ὁ Πέτρος γενόμενος ἐν ἑαυτῷ εἶπεν Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
ἐξαπέστειλεν κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλετο με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου
καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων

Then Peter came to himself and said, "Now I know without a doubt that the Lord sent his angel and rescued me from Herod's clutches and from everything the Jewish people were anticipating."

이에 베드로가 정신(精神)이 나서 가로되 내가 이제야 참으로 주(主)께서 그의 천사(天使)를 보내어 나를 헤롯의 손과 유대 백성(百姓)의 모든 기대(企待)에서 벗어나게 하신 줄 알겠노라 하여

- 12 συνιδὼν τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ
ἐπικαλουμένου Μάρκου οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι

When this had dawned on him, he went to the house of Mary the mother of John, also called Mark, where many people had gathered and were praying.

깨닫고 마가라 하는 요한의 어머니 마리아의 집에 가니 여러 사람이 모여 기도(祈禱)하더라

- 13 κρούσαντος δὲ τοῦ Πέτρου τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη
ὑπακούσαι ὀνόματι Ῥόδη

Peter knocked at the outer entrance, and a servant girl named Rhoda came to answer the door.

베드로가 대문(大門)을 두드린대 로데라 하는 계집아가 영접(迎接)하러 나왔다가

- 14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν
πυλῶνα εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος

When she recognized Peter's voice, she was so overjoyed she ran back without opening it and exclaimed, "Peter is at the door!"

베드로의 음성(音聲)인 줄 알고 기뻐하여 문(門)을 미처 열지 못하고 달려 들어가 말하되 베드로가 대문(大門) 밖에 섰더라 하니

- 15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον, Μαίνη ἢ δὲ διῆσχυρίζετο οὕτως ἔχειν οἱ δ
ἔλεγον Ὁ ἄγγελός αὐτοῦ ἐστιν

"You're out of your mind," they told her. When she kept insisting that it was so, they said, "It must be his angel."

저희가 말하되 네가 미쳤다 하나 계집아이는 힘써 말하되 참말이라 하니 저희가 말하되 그러면 그의 천사(天使)라 하더라

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων· ἀνοίξαντες δὲ εἶδον αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν
But Peter kept on knocking, and when they opened the door and saw him,
they were astonished.

베드로가 문(門) 두드리기를 그치지 아니하니 저희가 문(門)을 열어 베드로를 보고 놀라는지라

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς εἶπέν δὲ Ἐπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον

Peter motioned with his hand for them to be quiet and described how the Lord had brought him out of prison. "Tell James and the brothers about this," he said, and then he left for another place.

베드로가 저희에게 손짓하여 조용(從容)하게 하고 주(主)께서 자기(自己)를 이끌어 옥(獄)에서 나오게 하던 일을 말하고 또 야고보와 형제(兄弟)들에게 이 말을 전(傳)하라 하고 떠나 다른 곳으로 가니라

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο

In the morning, there was no small commotion among the soldiers as to what had become of Peter.

날이 새매 군사(軍士)들은 베드로가 어떻게 되었는지 알지 못하여 적지 않게 소동(騷動)하니

19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὐρὼν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισάρειαν διέτριβεν

After Herod had a thorough search made for him and did not find him, he cross-examined the guards and ordered that they be executed. Then Herod went from Judea to Caesarea and stayed there a while.

헤롯이 그를 찾아도 보지 못하매 파숫군(把守軍)들을 심문(審問)하고 죽이라 명(命)하니라 헤롯이 유대를 떠나 가이사랴로 내려가서 거(居)하니라

20 Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρήσαν πρὸς αὐτόν καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἤτοῦντο εἰρήνην διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς

He had been quarreling with the people of Tyre and Sidon; they now joined

together and sought an audience with him. Having secured the support of Blastus, a trusted personal servant of the king, they asked for peace, because they depended on the king's country for their food supply.

헤롯이 두로와 시돈 사람들을 대단히 노(怒)여워하나 저희 지방(地方)이 왕국(王國)에서 나는 양식(糧食)을 쓰는고(故)로 일심(一心)으로 그에게 나아와 왕(王)의 침소(寢所)맡은 신하(臣下) 블라스도를 친(親)하여 화목(和睦)하기를 청(請)한지라

- 21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρώδης ἐνδυσάμενος ἐσθήτα βασιλικὴν καὶ καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς

On the appointed day Herod, wearing his royal robes, sat on his throne and delivered a public address to the people.

헤롯이 날을 택(擇)하여 왕복(王服)을 입고 위(位)에 앉아 백성(百姓)을 효유(曉諭)한대

- 22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου

They shouted, "This is the voice of a god, not of a man."

백성(百姓)들이 크게 부르되 이것은 신(神)의 소리요 사람의 소리는 아니라 하거늘

- 23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν

Immediately, because Herod did not give praise to God, an angel of the Lord struck him down, and he was eaten by worms and died.

헤롯이 영광(榮光)을 하나님께로 돌리지 아니하는 고(故)로 주(主)의 사자(使者)가 곧 치니 충(蟲)이 먹어 죽으니라

- 24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἤξανε καὶ ἐπληθύνετο

But the word of God continued to increase and spread.

하나님의 말씀은 흥왕(興旺)하여 더하더라

- 25 Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν ἐξ Ἱερουσαλήμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν συμπαραλαβόντες καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον

When Barnabas and Saul had finished their mission, they returned from Jerusalem, taking with them John, also called Mark.

바나바와 사울이 부조(扶助)의 일을 마치고 마가라 하는 요한을 데리고 예루살렘에서 돌아오니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행12:1~25)

1 Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὃ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος Μαναὴν τε Ἡρώδου τοῦ τετράρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος

In the church at Antioch there were prophets and teachers: Barnabas, Simeon called Niger, Lucius of Cyrene, Manaen (who had been brought up with Herod the tetrarch) and Saul.

안디옥 교회(敎會)에 선지자(先知者)들과 교사(敎師)들이 있으니 곧 바나바와 니게르라 하는 시므온과 구레네 사람 루기오와 분봉왕(分封王) 헤롯의 젓 동생(同生) 마나엔과 및 사울이라

2 λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον Ἀφορίσατε δὴ μοι τὸν τε Βαρναβᾶν καὶ τὸν Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς

While they were worshiping the Lord and fasting, the Holy Spirit said, "Set apart for me Barnabas and Saul for the work to which I have called them."

주(主)를 섬겨 금식(禁食)할 때에 성령(聖靈)이 가라사대 내가 불러 시키는 일을 위(爲)하여 바나바와 사울을 따로 세우라 하시니

3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευζάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν

So after they had fasted and prayed, they placed their hands on them and sent them off.

이에 금식(禁食)하며 기도(祈禱)하고 두 사람에게 안수(按手)하여 보내니라

4 Οὗτοί μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου κατήλθον εἰς τὴν Σελεύκειαν ἐκεῖθεν τε ἀπέπλευσαν εἰς τὴν Κύπρον

The two of them, sent on their way by the Holy Spirit, went down to Seleucia and sailed from there to Cyprus.

두 사람이 성령(聖靈)의 보내심을 받아 실루기아에 내려가 거기서 배 타고 구브로에 가서

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμίῳι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην

When they arrived at Salamis, they proclaimed the word of God in the Jewish synagogues. John was with them as their helper.

살라미에 이르러 하나님의 말씀을 유대인(人)의 여러 회당(會堂)에서 전(傳)할새

요한을 수종자(隧從者)로 두었더라

- 6 διελθόντες δὲ τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὗρον τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαριησοῦς,

They traveled through the whole island until they came to Paphos. There they met a Jewish sorcerer and false prophet named Bar-Jesus,

온 섬 가운데로 지나서 바보에 이르러 바예수라 하는 유대인(人) 거짓 선지자(先知者) 박수를 만나니

- 7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ ἀνδρὶ συνετῷ οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·

who was an attendant of the proconsul, Sergius Paulus. The proconsul, an intelligent man, sent for Barnabas and Saul because he wanted to hear the word of God.

그가 총독(總督) 서기오 바울과 함께 있으니 서기오 바울은 지혜(智慧) 있는 사람이라 바나바와 사울을 불러 하나님 말씀을 듣고자 하더라

- 8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως

But Elymas the sorcerer (for that is what his name means) opposed them and tried to turn the proconsul from the faith.

이 박수 엘루마는 (이 이름을 번역(翻譯)하면 박수라) 저희를 대적(對敵)하여 총독(總督)으로 믿지 못하게 힘쓰니

- 9 Σαῦλος δὲ ὁ καὶ Παῦλος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου καὶ ἀτεινίσας εἰς αὐτὸν

Then Saul, who was also called Paul, filled with the Holy Spirit, looked straight at Elymas and said,

바울이라고 하는 사울이 성령(聖靈)이 충만(充滿)하여 그를 주목(注目)하고

- 10 εἶπεν ὁ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας υἱὲ διαβόλου ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης οὐ παύση διαστρέφων τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας

"You are a child of the devil and an enemy of everything that is right! You are full of all kinds of deceit and trickery. Will you never stop perverting the right ways of the Lord?"

가로되 모든 꾀계(詭計)와 악행(惡行)이 가득한 자(者)요, 마귀(魔鬼)의 자식(子息)이요, 모든 의(義)의 원수(怨讐)여, 주(主)의 바른 길을 굽게 하기를 그치지

아니하겠느냐

- 11 καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ τοῦ κυρίου ἐπὶ σέ καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ παραχρῆμά δὲ ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς

Now the hand of the Lord is against you. You are going to be blind, and for a time you will be unable to see the light of the sun." Immediately mist and darkness came over him, and he groped about, seeking someone to lead him by the hand.

보라, 이제 주(主)의 손이 네 위에 있으니 네가 소경이 되어 얼마 동안 해를 보지 못하리라 하니 즉시(卽時) 안개와 어두움이 그를 덮어 인도(引導)할 사람을 두루 구(求)하는지라

- 12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός ἐπίστευσεν ἐκπλησόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου

When the proconsul saw what had happened, he believed, for he was amazed at the teaching about the Lord.

이에 총독(總督)이 그렇게 된 것을 보고 믿으며 주(主)의 가르침을 기이(奇異)히 여기니라

- 13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας· Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα

From Paphos, Paul and his companions sailed to Perga in Pamphylia, where John left them to return to Jerusalem.

바울과 및 동행(同行)하는 사람들이 바보에서 배 타고 밤빌리아에 있는 버가에 이르니 요한은 저희에게서 떠나 예루살렘으로 돌아가고

- 14 αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τῆς Πισιδίας καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν

From Perga they went on to Pisidian Antioch. On the Sabbath they entered the synagogue and sat down.

저희는 버가로부터 지나 비시디아 안디옥에 이르러 안식일(安息日)에 회당(會堂)에 들어가 앉으니라

- 15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυναγωγοὶ πρὸς αὐτοὺς λέγοντες Ἔστιν λόγος ἐν ὑμῖν

παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν λέγετε

After the reading from the Law and the Prophets, the synagogue rulers sent word to them, saying, "Brothers, if you have a message of encouragement for the people, please speak."

율법(律法)과 선지자(先知者)의 글을 읽은 후(後)에 회당장(會堂長)들이 사람을 보내어 물어 가로되 형제(兄弟)들아, 만일(萬一) 백성(百姓)을 권(勸)할 말이 있거든 말하라 하니

- 16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος καὶ κατασεισας τῆ χειρὶ εἶπεν· Ἄνδρες Ἰσραηλῖται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν ἀκούσατε

Standing up, Paul motioned with his hand and said: "Men of Israel and you Gentiles who worship God, listen to me!

바울이 일어나 손짓하며 말하되 이스라엘 사람들과 및 하나님을 경외(敬畏)하는 사람들아 들으라

- 17 ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν καὶ τὸν λαὸν ὑψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτῳ, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς

The God of the people of Israel chose our fathers; he made the people prosper during their stay in Egypt, with mighty power he led them out of that country,

이 이스라엘 백성(百姓)의 하나님이 우리 조상(祖上)들을 택(擇)하시고 애굽 땅에서 나그네 된 그 백성(百姓)을 높여 큰 권능(權能)으로 인도(引導)하여 내사

- 18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ
he endured their conduct for about forty years in the desert,
광야(曠野)에서 약(約) 사십년간(四十年間) 저희 소행(所行)을 참으시고

- 19 καὶ καθελῶν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάαν κατεκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν

he overthrew seven nations in Canaan and gave their land to his people as their inheritance.

가나안 땅 일곱 족속(族屬)을 멸(滅)하사 그 땅을 기업(基業)으로 주시고 (약(約) 사백(四百) 오십년간(五十年間))

- 20 καὶ μετὰ ταῦτα ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου

All this took about 450 years. "After this, God gave them judges until the

time of Samuel the prophet.

그 후(後)에 선지자(先知者) 사무엘 때까지 사사(士師)를 주셨더니

- 21 κακεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμὴν ἔτη τεσσαράκοντα

Then the people asked for a king, and he gave them Saul son of Kish, of the tribe of Benjamin, who ruled forty years.

그 후(後)에 저희가 왕(王)을 구(求)하거늘 하나님께서 베냐민 지파(支派) 사람 기스의 아들 사울을 사십년간(四十年間) 주셨다가

- 22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαβὶδ εἰς βασιλέα ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας Εὐδρον Δαβὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαὶ ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου

After removing Saul, he made David their king. He testified concerning him: 'I have found David son of Jesse a man after my own heart; he will do everything I want him to do.'

폐(廢)하시고 다윗을 왕(王)으로 세우시고 증거(證據)하여 가라사대 내가 이새의 아들 다윗을 만나니 내 마음에 합(合)한 사람이라 내 뜻을 다 이루게 하리라 하시더니

- 23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ' ἐπαγγελίαν ἤγειρεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν

"From this man's descendants God has brought to Israel the Savior Jesus, as he promised.

하나님께서 약속(約束)하신대로 이 사람의 씨에서 이스라엘을 위(爲)하여 구주(救主)를 세우셨으니 곧 예수라

- 24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ

Before the coming of Jesus, John preached repentance and baptism to all the people of Israel.

그 오시는 앞에 요한이 먼저 회개(悔改)의 세례(洗禮)를 이스라엘 모든 백성(百姓)에게 전파(傳播)하니라

- 25 ὡς δὲ ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον ἔλεγεν τίνα με ὑπονοεῖτε εἶναι οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ' ἰδοὺ ἔρχεται μετ' ἐμὲ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι

As John was completing his work, he said: 'Who do you think I am? I am

not that one. No, but he is coming after me, whose sandals I am not worthy to untie.'

요한이 그 달려 갈 길을 마칠 때에 말하되 너희가 나를 누구로 생각하느냐 나는 그리스도가 아니라 내 뒤에 오시는 이가 있으니 나는 그 발의 신 풀기도 감당(堪當)치 못하리라 하였으니

26 Ἄνδρες ἀδελφοί υἱοὶ γένους Ἀβραάμ καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν ὑμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἀπεστάλη.

"Brothers, children of Abraham, and you God-fearing Gentiles, it is to us that this message of salvation has been sent.

형제(兄弟)들 아브라함의 후예(後裔)와 너희 중(中) 하나님을 경외(敬畏)하는 사람들아 이 구원(救援)의 말씀을 우리에게 보내셨거늘

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας κρίναντες ἐπλήρωσαν

The people of Jerusalem and their rulers did not recognize Jesus, yet in condemning him they fulfilled the words of the prophets that are read every Sabbath.

예루살렘에 사는 자(者)들과 저희 관원(官員)들이 예수와 및 안식일(安息日)마다 외우는 바 선지자(先知者)들의 말을 알지 못하므로 예수를 정죄(定罪)하여 선지자(先知者)들의 말을 응(應)하게 하였도다

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν

Though they found no proper ground for a death sentence, they asked Pilate to have him executed.

죽일 죄(罪)를 하나도 찾지 못하였으나 빌라도에게 죽여 달라 하였으니

29 ὥς δὲ ἐτέλεσαν ἅπαντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον

When they had carried out all that was written about him, they took him down from the tree and laid him in a tomb.

성경(聖經)에 저를 가리켜 기록(記錄)한 말씀을 다 응(應)하게 한 것이라 후(後)에 나무에서 내려다가 무덤에 두었으나

30 ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν

But God raised him from the dead,

하나님이 죽은 자(者) 가운데서 저를 살리신지라

- 31 ὃς ὥσθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβάσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ οἵτινες εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν

and for many days he was seen by those who had traveled with him from Galilee to Jerusalem. They are now his witnesses to our people.

갈릴리로부터 예루살렘에 함께 올라간 사람들에게 여러 날 보이셨으니 저희가 이제 백성(百姓) 앞에 그의 증인(證人)이라

- 32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην

"We tell you the good news: What God promised our fathers

우리도 조상(祖上)들에게 주신 약속(約束)을 너희에게 전파(傳播)하노니

- 33 ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ τῷ δευτέρῳ γέγραπται Υἱὸς μου εἶ σύ ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε

he has fulfilled for us, their children, by raising up Jesus. As it is written in the second Psalm: "You are my Son; today I have become your Father."

곧 하나님이 예수를 일으키사 우리 자녀(子女)들에게 이 약속(約束)을 이루게 하셨다 함이라 시편(詩篇) 둘째 편(篇)에 기록(記錄)한 바와 같이 너는 내 아들이라 오늘 너를 낳았다 하셨고

- 34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν οὕτως εἴρηκεν ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαβὶδ τὰ πιστά

The fact that God raised him from the dead, never to decay, is stated in these words: "I will give you the holy and sure blessings promised to David."

또 하나님께서 죽은 자(者) 가운데서 저를 일으키사 다시 썩음을 당(當)하지 않게 하실 것을 가르쳐 가라사대 내가 다윗의 거룩하고 미쁜 은사(恩賜)를 너희에게 주리라 하셨으니

- 35 διό καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν

So it is stated elsewhere: "You will not let your Holy One see decay."

그러므로 또 다른 편(篇)에 일렀으되 주(主)의 거룩한 자(者)로 썩음을 당(當)하지 않게 하시리라 하셨느니라

- 36 Δαβὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ

προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδεν διαφθοράν·

"For when David had served God's purpose in his own generation, he fell asleep; he was buried with his fathers and his body decayed.

다윗은 당시(當時)에 하나님의 뜻을 좇아 섬기다가 잠들어 그 조상(祖上)들과 함께 묻혀 썩음을 당(當)하였으되

37 ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν

But the one whom God raised from the dead did not see decay.

하나님의 살리신 이는 썩음을 당(當)하지 아니하였나니

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ἄνδρες ἀδελφοί ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται

"Therefore, my brothers, I want you to know that through Jesus the forgiveness of sins is proclaimed to you.

그러므로 형제(兄弟)들아 너희가 알것은 이 사람을 힘입어 죄(罪) 사(赦)함을 너희에게 전(傳)하는 이것이며

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωσέως δικαιοθῆναι ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται

Through him everyone who believes is justified from everything you could not be justified from by the law of Moses.

또 모세의 율법(律法)으로 너희가 의(義)롭다 하심을 얻지 못하던 모든 일에도 이 사람을 힘입어 믿는 자(者)마다 의(義)롭다 하심을 얻는 이것이라

40 βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις

Take care that what the prophets have said does not happen to you:

그런즉 너희는 선지자(先知者)들로 말씀하신 것이 너희에게 미칠까 삼가라

41 Ἴδετε οἱ καταφρονηταὶ καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐὰν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν

"Look, you scoffers, wonder and perish, for I am going to do something in your days that you would never believe, even if someone told you."

일렸으되 보라, 멸시(蔑視)하는 사람들아 너희는 놀라고 망(亡)하라 내가 너희 때를 당(當)하여 한 일을 행(行)할 것이니 사람이 너희에게 이를지라도 도무지 믿지 못할 일이라 하였느니라 하니라

42 Ἐξιόντων δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς

τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα

As Paul and Barnabas were leaving the synagogue, the people invited them to speak further about these things on the next Sabbath.

저희가 나갈새 사람들이 청(請)하되 다음 안식일(安息日)에도 이 말씀을 하라 하더라

- 43 λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς ἐπιμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ

When the congregation was dismissed, many of the Jews and devout converts to Judaism followed Paul and Barnabas, who talked with them and urged them to continue in the grace of God.

폐회(閉會)한 후(後)에 유대인(人)과 유대교(敎)에 입교(入敎)한 경건(敬虔)한 사람들이 많이 바울과 바나바를 좃으니 두 사도(使徒)가 더불어 말하고 항상(恒常) 하나님의 은혜(恩惠) 가운데 있으라 권(勸)하니라

- 44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.

On the next Sabbath almost the whole city gathered to hear the word of the Lord.

그 다음 안식일(安息日)에는 온 성(城)이 거의 다 하나님 말씀을 듣고자 하여 모이니

- 45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις ἀντιλέγοντες καὶ βλασφημοῦντες

When the Jews saw the crowds, they were filled with jealousy and talked abusively against what Paul was saying.

유대인(人)들이 그 무리를 보고 시기(猜忌)가 가득하여 바울의 말한 것을 변박(辯駁)하고 비방(誹謗)하거늘

- 46 παρρησιασάμενοί δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ δὲ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξιούς κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη

Then Paul and Barnabas answered them boldly: "We had to speak the word of God to you first. Since you reject it and do not consider yourselves worthy of eternal life, we now turn to the Gentiles.

바울과 바나바가 담대(膽大)히 말하여 가로되 하나님의 말씀을 마땅히 먼저 너희에게 전(傳)할 것이로되 너희가 버리고 영생(永生) 얻음에 합당(合當)치 않은

자(者)로 자처(自處)하기로 우리가 이방인(異邦人)에게로 향(向)하노라

- 47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς

For this is what the Lord has commanded us: "I have made you a light for the Gentiles, that you may bring salvation to the ends of the earth."

주(主)께서 이같이 우리를 명(命)하시되 내가 너를 이방(異邦)의 빛을 삼아 너로 땅 끝까지 구원(救援)하게 하리라 하셨느니라 하니

- 48 ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον·

When the Gentiles heard this, they were glad and honored the word of the Lord; and all who were appointed for eternal life believed.

이방인(異邦人)들이 듣고 기뻐하여 하나님의 말씀을 찬송(讚頌)하며 영생(永生)을 주시기로 작정(作定)된 자(者)는 다 믿더라

- 49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας

The word of the Lord spread through the whole region.

주(主)의 말씀이 그 지방(地方)에 두루 퍼지니라

- 50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας καὶ τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν Βαρναβᾶν καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν

But the Jews incited the God-fearing women of high standing and the leading men of the city. They stirred up persecution against Paul and Barnabas, and expelled them from their region.

이에 유대인(人)들이 경건(敬虔)한 귀부인(貴婦人)들과 그 성내(城內) 유력자(有力者)들을 선동(煽動)하여 바울과 바나바를 핍박(逼迫)케 하여 그 지경(地境)에서 쫓아내니

- 51 οἱ δὲ ἐκτιναζάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον

So they shook the dust from their feet in protest against them and went to Iconium.

두 사람이 저희를 향(向)하여 발에 티끌을 떨어 버리고 이고니온으로 가거늘

- 52 οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου

And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.

제자(弟子)들은 기쁨과 성령(聖靈)이 충만(充滿)하니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 행13:1~52)

1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος

At Iconium Paul and Barnabas went as usual into the Jewish synagogue. There they spoke so effectively that a great number of Jews and Gentiles believed.

이에 이고니온에서 두 사도(使徒)가 함께 유대인(人)의 회당(會堂)에 들어가 말하니 유대와 헬라의 허다(許多)한 무리가 믿더라

2 οἱ δὲ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἔθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν

But the Jews who refused to believe stirred up the Gentiles and poisoned their minds against the brothers.

그러나 순종(順從)치 아니하는 유대인(人)들이 이방인(異邦人)들의 마음을 선동(煽動)하여 형제(兄弟)들에게 악감(惡感)을 품게 하거늘

3 ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ καὶ διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν

So Paul and Barnabas spent considerable time there, speaking boldly for the Lord, who confirmed the message of his grace by enabling them to do miraculous signs and wonders.

두 사도(使徒)가 오래 있어 주(主)를 힘입어 담대(膽大)히 말하니 주(主)께서 저희 손으로 표적(標蹟)과 기사(奇事)를 행(行)하게 하여 주사 자기(自己) 은혜(恩惠)의 말씀을 증거(證據)하시니

4 ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις

The people of the city were divided; some sided with the Jews, others with the apostles.

그 성내(城內) 무리가 나뉘어 유대인(人)을 좃는 자(者)도 있고 두 사도(使徒)를 좃는 자(者)도 있는지라

5 ὡς δὲ ἐγένετο ὄρμηξ τῶν ἔθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς

There was a plot afoot among the Gentiles and Jews, together with their

leaders, to mistreat them and stone them.

이방인(異邦人)과 유대인(人)과 그 관원(官員)들이 두 사도(使徒)를 능욕(凌辱)하며 돌로 치려고 달려드니

- 6 συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον

But they found out about it and fled to the Lycaonian cities of Lystra and Derbe and to the surrounding country,

저희가 알고 도망(逃亡)하여 루가오니아의 두 성(城) 루스드라와 더베와 및 그 근방(近方)으로 가서

- 7 κάκει ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι

where they continued to preach the good news.

거기서 복음(福音)을 전(傳)하니라

- 8 Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις ἀδύνατος τοῖς ποσὶν ἐκάθητο χλωὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε περιπεπατήκει.

In Lystra there sat a man crippled in his feet, who was lame from birth and had never walked.

루스드라에 발을 쓰지 못하는 한 사람이 있어 앉았는데 나면서 앉은뱅이 되어 걸어 본 적이 없는 자(者)라

- 9 οὗτος ἤκουεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι

He listened to Paul as he was speaking. Paul looked directly at him, saw that he had faith to be healed

바울의 말하는 것을 듣거늘 바울이 주목(注目)하여 구원(救援) 받을 만한 믿음이 그에게 있는 것을 보고

- 10 εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ Ἐνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός καὶ ἤλλετο καὶ περιεπάτει

and called out, "Stand up on your feet!" At that, the man jumped up and began to walk.

큰 소리로 가로되 네 발로 바로 일어서라 하니 그 사람이 뛰어 걷는지라

- 11 οἱ δὲ ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν ὁ Παῦλος ἐπήραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς

When the crowd saw what Paul had done, they shouted in the Lycaonian

language, "The gods have come down to us in human form!"

우리가 바울의 행(行)한 일을 보고 루가오니아 방언(方言)으로 소리질러 가로되 신(神)들이 사람의 형상(形像)으로 우리 가운데 내려오셨다 하여

- 12 ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρναβᾶν Δία τὸν δὲ Παῦλον Ἑρμῆν ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου

Barnabas they called Zeus, and Paul they called Hermes because he was the chief speaker.

바나바는 쓰스라 하고 바울은 그 중(中)에 말하는 자(者)이므로 허메라 하더라

- 13 ὁ δὲ ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως αὐτῶν, ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν

The priest of Zeus, whose temple was just outside the city, brought bulls and wreaths to the city gates because he and the crowd wanted to offer sacrifices to them.

성(城) 밖 쓰스 신당(神堂)의 제사장(祭司長)이 소와 화관(花冠)들을 가지고 대문(大門) 앞에 와서 무리와 함께 제사(祭祀)하고자 하니

- 14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ Παῦλος διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κρᾶζοντες

But when the apostles Barnabas and Paul heard of this, they tore their clothes and rushed out into the crowd, shouting:

두 사도(使徒) 바나바와 바울이 듣고 옷을 찢고 우리 가운데 뛰어 들어가서 소리질러

- 15 καὶ λέγοντες ἄνδρες τί ταῦτα ποιεῖτε καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·

"Men, why are you doing this? We too are only men, human like you. We are bringing you good news, telling you to turn from these worthless things to the living God, who made heaven and earth and sea and everything in them.

가로되 여러분이여, 어찌하여 이러한 일을 하느냐 우리도 너희와 같은 성정(性情)을 가진 사람이라 너희에게 복음(福音)을 전(傳)하는 것은 이 헛된 일을 버리고 천지(天地)와 바다와 그 가운데 만유(萬有)를 지으시고 살아 계신 하나님께로 돌아오라 함이라

- 16 ὃς ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς εἶασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς

ὁδοῖς αὐτῶν·

In the past, he let all nations go their own way.

하나님이 지나간 세대(世代)에는 모든 족속(族屬)으로 자기(自己)의 길들을 다니게 묵인(默認)하셨으나

- 17 καὶ τοι γε οὐκ ἀμάρτυρον ἑαυτὸν ἀφῆκεν ἀγαθοποιῶν, οὐρανόθεν ἡμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν.

Yet he has not left himself without testimony: He has shown kindness by giving you rain from heaven and crops in their seasons; he provides you with plenty of food and fills your hearts with joy."

그러나 자기(自己)를 증거(證據)하지 아니하신 것이 아니니 곧 너희에게 하늘로서 비를 내리시며 결실기(結實期)를 주시는 선(善)한 일을 하사 음식(飲食)과 기쁨으로 너희 마음에 만족(滿足)케 하셨느니라 하고

- 18 καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς
Even with these words, they had difficulty keeping the crowd from sacrificing to them.

이렇게 말하여 겨우 무리를 말려 자기(自己)들에게 제사(祭祀)를 못하게 하니라

- 19 Ἐπήλθον δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως νομίσαντες αὐτὸν τεθνάναι.

Then some Jews came from Antioch and Iconium and won the crowd over. They stoned Paul and dragged him outside the city, thinking he was dead.

유대인(人)들이 안디옥과 이고니온에서 와서 무리를 초인(招引)하여 돌로 바위를 쳐서 죽은 줄로 알고 성(城) 밖에 끌어 내치니라

- 20 κυκλωσάντων δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν ἀναστὰς εἰσήλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾶ εἰς Δέρβην

But after the disciples had gathered around him, he got up and went back into the city. The next day he and Barnabas left for Derbe.

제자(弟子)들이 둘러 섰을 때에 바울이 일어나 성(城)에 들어갔다가 이튿날 바나바와 함께 더베로 가서

- 21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ Ἰκόνιον καὶ Ἀντιόχειαν

They preached the good news in that city and won a large number of disciples. Then they returned to Lystra, Iconium and Antioch,

복음(福音)을 그 성(城)에서 전(傳)하여 많은 사람을 제자(弟子)로 삼고 루스드라와 이고니온과 안디옥으로 돌아가서

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
strengthening the disciples and encouraging them to remain true to the faith.

"We must go through many hardships to enter the kingdom of God," they said.

제자(弟子)들의 마음을 굳게 하여 이 믿음에 거(居)하라 권(勸)하고 또 우리가 하나님 나라에 들어가려면 많은 환난(患難)을 겪어야 할 것이라 하고

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν

Paul and Barnabas appointed elders for them in each church and, with prayer and fasting, committed them to the Lord, in whom they had put their trust.

각(各) 교회(教會)에서 장로(長老)들을 택(擇)하여 금식(禁食) 기도(祈禱)하며 저희를 그 믿은 바 주(主)께 부탁(付託)하고

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς Παμφυλίαν

After going through Pisidia, they came into Pamphylia,
비시디아 가운데로 지나가서 밤발리아에 이르러

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν·

and when they had preached the word in Perga, they went down to Attalia.
도(道)를 버가에서 전(傳)하고 앳달리아로 내려가서

26 κάκειθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν

From Attalia they sailed back to Antioch, where they had been committed to the grace of God for the work they had now completed.

거기서 배 타고 안디옥에 이르니 이곳은 두 사도(使徒)의 이론 그 일을 위(爲)하여 전(前)에 하나님의 은혜(恩惠)에 부탁(付託)하던 곳이라

27 παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγειλάν ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως

On arriving there, they gathered the church together and reported all that God had done through them and how he had opened the door of faith to the Gentiles.

이르러 교회(敎會)를 모아 하나님이 함께 행(行)하신 모든 일과
이방인(異邦人)들에게 믿음의 문(門)을 여신 것을 고(告)하고

28 διέτριβον δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς

And they stayed there a long time with the disciples.

제자(弟子)들과 함께 오래 있으니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행14:1~28)

1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε τῷ ἔθει Μωϋσέως οὐ δύνασθε σωθῆναι

Some men came down from Judea to Antioch and were teaching the brothers: "Unless you are circumcised, according to the custom taught by Moses, you cannot be saved."

어떤 사람들이 유대로부터 내려와서 형제(兄弟)들을 가르치되 너희가 모세의 법(法)대로 할례(割禮)를 받지 아니하면 능(能)히 구원(救援)을 얻지 못하리라 하니

2 γενομένης οὖν στάσεως καὶ συζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου

This brought Paul and Barnabas into sharp dispute and debate with them. So Paul and Barnabas were appointed, along with some other believers, to go up to Jerusalem to see the apostles and elders about this question.

바울과 바나바와 저희 사이에 적지 아니한 다통과 변론(辯論)이 일어난지라 형제(兄弟)들이 이 문제(問題)에 대(對)하여 바울과 바나바와 및 그 중(中)에 몇사람을 예루살렘에 있는 사도(使徒)와 장로(長老)들에게 보내기로 작정(作定)하니라

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς

The church sent them on their way, and as they traveled through Phoenicia and Samaria, they told how the Gentiles had been converted. This news made all the brothers very glad.

저희가 교회(教會)의 전송(餞送)을 받고 베니게와 사마리아로 다녀가며 이방인(異邦人)들의 주(主)께 돌아온 일을 말하여 형제(兄弟)들을 다 크게 기쁘게 하더라

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ ἀπεδέχθησαν ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν

When they came to Jerusalem, they were welcomed by the church and the apostles and elders, to whom they reported everything God had done through them.

예루살렘에 이르러 교회(教會)와 사도(使徒)와 장로(長老)들에게 영접(迎接)을 받고 하나님(神)이 자기(自己)들과 함께 계셔 행(行)하신 모든 일을 말하매

- 5 ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων
πεπιστευκότες λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν
τὸν νόμον Μωϋσέως

Then some of the believers who belonged to the party of the Pharisees stood up and said, "The Gentiles must be circumcised and required to obey the law of Moses."

바리새파(派) 중(中)에 믿는 어떤 사람들이 일어나 말하되 이방인(異邦人)에게 할례(割禮)주고 모세의 율법(律法)을 지키라 명(命)하는 것이 마땅하다 하니라

- 6 Συνήχθησάν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου
τούτου

The apostles and elders met to consider this question.

사도(使徒)와 장로(長老)들이 이 일을 의논(議論)하러 모여

- 7 πολλῆς δὲ συζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτοῦς
"Ἄνδρες ἀδελφοί ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν
ἐξελέξατο διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου
καὶ πιστεῦσαι·

After much discussion, Peter got up and addressed them: "Brothers, you know that some time ago God made a choice among you that the Gentiles might hear from my lips the message of the gospel and believe.

많은 변론(辯論)이 있던 후(後)에 베드로가 일어나 말하되 형제(兄弟)들아, 너희도 알거니와 하나님(異邦人)들로 내 입에서 복음(福音)의 말씀을 들어 믿게 하시려고 오래 전(前)부터 너희 가운데서 나를 택(擇)하시고

- 8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς αὐτοῖς, τὸ πνεῦμα τὸ
ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν

God, who knows the heart, showed that he accepted them by giving the Holy Spirit to them, just as he did to us.

또 마음을 아시는 하나님(異邦人)이 우리에게와 같이 저희에게도 성령(聖靈)을 주어 증거(證據)하시고

- 9 καὶ οὐδέν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν τῇ πίστει καθάρσας τὰς
καρδίας αὐτῶν

He made no distinction between us and them, for he purified their hearts by faith.

믿음으로 저희 마음을 깨끗이 하사 저희나 우리나라 분간(分揀)치 아니하셨느니라

- 10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι

Now then, why do you try to test God by putting on the necks of the disciples a yoke that neither we nor our fathers have been able to bear?

그런데 지금 너희가 어찌하여 하나님을 시험(試驗)하여 우리 조상(祖上)과 우리도 능(能)히 메지 못하던 멍에를 제자(弟子)들의 목에 두려느냐

- 11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ' ὃν τρόπον κἀκεῖνοι

No! We believe it is through the grace of our Lord Jesus that we are saved, just as they are."

우리가 저희와 동일(同一)하게 주(主) 예수의 은혜(恩惠)로 구원(救援) 받는 줄을 믿노라 하니라

- 12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν

The whole assembly became silent as they listened to Barnabas and Paul telling about the miraculous signs and wonders God had done among the Gentiles through them.

온 무리가 가만히 있어 바나바와 바울이 하나님이 자기(自己)들로 말미암아 이방인(異邦人) 중(中)에서 행(行)하신 표적(標蹟)과 기사(奇事) 고(告)하는 것을 듣더니

- 13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων "Ἄνδρες ἀδελφοί ἀκούσατέ μου

When they finished, James spoke up: "Brothers, listen to me.

말을 마치매 야고보가 대답(對答)하여 가로되 형제(兄弟)들아 내 말을 들으라

- 14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ

Simon has described to us how God at first showed his concern by taking from the Gentiles a people for himself.

하나님이 처음으로 이방인(異邦人) 중(中)에서 자기(自己) 이름을 위(爲)할 백성(百姓)을 취(取)하시려고 저희를 권고(眷顧)하신 것을 시므온이 고(告)하였으니

- 15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν καθὼς γέγραπται
 The words of the prophets are in agreement with this, as it is written:
 선지자(先知者)들의 말씀이 이와 함(合)하도다 기록(記錄)된 바
- 16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαβὶδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν
 "After this I will return and rebuild David's fallen tent. Its ruins I will rebuild, and I will restore it,
 이 후(後)에 내가 돌아와서 다윗의 무너진 장막(帳幕)을 다시 지으며 또 그 퇴락(頹落)한 것을 다시 지어 일으키리니
- 17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα πάντα
 that the remnant of men may seek the Lord, and all the Gentiles who bear my name, says the Lord, who does these things'
 이는 그 남은 사람들과 내 이름으로 일컬음을 받는 모든 이방인(異邦人)들로 주(主)를 찾게 하려 함이라 하셨으니
- 18 γνωστὰ ἅπαι αἰῶνος ἐστὶν τῷ Θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ.
 that have been known for ages.
 즉 예로부터 이것을 알게 하시는 주(主)의 말씀이라 함과 같으니라
- 19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν
 "It is my judgment, therefore, that we should not make it difficult for the Gentiles who are turning to God.
 그러므로 내 의견(意見)에는 이방인(異邦人) 중(中)에서 하나님께로 돌아 오는 자(者)들을 괴롭게 말고
- 20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος
 Instead we should write to them, telling them to abstain from food polluted by idols, from sexual immorality, from the meat of strangled animals and from blood.
 다만 우상(偶像)의 더러운 것과 음행(淫行)과 목매어 죽인 것과 피를 멀리하라고 편지(便紙)하는 것이 가(可)하니

21 Μωσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος

For Moses has been preached in every city from the earliest times and is read in the synagogues on every Sabbath."

이는 예로부터 각(各) 성(城)에서 모세를 전(傳)하는 자(者)가 있어 안식일(安息日)마다 회당(會堂)에서 그 글을 읽음이니라 하더라

22 Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾷ Ἰούδαν τὸν ἐπικαλούμενον Βαρσαβᾶν καὶ Σιλᾶν ἄνδρας ἠγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς

Then the apostles and elders, with the whole church, decided to choose some of their own men and send them to Antioch with Paul and Barnabas. They chose Judas (called Barsabbas) and Silas, two men who were leaders among the brothers.

이에 사도(使徒)와 장로(長老)와 온 교회(教會)가 그 중(中)에서 사람을 택(擇)하여 바울과 바나바와 함께 안디옥으로 보내기를 가결(可決)하니 곧 형제(兄弟) 중(中)에 인도자(引導者)인 바사바라 하는 유다와 실라더라

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν τάδε, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ Οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν

With them they sent the following letter: The apostles and elders, your brothers, To the Gentile believers in Antioch, Syria and Cilicia: Greetings.

그 편(便)에 편지(便紙)를 부쳐 이르되 사도(使徒)와 장로(長老)된 형제(兄弟)들은 안디옥과 수리아와 길리기아에 있는 이방인(異邦人) 형제(兄弟)들에게 문안(問安)하노라

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὐ διεστείλάμεθα

We have heard that some went out from us without our authorization and disturbed you, troubling your minds by what they said.

들은즉 우리 가운데서 어떤 사람들이 우리의 시킨 것도 없이 나가서 말로 너희를 괴롭게 하고 마음을 혹(惑)하게 한다 하기로

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένους ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾷ καὶ Παύλῳ

So we all agreed to choose some men and send them to you with our dear friends Barnabas and Paul--

사람을 택(擇)하여 우리 주(主) 예수 그리스도의 이름을 위(爲)하여 생명(生命)을 아끼지 아니하는 자(者)인 우리의 사랑하는 바나바와 바울과 함께 너희에게 보내기를 일치(一致) 가결(可決)하였노라

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

men who have risked their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
(25절에 포함되어 있음)

- 27 ἀπεστάλακαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά

Therefore we are sending Judas and Silas to confirm by word of mouth what we are writing.

그리하여 유다와 실라를 보내니 저희도 이 일을 말로 전(傳)하리라

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ πνεύματι καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος πλὴν τῶν ἐπάναγκες τούτων

It seemed good to the Holy Spirit and to us not to burden you with anything beyond the following requirements:

성령(聖靈)과 우리는 이 요긴(要緊)한 것들 외(外)에 아무 짐도 너희에게 지우지 아니하는 것이 가(可)한 줄 알았노니

- 29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ καὶ πορνείας ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε Ἐρρωσθε

You are to abstain from food sacrificed to idols, from blood, from the meat of strangled animals and from sexual immorality. You will do well to avoid these things. Farewell.

우상(偶像)의 제물(祭物)과 피와 목매어 죽인 것과 음행(淫行)을 멀리 할지니라 이에 스스로 삼가면 잘되리라 평안(平安)함을 원(願)하노라 하였더라

- 30 Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν

The men were sent off and went down to Antioch, where they gathered the church together and delivered the letter.

저희가 작별(作別)하고 안디옥에 내려가 무리를 모은 후(後)에 편지(便紙)를 전(傳)하니

- 31 ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει
The people read it and were glad for its encouraging message.
읽고 그 위로(慰勞)한 말을 기뻐하더라
- 32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς καὶ αὐτοὶ προφήται ὄντες διὰ λόγου πολλοῦ
παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριζαν
Judas and Silas, who themselves were prophets, said much to encourage and
strengthen the brothers.
유다와 실라도 선지자(先知者)라 여러 말로 형제(兄弟)를 권면(勸勉)하여 굳게 하고
- 33 ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς
τοὺς ἀποστόλους
After spending some time there, they were sent off by the brothers with the
blessing of peace to return to those who had sent them.
얼마 있다가 평안(平安)히 가라는 전송(餞送)을 형제(兄弟)들에게 받고 자기(自己)를
보내던 사람들에게로 돌아가되
- 34 ἔδοξεν δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ.
(Do not exist)
(없음)
- 35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ
εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου
But Paul and Barnabas remained in Antioch, where they and many others
taught and preached the word of the Lord.
바울과 바나바는 안디옥에서 유(留)하며 다수(多數)한 다른 사람들과 함께 주(主)의
말씀을 가르치며 전파(傳播)하니라
- 36 Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρναβᾶν Ἐπιστρέψαντες δὴ
ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς ἡμῶν κατὰ πάσαν πόλιν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν
τὸν λόγον τοῦ κυρίου πῶς ἔχουσιν
Some time later Paul said to Barnabas, "Let us go back and visit the brothers
in all the towns where we preached the word of the Lord and see how they are
doing."
수일(數日) 후(後)에 바울이 바나바더러 말하되 우리가 주(主)의 말씀을 전(傳)한
각(各) 성(城)으로 다시 가서 형제(兄弟)들이 어떠한가 방문(訪問)하자 하니

37 Βαρναβᾶς δὲ ἐβούλεύσατο συμπαραλαβεῖν τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μάρκον·

Barnabas wanted to take John, also called Mark, with them,

바나바는 마가라 하는 요한도 데리고 가고자 하나

38 Παῦλος δὲ ἤξιου τὸν ἀποστάντα ἀπ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαβεῖν τοῦτον

but Paul did not think it wise to take him, because he had deserted them in Pamphylia and had not continued with them in the work.

바울은 밤발리아에서 자기(自己)들을 떠나 한가지로 일하러 가지 아니한 자(者)를 데리고 가는 것이 옳지 않다 하여

39 ἐγένετο οὖν παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ ἀλλήλων τὸν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μάρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον

They had such a sharp disagreement that they parted company. Barnabas took Mark and sailed for Cyprus,

서로 심(甚)히 다투어 피차(彼此) 갈라서니 바나바는 마가를 데리고 배 타고 구브로로 가고

40 Παῦλος δὲ ἐπιλεγόμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν·

but Paul chose Silas and left, commended by the brothers to the grace of the Lord.

바울은 실라를 택(擇)한 후(後)에 형제(兄弟)들에게 주(主)의 은혜(恩惠)에 부탁(付託)함을 받고 떠나

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας

He went through Syria and Cilicia, strengthening the churches.

수리아와 길리기아로 다녀가며 교회(教會)들을 굳게 하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행15:1~41)

- 1 Κατήντησεν δὲ εἰς Δέρβην καὶ Λύστραν καὶ ἰδοὺ μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ
ὀνόματι Τιμόθεος υἱὸς γυναικὸς τινος Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δὲ Ἑλληνοσ
He came to Derbe and then to Lystra, where a disciple named Timothy lived,
whose mother was a Jewess and a believer, but whose father was a Greek.
바울이 더베와 루스드라에도 이르매 거기 디모데라 하는 제자(弟子)가 있으니 그
모친(母親)은 믿는 유대 여자(女子)요 부친(父親)은 헬라인(人)이라
- 2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστοις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν
The brothers at Lystra and Iconium spoke well of him.
디모데는 루스드라와 이고니온에 있는 형제(兄弟)들에게 칭찬(稱讚) 받는 자(者)니
- 3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελεθεῖν καὶ λαβὼν περιέτεμειν
αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις· ἤδεισαν γὰρ
ἅπαντες τὸν πατέρα αὐτοῦ ὅτι Ἑλλήν ὑπῆρχεν
Paul wanted to take him along on the journey, so he circumcised him
because of the Jews who lived in that area, for they all knew that his father was
a Greek.
바울이 그를 데리고 떠나고자 할 새 그 지경(地境)에 있는 유대인(人)을 인(因)하여
그를 데려다가 할례(割禮)를 행(行)하니 이는 그 사람들이 그의 부친(父親)은
헬라인(人)인 줄 다 앎이러라
- 4 ὥς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις παρεδίδουν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα
τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ
As they traveled from town to town, they delivered the decisions reached by
the apostles and elders in Jerusalem for the people to obey.
여러 성(城)으로 다녀 갈 때에 예루살렘에 있는 사도(使徒)와 장로(長老)들의
작성(作定)한 규례(規例)를 저희에게 주어 지키게 하니
- 5 αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ
καθ' ἡμέραν
So the churches were strengthened in the faith and grew daily in numbers.
이에 여러 교회(教會)가 믿음이 더 굳어지고 수(數)가 날마다 더하니라
- 6 διελθόντες δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ τὴν Γαλατικὴν χώραν κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
ἀγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ·
Paul and his companions traveled throughout the region of Phrygia and

Galatia, having been kept by the Holy Spirit from preaching the word in the province of Asia.

성령(聖靈)이 아시아에서 말씀을 전(傳)하지 못하게 하시거늘 브루기아와 갈라디아 땅으로 다녀가

- 7 ἐλθόντες κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον κατὰ τὴν Βιθυνίαν πορεύεσθαι· καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα

When they came to the border of Mysia, they tried to enter Bithynia, but the Spirit of Jesus would not allow them to.

무시아 앞에 이르러 비두니아로 가고자 애쓰되 예수의 영(靈)이 허락(許諾)지 아니하시는지라

- 8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρωάδα

So they passed by Mysia and went down to Troas.

무시아를 지나 드로아로 내려 갔는데

- 9 καὶ ὄραμα διὰ τῆς νυκτὸς ὄφθη τῷ Παύλῳ ἀνὴρ τις ἦν Μακεδῶν ἑστὼς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων Διαβάς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν

During the night Paul had a vision of a man of Macedonia standing and begging him, "Come over to Macedonia and help us."

밤에 환상(幻像)이 바울에게 보이니 마게도냐 사람 하나가 서서 그에게 청(請)하여 가로되 마게도냐로 건너와서 우리를 도우라 하거늘

- 10 ὥς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Μακεδονίαν συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Κύριος εὐαγγελίσασθαι αὐτούς

After Paul had seen the vision, we got ready at once to leave for Macedonia, concluding that God had called us to preach the gospel to them.

바울이 이 환상(幻像)을 본 후(後)에 우리가 곧 마게도냐로 떠나기를 힘쓰니 이는 하나님께서 저 사람들에게 복음(福音)을 전(傳)하라고 우리를 부르신 줄로 인정(認定)함이라

- 11 Ἀναχθέντες οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην τῇ τε ἐπιούσῃ εἰς Νεάπολιν

From Troas we put out to sea and sailed straight for Samothrace, and the next day on to Neapolis.

드로아에서 배로 떠나 사모트라게로 직행(直行)하여 이튿날 네아폴리로 가고

- 12 ἐκεῖθεν τε εἰς Φιλίππους ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος τῆς Μακεδονίας

πόλις κολωνία ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς

From there we traveled to Philippi, a Roman colony and the leading city of that district of Macedonia. And we stayed there several days.

거기서 빌립보에 이르니 이는 마게도냐 지경(地境) 첫 성(城)이요 또 로마의 식민지(植民地)라 이 성(城)에서 수일(數日)을 유(留)하다가

- 13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζετο προσευχὴ εἶναι καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναῖξιν

On the Sabbath we went outside the city gate to the river, where we expected to find a place of prayer. We sat down and began to speak to the women who had gathered there.

안식일(安息日)에 우리가 기도처(祈禱處)가 있는가 하여 문(門) 밖 강(江)가에 나가 거기 앉아서 모인 여자(女子)들에게 말하더니

- 14 καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεόν ἤκουεν ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου

One of those listening was a woman named Lydia, a dealer in purple cloth from the city of Thyatira, who was a worshiper of God. The Lord opened her heart to respond to Paul's message.

두아디라성(城)의 자주(紫紬) 장사로서 하나님을 공경(恭敬)하는 루디아라 하는 한 여자(女子)가 들었는데 주(主)께서 그 마음을 열어 바울의 말을 청종(聽從)하게 하신지라

- 15 ὥς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς παρεκάλεσεν λέγουσα Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μείνατε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς

When she and the members of her household were baptized, she invited us to her home. "If you consider me a believer in the Lord," she said, "come and stay at my house." And she persuaded us.

저와 그 집이 다 세례(洗禮)를 받고 우리에게 청(請)하여 가로되 만일(萬一) 나를 주(主) 믿는 자(者)로 알거든 내 집에 들어와 유(留)하라 하고 강권(強勸)하여 있게 하니라

- 16 Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχὴν παιδίσκητιν τινα ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνος ἀπαντῆσαι ἡμῖν ἧτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη

Once when we were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit by which she predicted the future. She earned a great deal of money for her owners by fortune-telling.

우리가 기도(祈禱)하는 곳에 가다가 점(占)하는 귀신(鬼神) 들린 여(女)종 하나를 만나니 점(占)으로 그 주인들을 크게 이(利)하게 하는 자(者)라

- 17 αὕτη κατακολουθήσασα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσὶν οἵτινες καταγγέλλουσιν ἡμῖν, ὁδὸν σωτηρίας

This girl followed Paul and the rest of us, shouting, "These men are servants of the Most High God, who are telling you the way to be saved."

바울과 우리를 좇아와서 소리 질러 가로되 이 사람들은 지극(至極)히 높은 하나님의 종으로 구원(救援)의 길을 너희에게 전(傳)하는 자(者)라 하며

- 18 τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας διαπονηθεὶς δὲ ὁ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι εἶπεν Παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελεθεῖν ἀπ' αὐτῆς· καὶ ἐξήλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ

She kept this up for many days. Finally Paul became so troubled that he turned around and said to the spirit, "In the name of Jesus Christ I command you to come out of her!" At that moment the spirit left her.

이같이 여러 날을 하는지라 바울이 심(甚)히 괴로와하여 돌이켜 그 귀신(鬼神)에게 이르되 예수 그리스도의 이름으로 내가 네게 명(命)하노니 그에게서 나오라 하니 귀신(鬼神)이 즉시(卽時) 나오니라

- 19 ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξήλθεν ἡ ἐλπίς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἴλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας

When the owners of the slave girl realized that their hope of making money was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace to face the authorities.

종의 주인(主人)들은 자기(自己) 이익(利益)의 소망(所望)이 끊어진 것을 보고 바울과 실라를 잡아 가지고 저자로 관원(官員)들에게 끌여 갔다가

- 20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπον, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες

They brought them before the magistrates and said, "These men are Jews, and are throwing our city into an uproar

상관(上官)들 앞에 데리고 가서 말하되 이 사람들이 유대인(人)인데 우리 성(城)을

심(甚)히 요란(擾亂)케 하여

- 21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθθ ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν

by advocating customs unlawful for us Romans to accept or practice."

로마 사람인 우리가 받지도 못하고 행(行)치도 못할 풍속(風俗)을 전(傳)한다 하거늘

- 22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ αὐτῶν καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίσειν

The crowd joined in the attack against Paul and Silas, and the magistrates ordered them to be stripped and beaten.

우리가 일제(一齊)히 일어나 송사(訟事)하니 상관(上官)들이 옷을 찢어 벗기고 매로 치라 하여

- 23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακὴν παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς

After they had been severely flogged, they were thrown into prison, and the jailer was commanded to guard them carefully.

많이 친 후(後)에 옥(獄)에 가두고 간수(看守)에게 분부(吩咐)하여 든든히 지키라 하니

- 24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην εἰληφως ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν ἠσφαλίσατο εἰς τὸ ξύλον

Upon receiving such orders, he put them in the inner cell and fastened their feet in the stocks.

그가 이러한 영(令)을 받아 저희를 깊은 옥(獄)에 가두고 그 발을 착고(着鋼)에 든든히 채웠더니

- 25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν θεόν ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·

About midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the other prisoners were listening to them.

밤중(中)쯤 되어 바울과 실라가 기도(祈禱)하고 하나님을 찬미(讚美)하매 죄수(罪囚)들이 듣더라

- 26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ

δεσμοτηρίου· ἀνεώχθησαν τε παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη

Suddenly there was such a violent earthquake that the foundations of the prison were shaken. At once all the prison doors flew open, and everybody's chains came loose.

이에 홀연(忽然)히 큰 지진(地震)이 나서 옥(獄)터가 움직이고 문(門)이 곧 다 열리며 모든 사람의 매인 것이 다 벗어진지라

27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς σπασάμενος μάχαιραν ἔμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους

The jailer woke up, and when he saw the prison doors open, he drew his sword and was about to kill himself because he thought the prisoners had escaped.

간수(看守)가 자다가 깨어 옥문(獄門)들이 열린 것을 보고 죄수(罪囚)들이 도망(逃亡)한 줄 생각하고 검을 빼어 자결(自決)하려 하거늘

28 ἐφώνησεν δὲ φωνῇ μεγάλῃ ὁ Παῦλος λέγων Μηδὲν πράξης σεαυτῷ κακόν ἅπαντες γὰρ ἔσμεν ἐνθάδε

But Paul shouted, "Don't harm yourself! We are all here!"

바울이 크게 소리질러 가로되 네 몸을 상(傷)하지 말라 우리가 다 여기 있노라 하니

29 αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ

The jailer called for lights, rushed in and fell trembling before Paul and Silas.

간수(看守)가 등(燈)불을 달라고 하며 뛰어 들어가 무서워 떨며 바울과 실라 앞에 부복(俯伏)하고

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη Κύριοι τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ

He then brought them out and asked, "Sirs, what must I do to be saved?"

저희를 데리고 나가 가로되 선생(先生)들아, 내가 어떻게 하여야 구원(救援)을 얻으리이까 하거늘

31 οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου

They replied, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved--you and

your household."

가로되 주(主) 예수를 믿으라 그리하면 너와 네 집이 구원(救援)을 얻으리라 하고

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου καὶ πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ

Then they spoke the word of the Lord to him and to all the others in his house.

주(主)의 말씀을 그 사람과 그 집에 있는 모든 사람에게 전(傳)하더라

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα

At that hour of the night the jailer took them and washed their wounds; then immediately he and all his family were baptized.

밤 그 시(時)에 간수(看守)가 저희를 데려다가 그 맞은 자리를 씻기고 자기(自己)와 그 권속(眷屬)이 다 세례(洗禮)를 받은 후(後)

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρέθηκεν τράπεζαν καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικί πεπιστευκῶς τῷ θεῷ

The jailer brought them into his house and set a meal before them; he was filled with joy because he had come to believe in God--he and his whole family.

저희를 데리고 자기(自己) 집에 올라가서 음식(飮食)을 차려 주고 저와 온 집이 하나님을 믿었으므로 크게 기뻐하니라

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους λέγοντες Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους

When it was daylight, the magistrates sent their officers to the jailer with the order: "Release those men."

날이 새매 상관(相關)들이 아전(衙前)을 보내어 이 사람들을 놓으라 하니

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι ἀπεστάλακασιν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ

The jailer told Paul, "The magistrates have ordered that you and Silas be released. Now you can leave. Go in peace."

간수(看守)가 이 말대로 바울에게 고(告)하되 상관(上官)들이 사람을 보내어 너희를 놓으라 하였으니 이제는 나가서 평안(平安)히 가라 하거늘

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας ἔβαλον εἰς φυλακὴν καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν οὐ γὰρ ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν

But Paul said to the officers: "They beat us publicly without a trial, even though we are Roman citizens, and threw us into prison. And now do they want to get rid of us quietly? No! Let them come themselves and escort us out."

바울이 이르되 로마 사람인 우리를 죄(罪)도 정(定)치 아니하고 공중(公衆) 앞에서 때리고 옥(獄)에 가두었다가 이제는 가만히 우리를 내어 보내고자 하느냐 아니라 저희가 친(親)히 와서 우리를 데리고 나가야 하리라 한대

38 ἀνήγγειλάν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδούχοι τὰ ῥήματα ταῦτα καὶ ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν

The officers reported this to the magistrates, and when they heard that Paul and Silas were Roman citizens, they were alarmed.

아전(衙前)들이 이 말로 상관(上官)들에게 고(告)하니 저희가 로마 사람이라 하는 말을 듣고 두려워하여

39 καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς καὶ ἐξαγαγόντες ἡρώτων ἐξελεῖν τῆς πόλεως

They came to appease them and escorted them from the prison, requesting them to leave the city.

와서 권(勸)하여 데리고 나가 성(城)에서 떠나기를 청(請)하니

40 ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον εἰς τὴν Λυδίαν καὶ ἰδόντες τοὺς ἀδελφοὺς παρεκάλεσαν αὐτοὺς, καὶ ἐξῆλθον

After Paul and Silas came out of the prison, they went to Lydia's house, where they met with the brothers and encouraged them. Then they left.

두 사람이 옥(獄)에서 나가 루디아의 집에 들어가서 형제(兄弟)들을 만나 보고 위로(慰勞)하고 가니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행16:1~40)

- 1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς
Θεσσαλονίκην ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων
When they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to
Thessalonica, where there was a Jewish synagogue.
저희가 암비볼리와 아볼로니아로 다녀가 데살로니가에 이르니 거기 유대인(人)의
회당(會堂)이 있는지라
- 2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ σάββατα τρία
διελέγετο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν
As his custom was, Paul went into the synagogue, and on three Sabbath
days he reasoned with them from the Scriptures,
바울이 자기(自己)의 규례(規例)대로 저희에게로 들어가서 세 안식일(安息日)에
성경(聖經)을 가지고 강론(講論)하며
- 3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι
ἐκ νεκρῶν καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς Ἰησοῦς ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν
explaining and proving that the Christ had to suffer and rise from the dead.
"This Jesus I am proclaiming to you is the Christ," he said.
뜻을 풀어 그리스도가 해(害)를 받고 죽은 자(者) 가운데서 다시 살아야 할 것을
증명(證明)하고 이르되 내가 너희에게 전(傳)하는 이 예수가 곧 그리스도라 하니
- 4 καὶ τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
Σιλᾷ τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ
ὀλίγαι
Some of the Jews were persuaded and joined Paul and Silas, as did a large
number of God-fearing Greeks and not a few prominent women.
그 중(中)에 어떤 사람 곧 경건(敬虔)한 헬라인(人)의 큰 무리와 적지 않은
귀부인(貴婦人)도 권(勸)함을 받고 바울과 실라를 좃으나
- 5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ ἀπειθοῦντες Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων
τινὰς ἄνδρας ποιηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν ἐπιστάντες τε
τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον·
But the Jews were jealous; so they rounded up some bad characters from
the marketplace, formed a mob and started a riot in the city. They rushed to
Jason's house in search of Paul and Silas in order to bring them out to the
crowd.

그러나 유대인(人)들은 시기(猜忌)하여 저자의 어떤 괴악(怪惡)한 사람들을 데리고 떼를 지어 성(城)을 소동(騷動)케 하여 야손의 집에 달려들어 저희를 백성(百姓)에게 끌어 내려고 찾았으나

- 6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς ἔσυρον τὸν Ἰάσονα καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας βοῶντες ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν

But when they did not find them, they dragged Jason and some other brothers before the city officials, shouting: "These men who have caused trouble all over the world have now come here,

발견(發見)치 못하매 야손과 및 형제(兄弟)를 끌고 읍장(邑長)들 앞에 가서 소리질러 가로되 천하(天下)를 어지럽게 하던 이 사람들이 여기도 이르매

- 7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πράττουσιν βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι Ἰησοῦν

and Jason has welcomed them into his house. They are all defying Caesar's decrees, saying that there is another king, one called Jesus."

야손이 들었도다 이 사람들이 다 가이사(命)를 거역(拒逆)하여 말하되 다른 임금 곧 예수라 하는 이가 있다 하더이다 하니

- 8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα

When they heard this, the crowd and the city officials were thrown into turmoil.

우리와 읍장(邑長)들이 이 말을 듣고 소동(騷動)하여

- 9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς

Then they made Jason and the others post bond and let them go.

야손과 그 나머지 사람들에게 보(保)를 받고 놓으니라

- 10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπήεσαν

As soon as it was night, the brothers sent Paul and Silas away to Berea. On arriving there, they went to the Jewish synagogue.

밤에 형제(兄弟)들이 곧 바울과 실라를 베뢰아로 보내니 저희가 이르러 유대인(人)의 회당(會堂)에 들어가니라

- 11 οὔτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκη οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντας τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως

Now the Bereans were of more noble character than the Thessalonians, for they received the message with great eagerness and examined the Scriptures every day to see if what Paul said was true.

베뢰아 사람은 데살로니가에 있는 사람보다 더 신사적(紳士的)이어서 간절(懇切)한 마음으로 말씀을 받고 이것이 그러한가 하여 날마다 성경(聖經)을 상고(詳考)하므로

- 12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσημῶν καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι

Many of the Jews believed, as did also a number of prominent Greek women and many Greek men.

그 중(中)에 믿는 사람이 많고 또 헬라의 귀부인(貴婦人)과 남자(男子)가 적지 아니하나

- 13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἦλθον κάκεῖ σαλεύοντες τοὺς ὄχλους

When the Jews in Thessalonica learned that Paul was preaching the word of God at Berea, they went there too, agitating the crowds and stirring them up.

데살로니가에 있는 유대인(人)들이 바울이 하나님 말씀을 베뢰아에서도 전(傳)하는 줄을 알고 거기도 가서 무리를 움직여 소동(騷動)케 하거늘

- 14 εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν ὑπέμεινον δὲ ὁ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ

The brothers immediately sent Paul to the coast, but Silas and Timothy stayed at Berea.

형제(兄弟)들이 곧 바울을 내어 보내어 바다까지 가게 하되 실라와 디모데는 아직 거기 유(留)하더라

- 15 οἱ δὲ καθιστώντες τὸν Παῦλον ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξήεσαν

The men who escorted Paul brought him to Athens and then left with instructions for Silas and Timothy to join him as soon as possible.

바울을 인도(引導)하는 사람들이 데리고 아덴까지 이르러 바울에게서 실라와

디모데를 자기(自己)에게로 속(速)히 오게 하라는 명(命)을 받고 떠나니라

- 16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοῦς τοῦ Παύλου παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντι κατείδωλον οὔσαν τὴν πόλιν

While Paul was waiting for them in Athens, he was greatly distressed to see that the city was full of idols.

바울이 아덴에서 저희를 기다리다가 온 성(城)에 우상(偶像)이 가득한 것을 보고 마음에 분(忿)하여

- 17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας

So he reasoned in the synagogue with the Jews and the God-fearing Greeks, as well as in the marketplace day by day with those who happened to be there.

회당(會堂)에서는 유대인(人)과 경건(敬虔)한 사람들과 또 저자에서는 날마다 만나는 사람들과 변론(辯論)하니

- 18 τινὲς δὲ τῶν Ἐπικουρείων καὶ τῶν Στωϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ καὶ τινες ἔλεγον Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν οἱ δὲ Ἕνων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῖς εὐηγγελίζετο

A group of Epicurean and Stoic philosophers began to dispute with him. Some of them asked, "What is this babbling trying to say?" Others remarked, "He seems to be advocating foreign gods." They said this because Paul was preaching the good news about Jesus and the resurrection.

어떤 예비구레오와 스도이교 철학자(哲學者)들도 바울과 쟁론(爭論)할새 혹(或)은 이르되 이 말장이가 무슨 말을 하고자 하느냐 하고 혹(或)은 이르되 이방(異邦) 신(神)들을 전(傳)하는 사람인가보다 하니 이는 바울이 예수와 또 몸의 부활(復活) 전(傳)함을 인(因)함이라

- 19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἄρειον Πάγον ἤγαγον λέγοντες Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἢ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχὴ

Then they took him and brought him to a meeting of the Areopagus, where they said to him, "May we know what this new teaching is that you are presenting?"

붙들어 가지고 아레오바고로 가며 말하기를 우리가 너의 말하는 이 새 교(教)가 무엇인지 알 수 있겠느냐

- 20 ξενίζοντα γὰρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι

τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι

You are bringing some strange ideas to our ears, and we want to know what they mean."

네가 무슨 이상(異常)한 것을 우리 귀에 들려 주니 그 무슨 뜻인지 알고자 하노라 하니

- 21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον εὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι καὶ ἀκούειν καινότερον

(All the Athenians and the foreigners who lived there spent their time doing nothing but talking about and listening to the latest ideas.)

모든 아덴 사람과 거기서 나그네 된 외국인(外國人)들이 가장 새로 되는 것을 말하고 듣는 이 외(外)에 달리는 시간(時間)을 쓰지 않음이더라

- 22 Σταθεὶς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου ἔφη "Ἄνδρες Ἀθηναῖοι κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ

Paul then stood up in the meeting of the Areopagus and said: "Men of Athens! I see that in every way you are very religious.

바울이 아레오바고 가운데 서서 말하되 아덴 사람들아 너희를 보니 범사(凡事)에 종교성(宗教性)이 많도다

- 23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο Ἄγνώστῳ θεῷ ὃν οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν

For as I walked around and looked carefully at your objects of worship, I even found an altar with this inscription: TO AN UNKNOWN GOD. Now what you worship as something unknown I am going to proclaim to you.

내가 두루 다니며 너희의 위(爲)하는 것들을 보다가 알지 못하는 신(神)에게라고 새긴 단(壇)도 보았으니 그런즉 너희가 알지 못하고 위(爲)하는 그것을 내가 너희에게 알게 하리라

- 24 ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ οὐτος οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ

"The God who made the world and everything in it is the Lord of heaven and earth and does not live in temples built by hands.

우주(宇宙)와 그 가운데 있는 만유(萬有)를 지으신 신(神)께서는 천지(天地)의 주재(主宰)시니 손으로 지은 전(殿)에 계시지 아니하시고

- 25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων θεραπεύεται προσδεόμενός τινος αὐτὸς διδοὺς

πάσιν ζώην καὶ πνοὴν κατὰ πάντα·

And he is not served by human hands, as if he needed anything, because he himself gives all men life and breath and everything else.

또 무엇이 부족(不足)한 것처럼 사람의 손으로 섬김을 받으시는 것이 아니니 이는 만민(萬民)에게 생명(生命)과 호흡(呼吸)과 만물(萬物)을 친(親)히 주시는 자(者)이심이라

- 26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς αἵματός πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ πᾶν τὸ προσώπον τῆς γῆς ὀρίσας προτεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὀροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν

From one man he made every nation of men, that they should inhabit the whole earth; and he determined the times set for them and the exact places where they should live.

인류(人類)의 모든 족속(族屬)을 한 혈통(血統)으로 만드사 온 땅에 거(居)하게 하시고 저희의 연대(年代)를 정(定)하시며 거주(居住)의 경계(警戒)를 한(限)하셨으니

- 27 ζητεῖν τὸν Κύριον, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὔροιεν καίτοιγε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα

God did this so that men would seek him and perhaps reach out for him and find him, though he is not far from each one of us.

이는 사람으로 하나님을 혹(或) 더듬어 찾아 발견(發見)케 하려 하심으로되 그는 우리 각(各) 사람에게서 멀리 떠나 계시지 아니하도다

- 28 Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν ὡς καὶ τινες τῶν καθ' ἡμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν

'For in him we live and move and have our being.' As some of your own poets have said, 'We are his offspring.'

우리가 그를 힘입어 살며 기동(起動)하며 있느니라 너희 시인(詩人) 중(中)에도 어떤 사람들의 말과 같이 우리가 그의 소생(所生)이라 하니

- 29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον

"Therefore since we are God's offspring, we should not think that the divine being is like gold or silver or stone--an image made by man's design and skill.

이와 같이 신(神)의 소생(所生)이 되었은즉 신(神)을 금(金)이나 은(銀)이나 돌에다 사람의 기술(技術)과 고안(考案)으로 새긴 것들과 같이 여길 것이 아니니라

- 30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει

τοῖς ἀνθρώποις πάσιν πανταχοῦ μετανοεῖν

In the past God overlooked such ignorance, but now he commands all people everywhere to repent.

알지 못하던 시대(時代)에는 하나님이 허물치 아니하셨거니와 이제는 어디든지 사람을 다 명(命)하사 회개(悔改)하라 하셨으니

31 διότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἣί μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν πίστιν παρασχῶν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν

For he has set a day when he will judge the world with justice by the man he has appointed. He has given proof of this to all men by raising him from the dead."

이는 정(定)하신 사람으로 하여금 천하(天下)를 공의(公義)로 심판(審判)할 날을 작정(作定)하시고 이에 저를 죽은 자(者) 가운데서 다시 살리신 것으로 모든 사람에게 믿을 만한 증거(證據)를 주셨음이니라 하니라

32 Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν ἐχλεύαζον οἱ δὲ εἶπον, Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου

When they heard about the resurrection of the dead, some of them sneered, but others said, "We want to hear you again on this subject."

저희가 죽은 자(者)의 부활(復活)을 듣고 혹(或)은 기롱(譏弄)도 하고 혹(或)은 이 일에 대(對)하여 네 말을 다시 들겠다 하니

33 καὶ οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν

At that, Paul left the Council.

이에 바울이 저희 가운데서 떠나매

34 τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ ἐπίστευσαν ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς

A few men became followers of Paul and believed. Among them was Dionysius, a member of the Areopagus, also a woman named Damaris, and a number of others.

몇 사람이 그를 친(親)하여 믿으니 그 중(中) 아레오바고 관원(官員) 디오누시오와 다마리라 하는 여자(女子)와 또 다른 사람들도 있었더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행17:1~34)

1 Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον

After this, Paul left Athens and went to Corinth.

이 후(後)에 바울이 아덴을 떠나 고린도에 이르러

2 καὶ εὐρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης προσῆλθεν αὐτοῖς

There he met a Jew named Aquila, a native of Pontus, who had recently come from Italy with his wife Priscilla, because Claudius had ordered all the Jews to leave Rome. Paul went to see them,

아굴라라 하는 본도에서 난 유대인(人) 하나를 만나니 글라우디오가 모든 유대인(人)을 명(命)하여 로마에서 떠나라 한고(故)로 그가 그 아내 브리스길라와 함께 이달리아로부터 새로 온지라 바울이 그들에게 가매

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι ἔμενεν παρ αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο· ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τὴν τέχνην

and because he was a tentmaker as they were, he stayed and worked with them.

업(業)이 같으므로 함께 거(居)하여 일을 하니 그 업(業)은 장막(帳幕)을 만드는 것이더라

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον ἔπειθὲν τε Ἰουδαίους καὶ Ἑλληνας

Every Sabbath he reasoned in the synagogue, trying to persuade Jews and Greeks.

안식일(安息日)마다 바울이 회당(會堂)에서 강론(講論)하고 유대인(人)과 헬라인(人)을 권면(勸勉)하니라

5 Ὡς δὲ κατήλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὁ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος συνείχετο τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν

When Silas and Timothy came from Macedonia, Paul devoted himself exclusively to preaching, testifying to the Jews that Jesus was the Christ.

실라와 디모데가 마게도냐로서 내려오매 바울이 하나님의 말씀에 붙잡혀 유대인(人)들에게 예수는 그리스도라 밝히 증거(證據)하니

- 6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων ἐκτιναζάμενος τὰ ἱμάτια εἶπεν πρὸς αὐτούς· Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι

But when the Jews opposed Paul and became abusive, he shook out his clothes in protest and said to them, "Your blood be on your own heads! I am clear of my responsibility. From now on I will go to the Gentiles."

저희가 대적(對敵)하여 훼방(毀謗)하거늘 바울이 옷을 떨어 가로되 너희 피가 너희 머리로 돌아갈 것이요 나는 깨끗하니라 이 후(後)에는 이방인(異邦人)에게로 가리라 하고

- 7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου σεβομένου τὸν θεόν οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ

Then Paul left the synagogue and went next door to the house of Titius Justus, a worshiper of God.

거기서 옮겨 하나님을 공경(恭敬)하는 디도 유스도라 하는 사람의 집에 들어가니 그 집이 회당(會堂) 옆이라

- 8 Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο

Crispus, the synagogue ruler, and his entire household believed in the Lord; and many of the Corinthians who heard him believed and were baptized.

또 회당장(會堂長) 그리스보가 온 집으로 더불어 주(主)를 믿으며 수다(數多)한 고린도 사람도 듣고 믿어 세례(洗禮)를 받더라

- 9 εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι' ὄραματος ἐν νυκτὶ τῷ Παύλῳ· Μὴ φοβοῦ ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης

One night the Lord spoke to Paul in a vision: "Do not be afraid; keep on speaking, do not be silent.

밤에 주(主)께서 환상(幻像) 가운데 바울에게 말씀하시되 두려워하지 말며 잠잠(潛潛)하지 말고 말하라

- 10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται σοι τοῦ κακῶσαί σε διότι λαὸς ἐστὶν μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ

For I am with you, and no one is going to attack and harm you, because I have many people in this city."

내가 너와 함께 있으매 아무 사람도 너를 대적(對敵)하여 해(害)롭게 할 자(者)가 없을 것이니 이는 이 성중(城中)에 내 백성(百姓)이 많음이라 하시더라

11 Ἐκάθισεν τε ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἕξ διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ

So Paul stayed for a year and a half, teaching them the word of God.

일년(一年) 육개월(六個月)을 유(留)하며 그들 가운데서 하나님의 말씀을 가르치니라

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπατεύοντος τῆς Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα

While Gallio was proconsul of Achaia, the Jews made a united attack on Paul and brought him into court.

갈리오가 아가야 총독(總督) 되었을 때에 유대인(人)이 일제(一齊)히 일어나 바울을 대적(對敵)하여 재판(裁判) 자리로 데리고 와서

13 λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν θεόν

"This man," they charged, "is persuading the people to worship God in ways contrary to the law."

말하되 이 사람이 율법(律法)을 어기어 하나님을 공경(恭敬)하라고 사람들을 권(勸)한다 하거늘

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους Εἰ μὲν οὖν ἦν ἀδίκημά τι ἢ ῥαδιούργημα ποινηρόν ὧς Ἰουδαῖοι κατὰ λόγον ἂν ἤνεσχόμην ὑμῶν·

Just as Paul was about to speak, Gallio said to the Jews, "If you Jews were making a complaint about some misdemeanor or serious crime, it would be reasonable for me to listen to you.

바울이 입을 열고자 할 때에 갈리오가 유대인(人)들에게 이르되 너희 유대인(人)들아 만일(萬一) 무슨 부정(不淨)한 일이나 괴악(怪惡)한 행동(行動)이었으면 내가 너희 말을 들어주는 것이 가(可)하거니와

15 εἰ δὲ ζήτημά ἐστιν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ ὑμᾶς ὄψεσθε αὐτοί· κριτῆς γὰρ ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι

But since it involves questions about words and names and your own law--settle the matter yourselves. I will not be a judge of such things."

만일(萬一) 문제(問題)가 언어(言語)와 명칭(名稱)과 너희 법(法)에 관(關)한 것이면 너희가 스스로 처리(處理)하라 나는 이러한 일에 재판장(裁判長) 되기를 원(願)치 아니하노라 하고

- 16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος
So he had them ejected from the court.
저희를 재판(裁判) 자리에서 쫓아내니
- 17 ἐπιλαβόμενοι δὲ πάντες οἱ Ἕλληνες Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον
ἔτυπον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος· καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ ἔμελεν
Then they all turned on Sosthenes the synagogue ruler and beat him in front
of the court. But Gallio showed no concern whatever.
모든 사람이 회당장(會堂長) 소스데네를 잡아 재판(裁判) 자리 앞에서 때리되
갈리오가 이 일을 상관(相關)치 아니하니라
- 18 Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος
ἔξῆλπει εἰς τὴν Συρίαν καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας κειράμενος τὴν
κεφαλήν ἐν Κεγχρεαῖς εἶχεν γὰρ εὐχήν
Paul stayed on in Corinth for some time. Then he left the brothers and sailed
for Syria, accompanied by Priscilla and Aquila. Before he sailed, he had his hair
cut off at Cenchrea because of a vow he had taken.
바울은 더 여러 날 유(留)하다가 형제(兄弟)들을 작별(作別)하고 배 타고 수리아로
떠나갈 새 브리스길라와 아굴라도 함께 하더라 바울이 일찍 서원(誓願)이 있으므로
겐그레아에서 머리를 깎았더라
- 19 κατήνησεν δὲ εἰς Ἔφεσον κάκεινους κατέλιπεν αὐτοῦ αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν
εἰς τὴν συναγωγὴν διελέχθη τοῖς Ἰουδαίοις
They arrived at Ephesus, where Paul left Priscilla and Aquila. He himself went
into the synagogue and reasoned with the Jews.
에베소에 와서 저희를 거기 머물러 두고 자기(自己)는 회당(會堂)에 들어가서
유대인(人)들과 변론(辯論)하니
- 20 ἐρωτῶντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μείναι παρ' αὐτοῖς, οὐκ
ἐπένευσεν
When they asked him to spend more time with them, he declined.
여러 사람이 더 오래 있기를 청(請)하되 허락(許諾)지 아니하고
- 21 ἀλλ' ἀπετάξατο αὐτοῖς, εἰπὼν Δεῖ με πάντως τὴν ἑορτὴν τὴν ἐρχομένην
ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα, Πάλιν δὲ ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος
καὶ ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου

But as he left, he promised, "I will come back if it is God's will." Then he set sail from Ephesus.

작별(作別)하여 가로되 만일(萬一) 하나님의 뜻이면 너희에게 돌아오리라 하고 배를 타고 에베소를 떠나

- 22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν

When he landed at Caesarea, he went up and greeted the church and then went down to Antioch.

가이사랴에서 상륙(上陸)하여 올라가 교회(教會)의 안부(安否)를 물은 후(後)에 안디옥으로 내려가서

- 23 καὶ ποιήσας χρόνον τινα ἐξῆλθεν διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς

After spending some time in Antioch, Paul set out from there and traveled from place to place throughout the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.

얼마 있다가 떠나 갈라디아와 브루기아 땅을 차례(次例)로 다니며 모든 제자(弟子)를 굳게 하니라

- 24 Ἰουδαῖος δὲ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει ἀνὴρ λόγιος κατήντησεν εἰς Ἔφεσον δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς

Meanwhile a Jew named Apollos, a native of Alexandria, came to Ephesus. He was a learned man, with a thorough knowledge of the Scriptures.

알렉산드리아에서 난 아볼로라 하는 유대인(人)이 에베소에 이르니 이 사람은 학문(學問)이 많고 성경(聖經)에 능(能)한 자(者)라

- 25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Κυρίου, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου·

He had been instructed in the way of the Lord, and he spoke with great fervor and taught about Jesus accurately, though he knew only the baptism of John.

그가 일찍 주(主)의 도(道)를 배워 열심(熱心)으로 예수에 관(關)한 것을 자세(仔細)히 말하며 가르치나 요한의 세례(洗禮)만 알 따름이라

- 26 οὗτος τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο

τὴν τοῦ θεοῦ ὁδὸν

He began to speak boldly in the synagogue. When Priscilla and Aquila heard him, they invited him to their home and explained to him the way of God more adequately.

그가 회당(會堂)에서 담대(膽大)히 말하기를 시작(始作)하거늘 브리스길라와 아굴라가 듣고 데려다가 하나님의 도(道)를 더 자세(仔細)히 풀어 이르더라

27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·

When Apollos wanted to go to Achaia, the brothers encouraged him and wrote to the disciples there to welcome him. On arriving, he was a great help to those who by grace had believed.

아볼로가 아가야로 건너가고자 하니 형제(兄弟)들이 저를 장려(獎勵)하며 제자(弟子)들에게 편지(便紙)하여 영접(迎接)하라 하였더니 저가 가매 은혜(恩惠)로 말미암아 믿은 자(者)들에게 많은 유익(有益)을 주니

28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν

For he vigorously refuted the Jews in public debate, proving from the Scriptures that Jesus was the Christ.

이는 성경(聖經)으로써 예수는 그리스도라고 증거(證據)하여 공중(公衆) 앞에서 유력(有力)하게 유대인(人)의 말을 이김일러라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행18:1~28)

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη ἐλθεῖν εἰς Ἔφεσον καὶ εὐρών τινας μαθητάς

While Apollos was at Corinth, Paul took the road through the interior and arrived at Ephesus. There he found some disciples

아볼로가 고린도에 있을 때에 바울이 뭇 지방(地方)으로 다녀 에베소에 와서 어떤 제자(弟子)들을 만나

2 εἶπεν πρὸς αὐτούς Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν Ἀλλ οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν

and asked them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They answered, "No, we have not even heard that there is a Holy Spirit."

가로되 너희가 믿을 때에 성령(聖靈)을 받았느냐 가로되 아니라 우리는 성령(聖靈)이 있음도 듣지 못하였노라

3 εἶπεν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα

So Paul asked, "Then what baptism did you receive?" "John's baptism," they replied.

바울이 가로되 그러면 너희가 무슨 세례(洗禮)를 받았느냐 대답(對答)하되 요한의 세례(洗禮)로라

4 εἶπεν δὲ Παῦλος Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν τοῦτ'ἔστιν εἰς τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν

Paul said, "John's baptism was a baptism of repentance. He told the people to believe in the one coming after him, that is, in Jesus."

바울이 가로되 요한이 회개(悔改)의 세례(洗禮)를 베풀며 백성(百姓)에게 말하되 내 뒤에 오시는 이를 믿으라 하였으니 이는 곧 예수라 하거늘

5 ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

On hearing this, they were baptized into the name of the Lord Jesus.

저희가 듣고 주(主) 예수의 이름으로 세례(洗禮)를 받으니

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ αὐτούς ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.

When Paul placed his hands on them, the Holy Spirit came on them, and

they spoke in tongues and prophesied.

바울이 그들에게 안수(按手)하매 성령(聖靈)이 그들에게 임(臨)하시므로 방언(方言)도 하고 예언(豫言)도 하니

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δεκαδύο.

There were about twelve men in all.

모두 열 두 사람쯤 되니라

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ

Paul entered the synagogue and spoke boldly there for three months, arguing persuasively about the kingdom of God.

바울이 회당(會堂)에 들어가 석 달 동안을 담대(膽大)히 하나님 나라에 대(對)하여 강론(講論)하며 권면(勸勉)하되

9 ὥς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπεῖθουν κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους ἀποστάς ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς μαθητάς καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου τινός.

But some of them became obstinate; they refused to believe and publicly maligned the Way. So Paul left them. He took the disciples with him and had discussions daily in the lecture hall of Tyrannus.

어떤 사람들은 마음이 굳어 순종(順從)치 않고 우리 앞에서 이 도(道)를 비방(誹謗)하거늘 바울이 그들을 떠나 제자(弟子)들을 따로 세우고 두란노 서원(書院)에서 날마다 강론(講論)하여

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε καὶ Ἑλληνας

This went on for two years, so that all the Jews and Greeks who lived in the province of Asia heard the word of the Lord.

이같이 두 해 동안을 하매 아시아에 사는 자(者)는 유대인(人)이나 헬라인(人)이나 다 주(主)의 말씀을 듣더라

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ἐποίει ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου

God did extraordinary miracles through Paul,

하나님이 바울의 손으로 희한(稀罕)한 능(能)을 행(行)하게 하시니

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἐπιφέρεισθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ' αὐτῶν τὰς νόσους τὰ τε

πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐξέρχασθαι ἀπ' αὐτῶν

so that even handkerchiefs and aprons that had touched him were taken to the sick, and their illnesses were cured and the evil spirits left them.

심지어(甚至於) 사람들이 바울의 몸에서 손수건이나 앞치마를 가져다가 병(病)든 사람에게 얹으면 그 병(病)이 떠나고 악귀(惡鬼)도 나가더라

- 13 ἐπεχείρησαν δέ τινες ἀπὸ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες Ὁρκίζομεν ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει

Some Jews who went around driving out evil spirits tried to invoke the name of the Lord Jesus over those who were demon-possessed. They would say, "In the name of Jesus, whom Paul preaches, I command you to come out."

이에 돌아다니며 마술(魔術)하는 어떤 유대인(人)들이 시험적(試驗的)으로 악귀(惡鬼)들린 자(者)들에게 대(對)하여 주(主) 예수의 이름을 불러 말하되 내가 바울의 전파(傳播)하는 예수를 빙자(憑藉)하여 너희를 명(命)하노라 하더라

- 14 ἦσαν δέ τινές υἱοὶ Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ οἱ τοῦτο ποιοῦντες

Seven sons of Sceva, a Jewish chief priest, were doing this.

유대의 한 제사장(祭司長) 스게와의 일곱 아들도 이 일을 행(行)하더니

- 15 ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν Τὸν Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ

One day the evil spirit answered them, "Jesus I know, and I know about Paul, but who are you?"

악귀(惡鬼)가 대답(對答)하여 가로되 예수도 내가 알고 바울도 내가 알거니와 너희는 누구냐 하며

- 16 καὶ ἐφαλλόμενος ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν καὶ κατακυριεύσας αὐτῶν ἴσχυσεν κατ' αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου

Then the man who had the evil spirit jumped on them and overpowered them all. He gave them such a beating that they ran out of the house naked and bleeding.

악귀(惡鬼) 들린 사람이 그 두 사람에게 뛰어올라 억제(抑制)하여 이기니 저희가 상(傷)하여 벗은 몸으로 그 집에서 도망(逃亡)하는지라

- 17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν τοῖς

κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

When this became known to the Jews and Greeks living in Ephesus, they were all seized with fear, and the name of the Lord Jesus was held in high honor.

에베소에 거(居)하는 유대인(人)과 헬라인(人)들이 다 이 일을 알고 두려워하며 주(主) 예수의 이름을 높이고

18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν

Many of those who believed now came and openly confessed their evil deeds.

많은 사람들이 많이 와서 자복(自服)하여 행(行)한 일을 고(告)하며

19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε

A number who had practiced sorcery brought their scrolls together and burned them publicly. When they calculated the value of the scrolls, the total came to fifty thousand drachmas.

또 마술(魔術)을 행(行)하던 많은 사람이 그 책(冊)을 모아 가지고 와서 모든 사람 앞에서 불사르니 그 책(冊) 값을 계산(計算)한 즉 은(銀) 오만(五萬)이나 되더라

20 Οὕτως κατὰ κράτος ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἠΰξανεν καὶ ἴσχυεν

In this way the word of the Lord spread widely and grew in power.

이와 같이 주(主)의 말씀이 힘이 있어 흥왕(興旺)하여 세력(勢力)을 얻으니라

21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσόλημ, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν

After all this had happened, Paul decided to go to Jerusalem, passing through Macedonia and Achaia. "After I have been there," he said, "I must visit Rome also."

이 일이 다 된 후(後) 바울이 마게도냐와 아가야로 다녀서 예루살렘에 가기를 경영(經營)하여 가로되 내가 거기 갔다가 후(後)에 로마도 보아야 하리라 하고

22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ Τιμόθεον

καὶ Ἔραστον αὐτὸς ἐπέσχειν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν

He sent two of his helpers, Timothy and Erastus, to Macedonia, while he stayed in the province of Asia a little longer.

자기(自己)를 돕는 사람 중(中)에서 디모데와 에라스도 두 사람을 마게도냐로 보내고 자기(自己)는 아시아에 얼마간 더 있으니라

23 Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ

About that time there arose a great disturbance about the Way.

그 때쯤 되어 이 도(道)로 인(因)하여 적지 않은 소동(騷動)이 있었으니

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι ἀργυροκόπος ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος παρείχετο τοῖς τεχνίταις ἐργασίαν οὐκ ὀλίγην

A silversmith named Demetrius, who made silver shrines of Artemis, brought in no little business for the craftsmen.

즉 데메드리오라 하는 어떤 은장색(銀匠色)이 아데미의 은감실(銀龕室)을 만들어 직공(職工)들로 적지 않은 벌이를 하게 하더니

25 οὓς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν Ἄνδρες

ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῶν ἐστίν

He called them together, along with the workmen in related trades, and said: "Men, you know we receive a good income from this business.

그가 그 직공(職工)들과 이러한 영업(營業)하는 자(者)들을 모아 이르되 여러분도 알거니와 우리의 유족(裕足)한 생활(生活)이 이 업(業)에 있는데

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι

And you see and hear how this fellow Paul has convinced and led astray large numbers of people here in Ephesus and in practically the whole province of Asia. He says that man-made gods are no gods at all.

이 바울이 에베소뿐 아니라 거의 아시아 전부(全部)를 통(通)하여 허다(許多)한 사람을 권유(勸誘)하여 말하되 사람의 손으로 만든 것들은 신(神)이 아니라 하니 이는 그대들도 보고 들은 것이라

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐδὲν λογισθῆναι μέλλειν δὲ καὶ καθαιρεῖσθαι τὴν μεγαλειότητα αὐτῆς ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη

σέβεται

There is danger not only that our trade will lose its good name, but also that the temple of the great goddess Artemis will be discredited, and the goddess herself, who is worshiped throughout the province of Asia and the world, will be robbed of her divine majesty."

우리의 이 영업(營業)만 천(賤)하여질 위험(危險)이 있을 뿐 아니라 큰 여신(女神) 아데미의 전각(殿閣)도 경홀(輕忽)히 여김이 되고 온 아시아와 천하(天下)가 위(爲)하는 그의 위엄(威嚴)도 떨어질까 하노라 하더라

28 Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων

When they heard this, they were furious and began shouting: "Great is Artemis of the Ephesians!"

저희가 이 말을 듣고 분(忿)이 가득하여 외쳐 가로되 크다, 에베소 사람의 아데미여 하니

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις ὅλη συγχύσεως ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας συνεκδήμους τοῦ Παύλου

Soon the whole city was in an uproar. The people seized Gaius and Aristarchus, Paul's traveling companions from Macedonia, and rushed as one man into the theater.

온 성(城)이 요란(擾亂)하여 바울과 같이 다니는 마게도냐 사람 가이오와 아리스다고를 잡아가지고 일제(一齊)히 연극장(演劇場)으로 달려들어 가는지라

30 τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί·

Paul wanted to appear before the crowd, but the disciples would not let him. 바울이 백성(百姓) 가운데로 들어가고자 하나 제자(弟子)들이 말리고

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν ὄντες αὐτῷ φίλοι πέμψαντες πρὸς αὐτὸν παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον

Even some of the officials of the province, friends of Paul, sent him a message begging him not to venture into the theater.

또 아시아 관원(官員) 중(中)에 바울의 친구(親舊) 된 어떤 이들이 그에게 통지(通知)하여 연극장(演劇場)에 들어가지 말라 권(勸)하더라

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη καὶ οἱ

πλείους οὐκ ἤδεισαν τίνος ἕνεκεν συνεληλύθεισαν

The assembly was in confusion: Some were shouting one thing, some another. Most of the people did not even know why they were there.

사람들이 외쳐 혹(或)은 이 말을 혹(或)은 저 말을 하니 모인 무리가 분란(紛亂)하여 태반(太半)이나 어찌하여 모였는지 알지 못하더라

- 33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου προεβίβασαν Ἀλέξανδρον προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων· ὁ δὲ Ἀλέξανδρος κατασεισας τὴν χεῖρα ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ

The Jews pushed Alexander to the front, and some of the crowd shouted instructions to him. He motioned for silence in order to make a defense before the people.

유대인(人)들이 무리 가운데서 알렉산더를 권(勸)하여 앞으로 밀어내니 알렉산더가 손짓하며 백성(百姓)에게 발명(發明)하려 하나

- 34 ἐπιγνόντων δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων

But when they realized he was a Jew, they all shouted in unison for about two hours: "Great is Artemis of the Ephesians!"

저희는 그가 유대인(人)인 줄 알고 다 한 소리로 외쳐 가로되 크다 에베소 사람의 아데미여 하기를 두 시(時) 동안이나 하더니

- 35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησὶν Ἄνδρες Ἐφέσιοι τίς γάρ ἐστιν ἄνθρωπος ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς

The city clerk quieted the crowd and said: "Men of Ephesus, doesn't all the world know that the city of Ephesus is the guardian of the temple of the great Artemis and of her image, which fell from heaven?"

서기장(書記長)이 무리를 안돈(安頓)시키고 이르되 에베소 사람들아 에베소 성(城)이 큰 아데미와 및 쓰스에게서 내려온 우상(偶像)의 전각(殿閣)지기가 된 줄을 누가 알지 못하겠느냐

- 36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ μηδὲν προπετὲς πράττειν

Therefore, since these facts are undeniable, you ought to be quiet and not do anything rash.

이 일이 그럴지 않다 할 수 없으니 너희가 가만히 있어서 무엇이든지 경솔(輕率)히 아니하여야 하리라

37 ἡγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας
τὴν θεὰν ὑμῶν

You have brought these men here, though they have neither robbed temples
nor blasphemed our goddess.

전각(殿閣)의 물건(物件)을 도적(盜賊)질하지도 아니하였고 우리 여신(女神)을
훼방(毀謗)하지도 아니한 이 사람들을 너희가 잡아 왔으니

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται πρὸς τινα λόγον ἔχουσιν
ἀγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν ἐγκαλείωσαν ἀλλήλοις

If, then, Demetrius and his fellow craftsmen have a grievance against
anybody, the courts are open and there are proconsuls. They can press charges.

만일(萬一) 데메드리오와 및 그와 함께 있는 직공(職工)들이 누구에게 송사(訟事)할
것이 있거든 재판(裁判) 날도 있고 총독(總督)들도 있으니 피차(彼此) 고소(告訴)할
것이요

39 εἰ δέ τι πέραν ἐτέρων ἐπιζητεῖτε ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται

If there is anything further you want to bring up, it must be settled in a legal
assembly.

만일(萬一) 그 외(外)에 무엇을 원(願)하거든 정식(定式)으로 민회(民會)에서
결단(決斷)할지라

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον μηδενὸς
αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ οὗ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον τῆς συστροφῆς ταύτης

As it is, we are in danger of being charged with rioting because of today's
events. In that case we would not be able to account for this commotion, since
there is no reason for it."

오늘 아무 까닭도 없는 이 일에 우리가 소요(騷擾)의 사건(事件)으로 책망(責望)
받을 위험(危險)이 있고 우리가 이 불법(不法) 집회(集會)에 관(關)하여 보고(報告)할
재료(材料)가 없다 하고

41 καὶ ταῦτά εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν

After he had said this, he dismissed the assembly.

이에 그 모임을 흩어지게 하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행19:1~41)

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον προσκαλεσάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν Μακεδονίαν

When the uproar had ended, Paul sent for the disciples and, after encouraging them, said good-bye and set out for Macedonia.

소요(騷擾)가 그치매 바울이 제자(弟子)들을 불러 권한(權限) 후(後)에 작별(作別)하고 떠나 마게도냐로 가니라

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα

He traveled through that area, speaking many words of encouragement to the people, and finally arrived in Greece,

그 지경(地境)으로 다녀가며 여러 말로 제자(弟子)들에게 권(勸)하고 헬라에 이르러

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς· γενομένης αὐτῷ ἐπιβουλῆς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν ἐγένετο γνώμη τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας

where he stayed three months. Because the Jews made a plot against him just as he was about to sail for Syria, he decided to go back through Macedonia.

거기 석 달을 있다가 배 타고 수리아로 가고자 할 그 때에 유대인(人)들이 자기(自己)를 해(害)하려고 공모(共謀)하므로 마게도냐로 다녀 돌아가기를 작정(作定)하니

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς Ἀσίας Σώπατρος Βεροιαῖος Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος Ἀσιανοὶ δὲ Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος

He was accompanied by Sopater son of Pyrrhus from Berea, Aristarchus and Secundus from Thessalonica, Gaius from Derbe, Timothy also, and Tychicus and Trophimus from the province of Asia.

아시아까지 함께 가는 자(者)는 베뢰아 사람 부로의 아들 소바더와 데살로니가 사람 아리스다고와 세군도와 더베 사람 가이오와 및 디모데와 아시아 사람 두기고와 드로비모라

5 οὗτοι προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι

These men went on ahead and waited for us at Troas.

그들은 먼저 가서 드로아에서 우리를 기다리더라

- 6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα ἄχρις ἡμερῶν πέντε οὐ διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ

But we sailed from Philippi after the Feast of Unleavened Bread, and five days later joined the others at Troas, where we stayed seven days.

우리는 무교절(無酵節) 후(後)에 빌립보에서 배로 떠나 닷새 만에 드로아에 있는 그들에게 가서 이레를 머무니라

- 7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων τῶν μαθητῶν τοῦ κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου

On the first day of the week we came together to break bread. Paul spoke to the people and, because he intended to leave the next day, kept on talking until midnight.

안식(安息) 후(後) 첫날에 우리가 떡을 떼려 하여 모였더니 바울이 이튿날 떠나고자 하여 저희에게 강론(講論)할 새 말을 밤중(中)까지 계속(繼續)하매

- 8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ οὗ ἦσαν συνηγμένοι

There were many lamps in the upstairs room where we were meeting.

우리의 모인 윗 다락에 등(燈)불을 많이 켜는데

- 9 καθήμενος δὲ τις νεανίας ὀνόματι Εὐτύχος ἐπὶ τῆς θυρίδος καταφερόμενος ὕπνω βαθεῖ διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἦρθη νεκρός

Seated in a window was a young man named Eutychus, who was sinking into a deep sleep as Paul talked on and on. When he was sound asleep, he fell to the ground from the third story and was picked up dead.

유두고라 하는 청년(青年)이 창(窓)에 걸터앉았다가 깊이 졸더니 바울이 강론(講論)하기를 더 오래 하매 졸음을 이기지 못하여 삼층(三層) 누(樓)에서 떨어지거늘 일으켜 보니 죽었는지라

- 10 καταβάς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν Μὴ θορυβεῖσθε ἢ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν

Paul went down, threw himself on the young man and put his arms around him. "Don't be alarmed," he said. "He's alive!"

바울이 내려가서 그 위에 엎드려 그 몸을 안고 말하되 떠들지 말라 생명(生命)이 저에게 있다 하고

- 11 ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας ἄρτων καὶ γευσάμενος ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρις αὐγῆς οὕτως ἐξῆλθεν

Then he went upstairs again and broke bread and ate. After talking until daylight, he left.

올라가 떡을 떼어 먹고 오래 동안 곧 날이 새기까지 이야기하고 떠나니라

- 12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως

The people took the young man home alive and were greatly comforted.

사람들이 살아난 아이를 데리고 와서 위로(慰勞)를 적지 않게 받았더라

- 13 Ἡμεῖς δὲ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν εἰς τὴν Ἀσσοῦ ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον· οὕτως γὰρ ἦν διατεταγμένος μέλλων αὐτὸς πεζεύειν

We went on ahead to the ship and sailed for Assos, where we were going to take Paul aboard. He had made this arrangement because he was going there on foot.

우리는 앞서 배를 타고 앓소에서 바울을 태우려고 그리로 행선(行船)하니 이는 자기(自己)가 도보(徒步)로 가고자 하여 이렇게 정(定)하여 준 것이라

- 14 ὥς δὲ συνέβαλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἀσσοῦ ἀναλαβόντες αὐτὸν ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην

When he met us at Assos, we took him aboard and went on to Mitylene.

바울이 앓소에서 우리를 만나니 우리가 배에 올리고 미둘레네에 가서

- 15 κακείθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἀντικρὺ Χίου τῇ δὲ ἐτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον καὶ μείναντες ἐν τρωγυλλίῳ, τῇ ἐχομένῃ ἦλθομεν εἰς Μίλητον

The next day we set sail from there and arrived off Kios. The day after that we crossed over to Samos, and on the following day arrived at Miletus.

거기서 떠나 이튿날 기오 앞에 오고 그 이튿날 사모에 들리고 또 그 다음날 밀레도에 이르니라

- 16 ἔκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλευσαι τὴν Ἐφεσοῦ ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν ἦν αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα

Paul had decided to sail past Ephesus to avoid spending time in the province

of Asia, for he was in a hurry to reach Jerusalem, if possible, by the day of Pentecost.

바울이 아시아에서 지체(遲滯)치 않기 위(爲)하여 에베소를 지나 행선(行船)하기로 작정(作定)하였으니 이는 될 수 있는대로 오순절(五旬節) 안에 예루살렘에 이르려고 급(急)히 감이러라

- 17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας

From Miletus, Paul sent to Ephesus for the elders of the church.

바울이 밀레도에서 사람을 에베소로 보내어 교회(敎會) 장로(長老)들을 청(請)하니

- 18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην

When they arrived, he said to them: "You know how I lived the whole time I was with you, from the first day I came into the province of Asia.

오매 저희에게 말하되 아시아에 들어온 첫날부터 지금까지 내가 항상(恒常) 너희 가운데서 어떻게 행(行)한 것을 너희도 아는 바니

- 19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πολλῶν δακρῦων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων

I served the Lord with great humility and with tears, although I was severely tested by the plots of the Jews.

곧 모든 겸손(謙遜)과 눈물이며 유대인(人)의 간계(奸計)를 인(因)하여 당(當)한 시험(試驗)을 참고 주(主)를 섬긴 것과

- 20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους

You know that I have not hesitated to preach anything that would be helpful to you but have taught you publicly and from house to house.

유익(有益)한 것은 무엇이든지 공중(公衆) 앞에서나 각(各) 집에서나 꺼림이 없이 너희에게 전(傳)하여 가르치고

- 21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν.

I have declared to both Jews and Greeks that they must turn to God in repentance and have faith in our Lord Jesus.

유대인(人)과 헬라인(人)들에게 하나님께 대(對)한 회개(悔改)와 우리 주(主) 예수

그리스도께 대한 믿음을 증거(證據)한 것이라

- 22 καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ δεδεμένος τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσουτά μοι μὴ εἰδώς

"And now, compelled by the Spirit, I am going to Jerusalem, not knowing what will happen to me there.

보라, 이제 나는 심령(心靈)에 매임을 받아 예루살렘으로 가는데 저기서 무슨 일을 만날는지 알지 못하노라

- 23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται λέγον ὅτι δεσμὰ με καὶ θλίψεις μένουσιν

I only know that in every city the Holy Spirit warns me that prison and hardships are facing me.

오직 성령(聖靈)이 각(各) 성(城)에서 내게 증거(證據)하여 결박(結縛)과 환난(患難)이 나를 기다린다 하시나

- 24 ἀλλ οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι οὐδὲ ἔχω τὴν ψυχὴν μου τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ

However, I consider my life worth nothing to me, if only I may finish the race and complete the task the Lord Jesus has given me--the task of testifying to the gospel of God's grace.

나의 달려갈 길과 주(主) 예수께 받은 사명(使命) 곧 하나님의 은혜(恩惠)의 복음(福音) 증거(證據)하는 일을 마치려 함에는 나의 생명(生命)을 조금도 귀(貴)한 것으로 여기지 아니하노라

- 25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

"Now I know that none of you among whom I have gone about preaching the kingdom will ever see me again.

보라, 내가 너희 중(中)에 왕래(往來)하며 하나님 나라를 전파(傳播)하였으나 지금은 너희가 다 내 얼굴을 다시 보지 못할 줄 아노라

- 26 διὸ μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων·

Therefore, I declare to you today that I am innocent of the blood of all men.

그러므로 오늘 너희에게 증거(證據)하노니 모든 사람의 피에 대(對)하여 내가 깨끗하니

27 οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ θεοῦ

For I have not hesitated to proclaim to you the whole will of God.

이는 내가 꺼리지 않고 하나님의 뜻을 다 너희에게 전(傳)하였음이라

28 προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος

Keep watch over yourselves and all the flock of which the Holy Spirit has made you overseers. Be shepherds of the church of God, which he bought with his own blood.

너희는 자기(自己)를 위(爲)하여 또는 온 양(羊)떼를 위(爲)하여 삼가라
성령(聖靈)이 저들 가운데 너희로 감독자(監督者)를 삼고 하나님이 자기(自己) 피로 사신
교회(教會)를 치게 하셨느니라

29 ἐγὼ γὰρ, οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου

I know that after I leave, savage wolves will come in among you and will not spare the flock.

내가 떠난 후(後)에 흉악(凶惡)한 이리가 너희에게 들어와서 그 양(羊)떼를 아끼지
아니하며

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν

Even from your own number men will arise and distort the truth in order to draw away disciples after them.

또한 너희 중(中)에서도 제자(弟子)들을 끌어 자기(自己)를 좃게 하려고 어그러진
말을 하는 사람들이 일어날 줄을 내가 아노니

31 διὸ γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον

So be on your guard! Remember that for three years I never stopped warning each of you night and day with tears.

그러므로 너희가 일깨어 내가 삼년(三年)이나 밤낮 쉬지 않고 눈물로 각(各) 사람을
훈계(訓戒)하던 것을 기억(記憶)하라

32 καὶ τανῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς ἀδελφοὶ, τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος

αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ ἐποίκοδομησαι, καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πάσιν

"Now I commit you to God and to the word of his grace, which can build you up and give you an inheritance among all those who are sanctified.

지금 내가 너희를 주(主)와 및 그 은혜(恩惠)의 말씀께 부탁(付託)하노니 그 말씀이 너희를 능(能)히 든든히 세우사 거룩케 하심을 입은 모든 자(者) 가운데 기업(基業)이 있게 하시리라

33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·

I have not coveted anyone's silver or gold or clothing.

내가 아무의 은(銀)이나 금(金)이나 의복(衣服)을 탐(貪)하지 아니하였고

34 αὐτοὶ δὲ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρεΐαις μου καὶ τοῖς οὔσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί

You yourselves know that these hands of mine have supplied my own needs and the needs of my companions.

너희 아는 바에 이 손으로 나와 내 동행(同行)들의 쓰는 것을 당(當)하여

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν Μακάριόν ἐστιν διδόναι μᾶλλον ἢ λαμβάνειν

In everything I did, I showed you that by this kind of hard work we must help the weak, remembering the words the Lord Jesus himself said: 'It is more blessed to give than to receive.'

범사(凡事)에 너희에게 모본(模本)을 보였노니 곧 이같이 수고(受苦)하여 약(弱)한 사람들을 돕고 또 주(主) 예수 친(親)히 말씀하신 바 주는 것이 받는 것보다 복(福)이 있다 하심을 기억(記憶)하여야 할지니라

36 Καὶ ταῦτα εἰπὼν θείξ τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πάσιν αὐτοῖς προσήξατο

When he had said this, he knelt down with all of them and prayed.

이 말을 한 후(後) 무릎을 꿇고 저희 모든 사람과 함께 기도(祈禱)하니

37 ἱκανὸς δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς πάντων καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουσιν αὐτόν

They all wept as they embraced him and kissed him.

다 크게 울며 바울의 목을 안고 입을 맞추고

38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον

What grieved them most was his statement that they would never see his face again. Then they accompanied him to the ship.

다시 그 얼굴을 보지 못하리라 한 말을 인(因)하여 더욱 근심하고 배에까지 그를 전송(餞送)하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행20:1~38)

1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ' αὐτῶν εὐθυδρομήσαντες ἦλθομεν εἰς τὴν Κῶν, τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον κάκειθεν εἰς Πάταρα·

After we had torn ourselves away from them, we put out to sea and sailed straight to Cos. The next day we went to Rhodes and from there to Patara.

우리가 저희를 작별(作別)하고 행선(行船)하여 바로 고스로 가서 이튿날 로도에 이르러 거기서부터 바다라로 가서

2 καὶ εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν

We found a ship crossing over to Phoenicia, went on board and set sail.

베니게로 건너가는 배를 만나서 타고 가다가

3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν καὶ κατήχθημεν εἰς Τύρον· ἐκεῖσε γὰρ ἦν τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον

After sighting Cyprus and passing to the south of it, we sailed on to Syria. We landed at Tyre, where our ship was to unload its cargo.

구브로를 바라보고 이를 왼편(便)에 두고 수리아로 행선(行船)하여 두로에서 상륙(上陸)하니 거기서 배가 짐을 풀러 함이러라

4 καὶ ἀνευρόντες τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτὰ οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλήμ

Finding the disciples there, we stayed with them seven days. Through the Spirit they urged Paul not to go on to Jerusalem.

제자(弟子)들을 찾아 거기서 이레를 머물더니 그 제자(弟子)들이 성령(聖靈)의 감동(感動)으로 바울더러 예루살렘에 들어가지 말라 하더라

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναῖξιν καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσηυξάμεθα,

But when our time was up, we left and continued on our way. All the disciples and their wives and children accompanied us out of the city, and there on the beach we knelt to pray.

이 여러 날을 지난 후(後) 우리가 떠나갈새 저희가 다 그 처자(妻子)와 함께 성문(城門) 밖까지 전송(餞送)하거늘 우리가 바닷가에서 무릎을 꿇어 기도(祈禱)하고

6 καὶ ἀσπασάμενοι ἀλλήλους ἐπέβημεν εἰς τὸ πλοῖον ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν

εἰς τὰ ἴδια

After saying good-bye to each other, we went aboard the ship, and they returned home.

서로 작별(作別)한 후(後) 우리는 배에 오르고 저희는 집으로 돌아가니라

- 7 Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαῖδα καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ αὐτοῖς

We continued our voyage from Tyre and landed at Ptolemais, where we greeted the brothers and stayed with them for a day.

두로로부터 수로(水路)를 다 행(行)하여 돌레마이에 이르러 형제(兄弟)들에게 안부(安否)를 묻고 그들과 함께 하루를 있다가

- 8 τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον ἦλθον εἰς Καισάρειαν καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ τοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ αὐτῷ

Leaving the next day, we reached Caesarea and stayed at the house of Philip the evangelist, one of the Seven.

이튿날 떠나 가이사랴에 이르러 일곱 집사(執事) 중(中) 하나인 전도자(傳道者) 빌립의 집에 들어가서 유(留)하니라

- 9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες παρθένοι τέσσαρες προφητεύουσαι

He had four unmarried daughters who prophesied.

그에게 딸 넷이 있으니 처녀(處女)로 예언(豫言)하는 자(者)라

- 10 ἐπιμενονόντων δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους κατήλθεν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος

After we had been there a number of days, a prophet named Agabus came down from Judea.

여러 날 있더니 한 선지자(先知者) 아가보라 하는 이가 유대로부터 내려와

- 11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου δήσας τε αὐτοῦ τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας εἶπεν Τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη οὕτως δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλήμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν

Coming over to us, he took Paul's belt, tied his own hands and feet with it and said, "The Holy Spirit says, 'In this way the Jews of Jerusalem will bind the

owner of this belt and will hand him over to the Gentiles."

우리에게 와서 바울의 띠를 가져다가 자기(自己) 수족(手足)을 잡아매고 말하기를
성령(聖靈)이 말씀하시되 예루살렘에서 유대인(人)들이 이같이 이 띠 임자를
결박(結縛)하여 이방인(異邦人)의 손에 넘겨 주리라 하거늘

- 12 ὥς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ
ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ

When we heard this, we and the people there pleaded with Paul not to go
up to Jerusalem.

우리가 그 말을 듣고 그 곳 사람들로 더불어 바울에게 예루살렘으로 올라가지 말라
권(勸)하니

- 13 ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτουτές μου τὴν
καρδίαν ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλήμ
ἐτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ

Then Paul answered, "Why are you weeping and breaking my heart? I am
ready not only to be bound, but also to die in Jerusalem for the name of the
Lord Jesus."

바울이 대답(對答)하되 너희가 어찌하여 울어 내 마음을 상(傷)하게 하느냐 나는
주(主) 예수의 이름을 위(爲)하여 결박(結縛) 받을 뿐 아니라 예루살렘에서 죽을 것도
각오(覺悟)하였노라 하니

- 14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες τὸ θέλημα Τοῦ κυρίου
γενέσθω.

When he would not be dissuaded, we gave up and said, "The Lord's will be
done."

저가 권(勸)함을 받지 아니하므로 우리가 주(主)의 뜻대로 이루어지이다 하고
그쳤노라

- 15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἀποσκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱερουσόλημ.

After this, we got ready and went up to Jerusalem.

이 여러 날 후(後)에 행장(行裝)을 준비(準備)하여 예루살렘으로 올라갈새

- 16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν ἄγοντες παρ ᾧ
ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ ἀρχαίῳ μαθητῇ

Some of the disciples from Caesarea accompanied us and brought us to the
home of Mnason, where we were to stay. He was a man from Cyprus and one of
the early disciples.

가이사라의 몇 제자(弟子)가 함께 가며 한 오랜 제자(弟子) 구브로 사람 나손을 데리고 가니 이는 우리가 그의 집에 유(留)하려 함이라

- 17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί
When we arrived at Jerusalem, the brothers received us warmly.
예루살렘에 이르니 형제(兄弟)들이 우리를 기꺼이 영접(迎接)하거늘

- 18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰσῆει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον πάντες τε
παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι
The next day Paul and the rest of us went to see James, and all the elders were present.

그 이튿날 바울이 우리와 함께 야고보에게로 들어가니 장로(長老)들도 다 있더라

- 19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ' ἕναστος ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν
τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ

Paul greeted them and reported in detail what God had done among the Gentiles through his ministry.

바울이 문안(問安)하고 하나님이 자기(自己)의 봉사(奉事)로 말미암아 이방(異邦) 가운데서 하신 일을 낱낱이 고(告)하니

- 20 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν Κύριον· εἶπόν τε αὐτῷ Θεωρεῖς ἀδελφέ
πόσαι μυριάδες εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ
νόμου ὑπάρχουσιν·

When they heard this, they praised God. Then they said to Paul: "You see, brother, how many thousands of Jews have believed, and all of them are zealous for the law.

저희가 듣고 하나님께 영광(榮光)을 돌리고 바울더러 이르되 형제(兄弟)여 그대도 보는 바에 유대인(人) 중(中)에 믿는 자(者) 수만(數萬) 명(名)이 있으니 다 율법(律法)에 열심(熱心) 있는 자(者)라

- 21 κατηγήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωσέως τοὺς
κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδὲ
τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν

They have been informed that you teach all the Jews who live among the Gentiles to turn away from Moses, telling them not to circumcise their children or live according to our customs.

네가 이방(異邦)에 있는 모든 유대인(人)을 가르치되 모세를 배반(背叛)하고 아들들에게 할례(割禮)를 하지 말고 또 규모(規模)를 지키지 말라 한다 함을 저희가

들었도다

22 τί οὖν ἐστὶν πάντως δεῖ πλῆθος συνελθεῖν· ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας
What shall we do? They will certainly hear that you have come,
그러면 어찌할꼬 저희가 필연(必然) 그대의 온 것을 들으리니

23 τοῦτο οὖν ποίησον ὃ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν
ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν
so do what we tell you. There are four men with us who have made a vow.
우리의 말하는 이대로 하라 서원(誓願)한 네 사람이 우리에게 있으니

24 τούτους παραλαβὼν ἀγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ' αὐτοῖς ἵνα
ξυρήσωνται τὴν κεφαλὴν καὶ γινῶσιν πάντες ὅτι ὧν κατήχηται περὶ σοῦ
οὐδέν ἐστιν ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων
Take these men, join in their purification rites and pay their expenses, so that
they can have their heads shaved. Then everybody will know there is no truth in
these reports about you, but that you yourself are living in obedience to the law.
저희를 데리고 함께 결례(潔禮)를 행(行)하고 저희를 위(爲)하여 비용(費用)을 내어
머리를 깎게 하라 그러면 모든 사람이 그대에게 대(對)하여 들은 것 이 헛된 것이고
그대도 율법(律法)을 지켜 행(行)하는 줄로 알 것이라

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες μηδὲν
τοιοῦτον τηρεῖν αὐτοὺς εἰ μὴ φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον καὶ τό,
αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν

As for the Gentile believers, we have written to them our decision that they
should abstain from food sacrificed to idols, from blood, from the meat of
strangled animals and from sexual immorality."
주(主)를 믿는 이방인(異邦人)에게는 우리가 우상(偶像)의 제물(祭物)과 피와 목매어
죽인 것과 음행(淫行)을 피(避)할 것을 결의(決議)하고 편지(便紙)하였느니라 하니

26 τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς
ἀγνισθεὶς εἰσῆει εἰς τὸ ἱερόν διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ
ἀγνισμοῦ ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά

The next day Paul took the men and purified himself along with them. Then
he went to the temple to give notice of the date when the days of purification
would end and the offering would be made for each of them.
바울이 이 사람들을 데리고 이튿날 저희와 함께 결례(潔禮)를 행(行)하고

성전(聖殿)에 들어가서 각(各) 사람을 위(爲)하여 제사(祭祀) 드릴 때까지의 걸레(潔禮)의 만기(滿期) 된 것을 고(告)하니라

- 27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτὸν

When the seven days were nearly over, some Jews from the province of Asia saw Paul at the temple. They stirred up the whole crowd and seized him,

그 이레가 거의 차매 아시아로부터 온 유대인(人)들이 성전(聖殿)에서 바울을 보고 모든 무리를 충동(衝動)하여 그를 붙들고

- 28 κράζοντες Ἰσραηλῖται βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντα πανταχοῦ διδάσκων ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τούτου

shouting, "Men of Israel, help us! This is the man who teaches all men everywhere against our people and our law and this place. And besides, he has brought Greeks into the temple area and defiled this holy place."

외치되 이스라엘 사람들아 도우라 이 사람은 각처(各處)에서 우리 백성(百姓)과 율법(律法)과 이 곳을 훼방(毀謗)하여 모든 사람을 가르치는 그 자(者)인데 또 헬라인(人)을 데리고 성전(聖殿)에 들어가서 이 거룩한 곳을 더럽게 하였다하니

- 29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ ὄν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος

(They had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with Paul and assumed that Paul had brought him into the temple area.)

이는 저희가 전(前)에 에베소 사람 드로비모가 바울과 함께 성내(城內)에 있음을 보고 바울이 저를 성전(聖殿)에 데리고 들어간 줄로 생각함일러라

- 30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἴλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι

The whole city was aroused, and the people came running from all directions. Seizing Paul, they dragged him from the temple, and immediately the gates were shut.

온 성(城)이 소동(騷動)하여 백성(百姓)이 달려와 모여 바울을 잡아 성전(聖殿) 밖으로 끌고 나가니 문(門)들이 곧 닫히더라

31 ζητούντων δὲ αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγκέχυται Ἱερουσαλήμ

While they were trying to kill him, news reached the commander of the Roman troops that the whole city of Jerusalem was in an uproar.

저희가 그를 죽이려 할 때에 온 예루살렘의 요란(擾亂)하다는 소문(所聞)이 군대(軍隊)의 천부장(千夫長)에게 들리매

32 ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχους, κατέδραμεν ἐπ' αὐτοῦς οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλιάρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον

He at once took some officers and soldiers and ran down to the crowd. When the rioters saw the commander and his soldiers, they stopped beating Paul.

저가 급(急)히 군사(軍士)들과 백부장(百夫長)들을 거느리고 달려 내려가니 저희가 천부장(千夫長)과 군사(軍士)들을 보고 바울 치기를 그치는지라

33 τότε ἐγγίσας ὁ χιλιάρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἀλύσειν δυσίν καὶ ἐπυθάνετο τίς ἂν εἴη καὶ τί ἐστὶν πεποιηκώς

The commander came up and arrested him and ordered him to be bound with two chains. Then he asked who he was and what he had done.

이에 천부장(千夫長)이 가까이 가서 바울을 잡아 두 쇠사슬로 결박(結縛)하라 명(命)하고 누구며 무슨 일을 하였느냐 물으니

34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων ἐν τῷ ὄχλῳ μὴ δυναμένος δὲ γνῶναι τὸ ἀσφαλές διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν

Some in the crowd shouted one thing and some another, and since the commander could not get at the truth because of the uproar, he ordered that Paul be taken into the barracks.

우리 가운데서 어떤 이는 이 말로, 어떤 이는 저 말로 부르짖거늘 천부장(千夫長)이 소동(騷動)을 인(因)하여 그 실상(實狀)을 알 수 없어 그를 영문(營門)안으로 데려가라 명(命)하니라

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου

When Paul reached the steps, the violence of the mob was so great he had to be carried by the soldiers.

바울이 층대(層臺)에 이를 때에 무리의 포행(暴行)을 인(因)하여 군사(軍士)들에게 들려가니

- 36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζον Αἶρε αὐτόν
 The crowd that followed kept shouting, "Away with him!"
 이는 백성(百姓)의 무리가 그를 없이 하자고 외치며 따라 감이러라
- 37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ
 Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη Ἑλληνιστὶ γινώσκεις
 As the soldiers were about to take Paul into the barracks, he asked the commander, "May I say something to you?" "Do you speak Greek?" he replied.
 바울을 데리고 영문(營門)으로 들어가려 할 그때에 바울이 천부장(千夫長)더러 이르되 내가 당신(當身)에게 말할 수 있느냐 가로되 네가 헬라 말을 아느냐
- 38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων
 "Aren't you the Egyptian who started a revolt and led four thousand terrorists out into the desert some time ago?"
 그러면 네가 이 전(前)에 난(亂)을 일으켜 사천(四千)의 자객(刺客)을 거느리고 광야(曠野)로 가던 애굽인(人)이 아니냐
- 39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος Ἐγὼ ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου ἐπίτρεψόν μοι λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν
 Paul answered, "I am a Jew, from Tarsus in Cilicia, a citizen of no ordinary city. Please let me speak to the people."
 바울이 가로되 나는 유대인(人)이라 소읍(小邑)이 아닌 길리기아 다소 성(城)의 시민(市民)이니 청(請)컨대 백성(百姓)에게 말하기를 허락(許諾)하라 하니
- 40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἐστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ λέγων
 Having received the commander's permission, Paul stood on the steps and motioned to the crowd. When they were all silent, he said to them in Aramaic:
 천부장(千夫長)이 허락(許諾)하거늘 바울이 층대(層臺) 위에 서서 백성(百姓)에게 손짓하여 크게 종용(從容)히 한 후(後)에 히브리 방언(方言)으로 말하여 가로되
 (TR Stephanus/NIV/개역한자 행21:1~40)

1 Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νῦν ἀπολογίας
"Brothers and fathers, listen now to my defense."

부형(父兄)들아 내가 지금 너희 앞에서 변명(辨明)하는 말을 들으라 하더라

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον
παρέσχον ἡσυχίαν καὶ φησὶν·

When they heard him speak to them in Aramaic, they became very quiet.

Then Paul said:

저희가 그 히브리 방언(方言)으로 말함을 듣고 더욱 조용(從容)한지라 이어 가로되

3 Ἐγὼ μὲν εἶμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας
ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ
πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῶου νόμου ζηλωτῆς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ
καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·

"I am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city. Under Gamaliel I was thoroughly trained in the law of our fathers and was just as zealous for God as any of you are today.

나는 유대인(人)으로 길리기아 다소에서 났고 이 성(城)에서 자라 가말리엘의 문하(門下)에서 우리 조상(祖上)들의 율법(律法)의 엄(嚴)한 교훈(教訓)을 받았고 오늘 너희 모든 사람처럼 하나님께 대(對)하여 열심(熱心)하는 자(者)라

4 ὅς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου δεσμεύων καὶ παραδιδούς εἰς
φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας

I persecuted the followers of this Way to their death, arresting both men and women and throwing them into prison,

내가 이 도(道)를 핍박(逼迫)하여 사람을 죽이기까지 하고 남녀(男女)를 결박(結縛)하여 옥(獄)에 넘겼노니

5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον παρ ὧν καὶ
ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην ἄξων καὶ
τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἱερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶσιν

as also the high priest and all the Council can testify. I even obtained letters from them to their brothers in Damascus, and went there to bring these people as prisoners to Jerusalem to be punished.

이에 대제사장(大祭司長)과 모든 장로(長老)들이 내 증인(證人)이라 또 내가 저희에게서 다메섹 형제(兄弟)들에게 가는 공문(公文)을 받아 가지고 거기 있는

자(者)들도 결박(結縛)하여 예루살렘으로 끌어다가 형벌(刑罰) 받게 하려고 가더니

- 6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν ἑξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἰκανὸν περὶ ἐμέ

"About noon as I came near Damascus, suddenly a bright light from heaven flashed around me.

가는데 다메섹에 가까왔을 때에 오정(午正)쯤 되어 홀연(忽然)히 하늘로서 큰 빛이 나를 둘러 비취매

- 7 ἔπεσον τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι Σαοὺλ Σαοὺλ τί με διώκεις

I fell to the ground and heard a voice say to me, 'Saul! Saul! Why do you persecute me?'

내가 땅에 엎드러져 들으니 소리 있어 가로되 사울아 사울아 네가 왜 나를 핍박(逼迫)하느냐 하시거늘

- 8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην Τίς εἶ κύριε εἶπέν τε πρὸς με Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ διώκεις

"Who are you, Lord?' I asked. "'I am Jesus of Nazareth, whom you are persecuting,' he replied.

내가 대답(對答)하되 주(主)여 뉘시니이까 하니 가라사대 나는 네가 핍박(逼迫)하는 나사렛 예수라 하시더라

- 9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο καὶ ἔμβροβοι ἐγένοντο· τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι

My companions saw the light, but they did not understand the voice of him who was speaking to me.

나와 함께 있는 사람들이 빛은 보면서도 나더러 말하시는 이의 소리는 듣지 못하더라

- 10 εἶπον δέ Τί ποιήσω κύριε ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκὸν κάκει σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι

"What shall I do, Lord?' I asked. "'Get up,' the Lord said, 'and go into Damascus. There you will be told all that you have been assigned to do.'

내가 가로되 주(主)여 무엇을 하리이까 주(主)께서 가라사대 일어나 다메섹으로 들어가라 정(定)한 바 너의 모든 행(行)할 것을 거기서 누가 이르리라 하시거늘

- 11 ὥς δὲ οὐκ ἐνόβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου χειραγωγούμενος

ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν

My companions led me by the hand into Damascus, because the brilliance of the light had blinded me.

나는 그 빛의 광채(光彩)를 인(因)하여 볼 수 없게 되었으므로 나와 함께 있는 사람들의 손에 끌려 다메섹에 들어갔노라

- 12 Ἄνανίας δέ τις ἀνὴρ εὐσεβῆς κατὰ τὸν νόμον μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων

"A man named Ananias came to see me. He was a devout observer of the law and highly respected by all the Jews living there.

율법(律法)에 의하면 경건(敬虔)한 사람으로 거기 사는 모든 유대인(人)들에게 칭찬(稱讚)을 듣는 아나니아라 하는 이가

- 13 ἐλθὼν πρὸς με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι Σαοὺλ ἀδελφέ ἀνάβλεψον καὶ γὰρ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν

He stood beside me and said, 'Brother Saul, receive your sight!' And at that very moment I was able to see him.

내게 와 곁에 서서 말하되 형제(兄弟) 사울아 다시 보라 하거늘 즉시(卽時) 그를 쳐다보았노라

- 14 ὁ δὲ εἶπεν Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γινῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ

"Then he said: 'The God of our fathers has chosen you to know his will and to see the Righteous One and to hear words from his mouth.

그가 또 가로되 우리 조상(祖上)들의 하나님께서 너를 택(擇)하여 너로 하여금 자기(自己) 뜻을 알게 하시며 저 의인(義人)을 보게 하시고 그 입에서 나오는 음성(音聲)을 듣게 하셨으니

- 15 ὅτι ἔση μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας

You will be his witness to all men of what you have seen and heard.

네가 그를 위(爲)하여 모든 사람 앞에서 너의 보고 들은 것에 증인(證人)이 되리라

- 16 καὶ νῦν τί μέλλεις ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου.

And now what are you waiting for? Get up, be baptized and wash your sins away, calling on his name.'

이제는 왜 주저(躊躇)하느뇨 일어나 주(主)의 이름을 불러 세례(洗禮)를 받고 너의

죄(罪)를 씻으라 하더라

- 17 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει

"When I returned to Jerusalem and was praying at the temple, I fell into a trance

후(後)에 내가 예루살렘으로 돌아와서 성전(聖殿)에서 기도(祈禱)할 때에 비몽사몽(非夢似夢) 간(間)에

- 18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἱερουσαλὴμ διότι οὐ παραδέξονται σοὺ τὴν μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ

and saw the Lord speaking. 'Quick!' he said to me. 'Leave Jerusalem immediately, because they will not accept your testimony about me.'

보매 주(主)께서 내게 말씀하시되 속(速)히 예루살렘에서 나가라 저희는 네가 내게 대(對)하여 증거(證據)하는 말을 듣지 아니하리라 하시거늘

- 19 καὶ γὰρ εἶπον Κύριε αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ

"'Lord,' I replied, 'these men know that I went from one synagogue to another to imprison and beat those who believe in you.'

내가 말하기를 주(主)여 내가 주(主) 믿는 사람들을 가두고 또 각(各) 회당(會堂)에서 때리고

- 20 καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφροστῶς καὶ συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ, καὶ φυλάσσω τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν

And when the blood of your martyr Stephen was shed, I stood there giving my approval and guarding the clothes of those who were killing him.'

또 주(主)의 증인(證人) 스테반의 피를 흘릴 적에 내가 곁에 서서 찬성(贊成)하고 그 죽이는 사람들의 옷을 지킨 줄 저희도 아나이다

- 21 καὶ εἶπεν πρὸς με Πορεύου ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε

"Then the Lord said to me, 'Go; I will send you far away to the Gentiles.'

나더러 또 이르시되 떠나가라 내가 너를 멀리 이방인(異邦人)에게로 보내리라 하셨느니라

- 22 Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπήρην τὴν φωνὴν αὐτῶν

λέγοντες Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον οὐ γὰρ καθήκον αὐτὸν ζῆν

The crowd listened to Paul until he said this. Then they raised their voices and shouted, "Rid the earth of him! He's not fit to live!"

이 말 하는 것까지 저희가 듣다가 소리질러 가로되 이러한 놈은 세상(世上)에서 없이 하자 살려 둘 자(者)가 아니라 하여

23 κραυγαζόντων δὲ αὐτῶν καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κοινορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα

As they were shouting and throwing off their cloaks and flinging dust into the air,

떠들며 옷을 벗어 던지고 티끌을 공중(空中)에 날리니

24 ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ χιλιάρχος ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν εἰπὼν μάλιστα ἀνετάζεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῶ δι ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ

the commander ordered Paul to be taken into the barracks. He directed that he be flogged and questioned in order to find out why the people were shouting at him like this.

천부장(千夫長)이 바울을 영문(營門) 안으로 데려가라 명(命)하고 저희가 무슨 일로 그를 대(對)하여 떠드나 알고자 하여 채찍질하며 신문(訊問)하라 한대

25 ὥς δὲ προέτεινεν αὐτὸν τοῖς ἱμάσιον εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν

As they stretched him out to flog him, Paul said to the centurion standing there, "Is it legal for you to flog a Roman citizen who hasn't even been found guilty?"

가죽줄로 바울을 매니 바울이 곁에 섰는 백부장(百夫長)더러 이르되 너희가 로마 사람 된 자(者)를 죄(罪)도 정(定)치 아니하고 채찍질할 수 있느냐 하니

26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατόνταρχος προσελθὼν ἀπήγγειλεν τῷ χιλιάρχῳ λέγων Ὅρα Τί μέλλεις ποιεῖν ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν

When the centurion heard this, he went to the commander and reported it. "What are you going to do?" he asked. "This man is a Roman citizen."

백부장(百夫長)이 듣고 가서 천부장(千夫長)에게 전(傳)하여 가로되 어찌하려 하느냐 이는 로마 사람이라 하니

27 προσελθὼν δὲ ὁ χιλιάρχος εἶπεν αὐτῷ Λέγε μοι εἰ σὺ Ῥωμαῖος εἰ ὁ δὲ ἔφη Ναί

The commander went to Paul and asked, "Tell me, are you a Roman citizen?"

"Yes, I am," he answered.

천부장(千夫長)이 와서 바울에게 말하되 네가 로마 사람이냐 내게 말하라 가로되
그러하다

- 28 ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρχος Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην
ἐκτησάμην ὁ δὲ Παῦλος ἔφη Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι

Then the commander said, "I had to pay a big price for my citizenship." "But I was born a citizen," Paul replied.

천부장(千夫長)이 대답(對答)하되 나는 돈을 많이 들여 이 시민권(市民權)을
얻었노라 바울이 가로되 나는 나면서부터로라 하니

- 29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν καὶ ὁ
χιλιάρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνούς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς

Those who were about to question him withdrew immediately. The commander himself was alarmed when he realized that he had put Paul, a Roman citizen, in chains.

신문(訊問)하려던 사람들이 곧 그에게서 물러가고 천부장(千夫長)도 그가 로마
사람인줄 알고 또는 그 결박(結縛)한 것을 인(因)하여 두려워하니라

- 30 Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γινῶναι τὸ ἀσφαλὲς τὸ τί κατηγορεῖται παρὰ
τῶν Ἰουδαίων ἔλυσεν αὐτόν ἀπὸ τῶν δεσμῶν, καὶ ἐκέλευσεν ἐλθεῖν τοὺς
ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον αὐτῶν, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν
εἰς αὐτούς

The next day, since the commander wanted to find out exactly why Paul was being accused by the Jews, he released him and ordered the chief priests and all the Sanhedrin to assemble. Then he brought Paul and had him stand before them.

이튿날 천부장(千夫長)이 무슨 일로 유대인(人)들이 그를 송사(訟事)하는지
실상(實狀)을 알고자 하여 그 결박(結縛)을 풀고 명(命)하여 제사장(祭司長)들과 온
공회(公會)를 모으고 바울을 데리고 내려가서 저희 앞에 세우니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행22:1~30)

- 1 ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν "Ἄνδρες ἀδελφοί ἐγὼ πάση συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας
Paul looked straight at the Sanhedrin and said, "My brothers, I have fulfilled my duty to God in all good conscience to this day."
바울이 공회(公會)를 주목(注目)하여 가로되 여러분 형제(兄弟)들아 오늘날까지 내가 범사(凡事)에 양심(良心)을 따라 하나님을 섬겼노라 하거늘
- 2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα
At this the high priest Ananias ordered those standing near Paul to strike him on the mouth.
대제사장(大祭司長) 아나니아가 바울 곁에 섰는 사람들에게 그 입을 치라 명(命)하니
- 3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός τοῖχε κεκοιναμένε· καὶ σὺ κάθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι
Then Paul said to him, "God will strike you, you whitewashed wall! You sit there to judge me according to the law, yet you yourself violate the law by commanding that I be struck!"
바울이 가로되 회칠(灰漆)한 담이여 하나님이 너를 치시리로다 네가 나를 율법(律法)대로 판단(判斷)한다고 앉아서 율법(律法)을 어기고 나를 치라 하느냐 하니
- 4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπον, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς
Those who were standing near Paul said, "You dare to insult God's high priest?"
곁에 선 사람들이 말하되 하나님의 대제사장(大祭司長)을 네가 욕(辱)하느냐
- 5 ἔφη τε ὁ Παῦλος Οὐκ ᾔδειν ἀδελφοί ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γὰρ Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς
Paul replied, "Brothers, I did not realize that he was the high priest; for it is written: 'Do not speak evil about the ruler of your people.'"
바울이 가로되 형제(兄弟)들아 나는 그가 대제사장(大祭司長)인 줄 알지 못하였노라 기록(記錄)하였으되 너의 백성(百姓)의 관원(官員)을 비방(誹謗)치 말라 하였느니라 하더라

6 Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ "Ἄνδρες ἀδελφοί ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι υἱὸς Φαρισαίου· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι

Then Paul, knowing that some of them were Sadducees and the others Pharisees, called out in the Sanhedrin, "My brothers, I am a Pharisee, the son of a Pharisee. I stand on trial because of my hope in the resurrection of the dead."

바울이 그 한 부분(部分)은 사두개인(人)이요 한 부분(部分)은 바리새인(人)인 줄 알고 공회(公會)에서 외쳐 가로되 여러분 형제(兄弟)들아 나는 바리새인(人)이요 또 바리새인(人)의 아들이라 죽은 자(者)의 소망(所望) 곧 부활(復活)을 인(因)하여 내가 심문(審問)을 받노라

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ τῶν Σαδδουκαίων καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος

When he said this, a dispute broke out between the Pharisees and the Sadducees, and the assembly was divided.

그 말을 한쪽 바리새인(人)과 사두개인(人) 사이에 다툼이 생겨 무리가 나누이니

8 Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μηδὲ ἄγγελον μήτε πνεῦμα Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα

(The Sadducees say that there is no resurrection, and that there are neither angels nor spirits, but the Pharisees acknowledge them all.)

이는 사두개인(人)은 부활(復活)도 없고 천사(天使)도 없고 영(靈)도 없다 하고 바리새인(人)은 다 있다 함이라

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη καὶ ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες Οὐδὲν κακὸν εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος μὴ θεομαχῶμεν.

There was a great uproar, and some of the teachers of the law who were Pharisees stood up and argued vigorously. "We find nothing wrong with this man," they said. "What if a spirit or an angel has spoken to him?"

크게 흰화가 일어날새 바리새인(人) 편(便)에서 몇 서기관(書記官)이 일어나 다투어 가로되 우리가 이 사람을 보매 악(惡)한 것이 없도다 혹(或) 영(靈)이나 혹(或) 천사(天使)가 저더러 말하였으면 어찌 하겠느뇨 하여

10 Πολλῆς δὲ γενομένης στάσεως εὐλαβηθεὶς ὁ χιλιάρχος μὴ διασπασθῆ ὁ Παῦλος ὑπ αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στρατεύμα καταβάν ἀρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν

The dispute became so violent that the commander was afraid Paul would be torn to pieces by them. He ordered the troops to go down and take him away from them by force and bring him into the barracks.

큰 분쟁(紛爭)이 생기니 천부장(千夫長)이 바울이 저희에게 찢겨질까 하여 군사(軍士)를 명(命)하여 내려가 우리 가운데서 빼앗아 가지고 영문(營門)으로 들어가라 하니라

- 11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν Θάρσει Παῦλε· ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἱερουσαλὴμ οὕτως σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι

The following night the Lord stood near Paul and said, "Take courage! As you have testified about me in Jerusalem, so you must also testify in Rome."

그날 밤에 주(主)께서 바울 곁에 서서 이르시되 담대(膽大)하라 네가 예루살렘에서 나의 일을 증거(證據)한 것같이 로마에서도 증거(證據)하여야 하니라 하시니라

- 12 Γεινομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες τινες τῶν Ἰουδαίων συστροφὴν ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πίνειν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον

The next morning the Jews formed a conspiracy and bound themselves with an oath not to eat or drink until they had killed Paul.

날이 새매 유대인(人)들이 당(黨)을 지어 맹세(盟誓)하되 바울을 죽이기 전(前)에는 먹지도 아니하고 마시지도 아니하겠다고 하고

- 13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν πεποιηκότες,
More than forty men were involved in this plot.
이같이 동맹(同盟)한 자(者)가 사십여(四十餘) 명(名)이더라

- 14 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἐπιθήματα ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδεὶν γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον

They went to the chief priests and elders and said, "We have taken a solemn oath not to eat anything until we have killed Paul.

대제사장(大祭司長)들과 장로(長老)들에게 가서 말하되 우리가 바울을 죽이기 전(前)에는 아무 것도 먹지 않기로 굳게 맹세(盟誓)하였으니

- 15 νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως αὔριον αὐτὸν καταγάγη πρὸς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ

αὐτοῦ· ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσει αὐτὸν ἕτοιμοὶ ἔσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν

Now then, you and the Sanhedrin petition the commander to bring him before you on the pretext of wanting more accurate information about his case. We are ready to kill him before he gets here."

이제 너희는 그의 사실(事實)을 더 자세(仔細)히 알아볼 양(樣)으로 공회(公會)와 함께 천부장(千夫長)에게 청(請)하여 바울을 너희에게로 데리고 내려오게 하라 우리는 그가 가까이 오기 전(前)에 죽이기로 준비(準備)하였노라 하더니

- 16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὸ ἔνεδρον παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ

But when the son of Paul's sister heard of this plot, he went into the barracks and told Paul.

바울의 생질(甥姪)이 그들이 매복(埋伏)하여 있다 함을 듣고 와서 영문(營門)에 들어가 바울에게 고(告)한지라

- 17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἓνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλιάρχον ἔχει γὰρ τι ἀπαγγεῖλαί αὐτῷ

Then Paul called one of the centurions and said, "Take this young man to the commander; he has something to tell him."

바울이 한 백부장(百夫長)을 청(請)하여 가로되 이 청년(青年)을 천부장(千夫長)에게로 인도(引導)하라 그에게 무슨 할 말이 있다 하니

- 18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλιάρχον καὶ φησὶν Ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν ἀγαγεῖν πρὸς σέ ἔχοντά τι λαλήσαι σοι

So he took him to the commander. The centurion said, "Paul, the prisoner, sent for me and asked me to bring this young man to you because he has something to tell you."

천부장(千夫長)에게로 데리고 가서 가로되 죄수(罪囚) 바울이 나를 불러 이 청년(青年)이 당신(當身)께 할 말이 있다 하여 데리고 가기를 청(請)하더이다 하매

- 19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο Τί ἐστὶν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι

The commander took the young man by the hand, drew him aside and asked, "What is it you want to tell me?"

천부장(千夫長)이 그 손을 잡고 물러가서 종용(從容)히 묻되 내게 할 말이 무엇이나

- 20 εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτήσαι σε ὅπως αὔριον εἰς τὸ

συνέδριον καταγάγῃς τὸν Παῦλον ὡς μέλλοντές τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ

He said: "The Jews have agreed to ask you to bring Paul before the Sanhedrin tomorrow on the pretext of wanting more accurate information about him.

대답(對答)하되 유대인(人)들이 공모(共謀)하기를 저희들이 바울에 대(對)하여 더 자세(仔細)한 것을 묻기 위(爲)함이라 하고 내일(來日) 그를 데리고 공회(公會)로 내려오기를 당신(當身)께 청(請)하자 하였으니

21 σὺ οὖν μὴ πεισθῆς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν καὶ νῦν ἔτοιμοι εἰσιν προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν

Don't give in to them, because more than forty of them are waiting in ambush for him. They have taken an oath not to eat or drink until they have killed him. They are ready now, waiting for your consent to their request."

당신(當身)은 저희 청(請)함을 좃지 마옵소서 저희 중(中)에서 바울을 죽이기 전(前)에는 먹지도 않고 마시지도 않기로 맹세(盟誓)한 자(者) 사십여(四十餘) 명(名)이 그를 죽이려고 숨어서 지금 다 준비(準備)하고 당신(當身)의 허락(許諾)만 기다리나이다 하매

22 ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος ἀπέλυσεν τὸν νεανίαν, παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με

The commander dismissed the young man and cautioned him, "Don't tell anyone that you have reported this to me."

이에 천부장(千夫長)이 청년(靑年)을 보내며 경계(警戒)하되 이 일을 내게 고(告)하였다고 아무에게도 이르지 말라 하고

23 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν ἑκατονταρχῶν εἶπεν Ἔτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας καὶ ἵππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός

Then he called two of his centurions and ordered them, "Get ready a detachment of two hundred soldiers, seventy horsemen and two hundred spearmen to go to Caesarea at nine tonight.

백부장(百夫長) 둘을 불러 이르되 밤 제(第) 삼시(三時)에 가이사라까지 갈 보병(步兵) 이백(二百) 명(名)과 마병(馬兵) 칠십(七十) 명(名)과 창군(槍軍) 이백(二百) 명(名)을 준비(準備)하라 하고

- 24 κτήνη τε παραστήσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσιν πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα
Provide mounts for Paul so that he may be taken safely to Governor Felix."
또 바울을 태워 총독(總督) 벨릭스에게로 무사(無事)히 보내기 위(爲)하여 짐승을 준비(準備)하라 명(命)하며
- 25 γράψας ἐπιστολὴν περιέχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·
He wrote a letter as follows:
또 이 아래와 같이 편지(便紙)하니 일렀으되
- 26 Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν
Claudius Lysias, To His Excellency, Governor Felix: Greetings.
클라우디오 루시아는 총독(總督) 벨릭스 각하(閣下)에게 문안(問安)하노이다
- 27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ αὐτῶν ἐπιστάς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξειλόμην αὐτὸν, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν
This man was seized by the Jews and they were about to kill him, but I came with my troops and rescued him, for I had learned that he is a Roman citizen.
이 사람이 유대인(人)들에게 잡혀 죽게 된 것을 내가 로마 사람인줄 들어 알고 군사(軍士)를 거느리고 가서 구원(救援)하여다가
- 28 βουλόμενός δὲ γινῶναι τὴν αἰτίαν δι ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν
I wanted to know why they were accusing him, so I brought him to their Sanhedrin.
유대인(人)들이 무슨 일로 그를 송사(訟事)하는지 알고자 하여 저희 공회(公會)로 데리고 내려갔더니
- 29 ὃν εὔρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔγκλημα ἔχοντα
I found that the accusation had to do with questions about their law, but there was no charge against him that deserved death or imprisonment.
송사(訟事)하는 것이 저희 율법(律法) 문제(問題)에 관(關)한 것뿐이요 한 가지도 죽이거나 결박(結縛)할 사건(事件)이 없음을 발견(發見)하였나이다

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα μελλεῖν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγοροῖς λέγειν τὰ πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ Ἔρρωσο.

When I was informed of a plot to be carried out against the man, I sent him to you at once. I also ordered his accusers to present to you their case against him.

그러나 이 사람을 해(害)하려는 간계(奸計)가 있다고 누가 내게 알게 하기로 곧 당신(當身)께로 보내며 또 송사(訟事)하는 사람들도 당신(當身) 앞에서 그를 대(對)하여 말하라 하였나이다 하였더라

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα

So the soldiers, carrying out their orders, took Paul with them during the night and brought him as far as Antipatris.

보병(步兵)이 명(命)을 받은대로 밤에 바울을 데리고 안디바드리에 이르러

32 τῇ δὲ ἐπαύριον ἔασαντες τοὺς ἵππεις πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·

The next day they let the cavalry go on with him, while they returned to the barracks.

이튿날 마병(馬兵)으로 바울을 호송(護送)하게 하고 영문(營門)으로 돌아가니라

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ

When the cavalry arrived in Caesarea, they delivered the letter to the governor and handed Paul over to him.

저희가 가이사랴에 들어가서 편지(便紙)를 총독(總督)에게 드리고 바울을 그 앞에 세우니

34 ἀναγνοὺς δὲ ὁ ἡγεμὼν, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχίας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας

The governor read the letter and asked what province he was from. Learning that he was from Cilicia,

총독(總督)이 읽고 바울더러 어느 영지(領地) 사람이냐 물어 길리기아 사람인줄 알고

35 Διακούσομαί σου ἔφη ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται·

ἐκέλευσεν τε αὐτόν ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρώδου φυλάσσεσθαι

he said, "I will hear your case when your accusers get here." Then he ordered that Paul be kept under guard in Herod's palace.

가로되 너를 송사(訟事)하는 사람들이 오거든 네 말을 들으리라 하고 헤롯궁(宮)에 그를 지키라 명(命)하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행23:1~35)

- 1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινὸς οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου

Five days later the high priest Ananias went down to Caesarea with some of the elders and a lawyer named Tertullus, and they brought their charges against Paul before the governor.

닷새 후(後)에 대제사장(大祭司長) 아나니아가 어떤 장로(長老)들과 한 변호사(辯士) 더들로와 함께 내려와서 총독(總督) 앞에서 바울을 고소(告訴)하니라

- 2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ κατορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας

When Paul was called in, Tertullus presented his case before Felix: "We have enjoyed a long period of peace under you, and your foresight has brought about reforms in this nation.

바울을 부르매 더들로가 송사(訟事)하여 가로되

- 3 πάντη τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα κράτιστε Φήλιξ μετὰ πάσης εὐχαριστίας

Everywhere and in every way, most excellent Felix, we acknowledge this with profound gratitude.

벨릭스 각하(閣下)여 우리가 당신(當身)을 힘입어 태평(泰平)을 누리고 또 이 민족(民族)이 당신(當身)의 선견(先見)을 인(因)하여 여러 가지로 개량(改良)된 것을 우리가 어느 모양(模樣)으로나 어느 곳에서나 감사(感謝) 무지(無地)하옵나이다

- 4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ

But in order not to weary you further, I would request that you be kind enough to hear us briefly.

당신(當身)을 더 괴롭게 아니하려 하여 우리가 대강(大綱) 여짜옵나니 관용(寬容)하여 들으시기를 원(願)하나이다

- 5 εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσιν πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἰρέσεως

"We have found this man to be a troublemaker, stirring up riots among the

Jews all over the world. He is a ringleader of the Nazarene sect

우리가 보니 이 사람은 영병(染病)이라 천하(天下)에 퍼진 유대인(人)을 다 소요(騷擾)케 하는 자(者)요 나사렛 이단(異端)의 괴수(魁首)라

- 6 ὃς καὶ τὸ ἱερόν ἐπέειρασεν βεβηλώσαι ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν καὶ κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν

and even tried to desecrate the temple; so we seized him.

저가 또 성전(聖殿)을 더럽게 하려 하므로 우리가 잡았사오니

- 7 παρελθὼν δὲ Λυσίας ὁ χιλιάρχος μετὰ πολλῆς βίας ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγεν

(Do not exist)

당신(當身)이 친(親)히 그를 심문(審問)하시면

- 8 κελεύσας τοὺς κατηγοροὺς αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ παρ οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγινῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.

By examining him yourself you will be able to learn the truth about all these charges we are bringing against him."

우리의 송사(訟事)하는 이 모든 일을 아실 수 있나이다 하니

- 9 συνέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν

The Jews joined in the accusation, asserting that these things were true.

유대인(人)들도 이에 참가(參加)하여 이 말이 옳다 주장(主張)하니라

- 10 Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμωτερον τὰ περὶ ἑμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι

When the governor motioned for him to speak, Paul replied: "I know that for a number of years you have been a judge over this nation; so I gladly make my defense.

총독(總督)이 바울에게 머리로 표시(表示)하여 말하라 하니 그가 대답(對答)하되 당신(當身)이 여러 해 전(前)부터 이 민족(民族)의 재판장(裁判長) 된 것을 내가 알고 내 사건(事件)에 대(對)하여 기쁘게 변명(辨明)하나이다

- 11 δυναμένου σου γινῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι ἢ δεκαδύο, ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλήμ

You can easily verify that no more than twelve days ago I went up to

Jerusalem to worship.

당신(當身)이 아실 수 있는 바와 같이 내가 예루살렘에 예배(禮拜)하러 올라간 지 열 이틀 밖에 못되었고

- 12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὐρόν με πρὸς τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπισύστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν

My accusers did not find me arguing with anyone at the temple, or stirring up a crowd in the synagogues or anywhere else in the city.

저희는 내가 성전(聖殿)에서 아무와 변론(辯論)하는 것이나 회당(會堂)과 또는 성중(城中)에서 무리를 소동(騷動)케 하는 것을 보지 못하였으니

- 13 οὔτε παραστήσαι με δύνανταί περὶ ὧν νῦν κατηγοροῦσίν μου

And they cannot prove to you the charges they are now making against me.

이제 나를 송사(訟事)하는 모든 일에 대(對)하여 저희가 능(能)히 당신(當身) 앞에 내세울 것이 없나이다

- 14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἴρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῷ θεῷ πιστεύων πάσιν τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις

However, I admit that I worship the God of our fathers as a follower of the Way, which they call a sect. I believe everything that agrees with the Law and that is written in the Prophets,

그러나 이것을 당신(當身)께 고백(告白)하리이다 나는 저희가 이단(異端)이라 하는 도(道)를 좇아 조상(祖上)의 하나님을 섬기고 율법(律法)과 및 선지자(先知者)들의 글에 기록(記錄)된 것을 다 믿으며

- 15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν ἦν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ ἀδίκων

and I have the same hope in God as these men, that there will be a resurrection of both the righteous and the wicked.

저희의 기다리는 바 하나님께 향(向)한 소망(所望)을 나도 가졌으니 곧 의인(義人)과 악인(惡人)의 부활(復活)이 있으리라 함이라

- 16 ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διαπαντός

So I strive always to keep my conscience clear before God and man.

이것을 인(因)하여 나도 하나님과 사람을 대(對)하여 항상(恒常) 양심(良心)에 거리낌이 없기를 힘쓰노라

17 δι ἐτῶν δὲ πλειόνων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς

"After an absence of several years, I came to Jerusalem to bring my people gifts for the poor and to present offerings.

여러 해만에 내가 내 민족(民族)을 구제(救濟)할 것과 제물(祭物)을 가지고 와서

18 ἐν οἷς εὐρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου τινές δέ ἀπό τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοί

I was ceremonially clean when they found me in the temple courts doing this. There was no crowd with me, nor was I involved in any disturbance.

드리는 중(中)에 내가 결례(潔禮)를 행(行)하였고 모임도 없고 소동(騷動)도 없이 성전(聖殿)에 있는 것을 저희가 보았나이다 그러나 아시아로부터 온 어떤 유대인(人)들이 있었으니

19 οὓς δεῖ ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρὸς μέ.

But there are some Jews from the province of Asia, who ought to be here before you and bring charges if they have anything against me.

저희가 만일(萬一) 나를 반대(反對)할 사건(事件)이 있으면 마땅히 당신(當身) 앞에 와서 송사(訟事)하였을 것이요

20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν εἴ τί εὐρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου

Or these who are here should state what crime they found in me when I stood before the Sanhedrin--

그렇지 않으면 이 사람들이 내가 공회(公會) 앞에 섰을 때에 무슨 옳지 않은 것을 보았는가 말하라 하소서

21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἔκραξα ἐστὼς ἐν αὐτοῖς ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ὑφ' ὑμῶν

unless it was this one thing I shouted as I stood in their presence: 'It is concerning the resurrection of the dead that I am on trial before you today.'

오직 내가 저희 가운데 서서 외치기를 내가 죽은 자(者)의 부활(復活)에 대(對)하여 오늘 너희 앞에 심문(審問)을 받는다고 한 이 한 소리가 있을 따름이니이다 하니

22 Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ Ἀνεβάλετο αὐτοὺς ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ εἶπων, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλιάρχος καταβῆ διαγνώσομαι τὰ καθ

ὕμᾱς·

Then Felix, who was well acquainted with the Way, adjourned the proceedings. "When Lysias the commander comes," he said, "I will decide your case."

벨릭스가 이 도(道)에 관(關)한 것을 더 자세(仔細)히 아는고(故)로 연기(延期)하여 가로되 천부장(千夫長) 루시아가 내려오거든 너희 일을 처결(處決)하리라 하고

23 διαταξάμενος τε τῷ ἑκατοντάρχη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ

He ordered the centurion to keep Paul under guard but to give him some freedom and permit his friends to take care of his needs.

백부장(百夫長)을 명(命)하여 바울을 지키되 자유(自由)를 주며 친구(親舊) 중(中) 아무나 수종(隧從)하는 것을 금(禁)치 말라 하니라

24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φήλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ οὕσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως

Several days later Felix came with his wife Drusilla, who was a Jewess. He sent for Paul and listened to him as he spoke about faith in Christ Jesus.

수일(數日) 후(後)에 벨릭스가 그 아내 유대 여자(女子) 드루실라와 함께 와서 바울을 불러 그리스도 예수 믿는 도(道)를 듣거늘

25 διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔσεσθαι, ἔμβορος γενόμενος ὁ Φήλιξ ἀπεκρίθη Τὸ νῦν ἔχον πορεύου καιρὸν δὲ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε

As Paul discoursed on righteousness, self-control and the judgment to come, Felix was afraid and said, "That's enough for now! You may leave. When I find it convenient, I will send for you."

바울이 의(義)와 절제(節制)와 장차(將次) 오는 심판(審判)을 강론(講論)하니 벨릭스가 두려워하여 대답(對答)하되 시방(時方)은 가라 내가 틈이 있으면 너를 부르리라 하고

26 ἅμα δὲ καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· ὅπως λύσῃ αὐτὸν διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν· μεταπεμπόμενος ὠμίλει αὐτῷ

At the same time he was hoping that Paul would offer him a bribe, so he sent for him frequently and talked with him.

동시(同時)에 또 바울에게서 돈을 받을까 바라는고(故)로 더 자주 불러 같이 이야기하더라

27 Διετίας δὲ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον θέλων
τε χάριτας καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπεν τὸν Παῦλον
δεδεμένον

When two years had passed, Felix was succeeded by Porcius Festus, but
because Felix wanted to grant a favor to the Jews, he left Paul in prison.

이태를 지내서 보르기오 베스도가 벨릭스의 소임(所任)을 대신(代身)하니 벨릭스가
유대인(人)의 마음을 얻고자 하여 바울을 구류(拘留)하여 두니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 행24:1~27)

1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχίᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας

Three days after arriving in the province, Festus went up from Caesarea to Jerusalem,

베스도가 도임(到任)한 지 삼일(三日) 후(後)에 가이사라에서 예루살렘으로 올라가니

2 ἐνεφάνισάν δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου καὶ παρεκάλουν αὐτὸν

where the chief priests and Jewish leaders appeared before him and presented the charges against Paul.

대제사장(大祭司長)들과 유대인(人) 중(中) 높은 사람들이 바울을 고소(告訴)할새

3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ ὅπως μεταπέμψῃται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν

They urgently requested Festus, as a favor to them, to have Paul transferred to Jerusalem, for they were preparing an ambush to kill him along the way.

베스도의 호의(好意)로 바울을 예루살렘으로 옮겨 보내기를 청(請)하니 이는 길에 매복(埋伏)하였다가 그를 죽이고자 함이러라

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·

Festus answered, "Paul is being held at Caesarea, and I myself am going there soon.

베스도가 대답(對答)하여 바울이 가이사라에 구류(拘留)된 것과 자기(自己)도 미구(未久)에 떠나갈 것을 말하고

5 Οἱ οὖν δυνατοὶ ἐν ὑμῖν φησὶν συγκαταβάντες εἶ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ κατηγορεῖτῶσαν αὐτοῦ

Let some of your leaders come with me and press charges against the man there, if he has done anything wrong."

또 가로되 너희 중(中) 유력(有力)한 자(者)들은 나와 함께 내려가서 그 사람에게 만일(萬一) 옳지 아니한 일이 있거든 송사(訟事)하라 하니라

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα καταβὰς εἰς Καισάρειαν τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι

After spending eight or ten days with them, he went down to Caesarea, and the next day he convened the court and ordered that Paul be brought before him.

베스도가 그들 가운데서 팔일(八日) 혹(或) 십일(十日)을 지낸 후(後) 가이사랴로 내려가서 이튿날 재판(裁判) 자리에 앉고 바울을 데려오라 명(命)하니

- 7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ περιέστησαν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιάματα φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδείξαι

When Paul appeared, the Jews who had come down from Jerusalem stood around him, bringing many serious charges against him, which they could not prove.

그가 나오매 예루살렘에서 내려온 유대인(人)들이 둘러 서서 여러가지 중대(重大)한 사건(事件)으로 송사(訟事)하되 능(能)히 증명(證明)하지 못한지라

- 8 ἀπολογουμένου αὐτοῦ, ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον

Then Paul made his defense: "I have done nothing wrong against the law of the Jews or against the temple or against Caesar."

바울이 변명(辨明)하여 가로되 유대인(人)의 율법(律法)이나 성전(聖殿)이나 가이사에게나 내가 도무지 죄(罪)를 범(犯)하지 아니하였노라 하니

- 9 ὁ Φῆστος δὲ τοῖς Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ εἶπεν Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβᾶς ἐκεῖ περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐμῶ

Festus, wishing to do the Jews a favor, said to Paul, "Are you willing to go up to Jerusalem and stand trial before me there on these charges?"

베스도가 유대인(人)의 마음을 얻고자 하여 바울더러 묻되 네가 예루살렘에 올라가서 이 사건(事件)에 대(對)하여 내 앞에서 심문(審問)을 받으려느냐

- 10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος Ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρός ἐστὼς εἶμι οὗ με δεῖ κρίνεσθαι Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις

Paul answered: "I am now standing before Caesar's court, where I ought to be tried. I have not done any wrong to the Jews, as you yourself know very well.

바울이 가로되 내가 가이사(凱撒)의 재판(裁判) 자리 앞에 섰으니 마땅히 거기서 심문(審問)을 받을 것이라 당신(當身)도 잘 아시는 바에 내가 유대인(人)들에게 불의(不義)를 행(行)한 일이 없나이다

- 11 εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι οὐ παραιτοῦμαι τὸ

ἀποθανεῖν· εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι· Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι

If, however, I am guilty of doing anything deserving death, I do not refuse to die. But if the charges brought against me by these Jews are not true, no one has the right to hand me over to them. I appeal to Caesar!"

만일(萬一) 내가 불의(不義)를 행(行)하여 무슨 사죄(死罪)를 범(犯)하였으면 죽기를 사양(辭讓)치 아니할 것이나 만일(萬一) 이 사람들의 나를 송사(訟事)하는 것이 다 사실(事實)이 아니면 누구든지 나를 그들에게 내어 줄 수 없삽나이다 내가 가이사께 호소(呼訴)하노라 한대

12 τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη Καίσαρα ἐπικέκλησαι ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ

After Festus had conferred with his council, he declared: "You have appealed to Caesar. To Caesar you will go!"

베스도가 배석자(陪席者)들과 상의(相議)하고 가로되 네가 가이사에게 호소(呼訴)하였으니 가이사에게 갈 것이라 하니라

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἀσπασόμενοι τὸν Φῆστον

A few days later King Agrippa and Bernice arrived at Caesarea to pay their respects to Festus.

수일(數日) 후(後)에 아그립바 왕(王)과 버니게가 베스도에게 문안(問安)하러 가이사랴에 와서

14 ὥς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον λέγων Ἀνὴρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος

Since they were spending many days there, Festus discussed Paul's case with the king. He said: "There is a man here whom Felix left as a prisoner.

여러 날을 있더니 베스도가 바울의 일로 왕(王)에게 고(告)하여 가로되 벨릭스가 한 사람을 구류(拘留)하여 두었는데

15 περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην.

When I went to Jerusalem, the chief priests and elders of the Jews brought charges against him and asked that he be condemned.

내가 예루살렘에 있을 때에 유대인(人)의 대제사장(大祭司長)들과 장로(長老)들이 그를 고소(告訴)하여 정죄(定罪)하기를 청(請)하기에

- 16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθη ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαι τινα ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν, πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροὺς τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος

"I told them that it is not the Roman custom to hand over any man before he has faced his accusers and has had an opportunity to defend himself against their charges.

내가 대답(對答)하되 무릇 피고(被告)가 원고(原告)들 앞에서 고소(告訴) 사건(事件)에 대(對)하여 변명(辨明)할 기회(機會)가 있기 전(前)에 내어주는 것이 로마 사람의 법(法)이 아니라 하였노라

- 17 συνελθόντων οὖν αὐτῶν ἐνθάδε ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος τῇ ἐξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·

When they came here with me, I did not delay the case, but convened the court the next day and ordered the man to be brought in.

그러므로 저희가 나와 함께 여기 오매 내가 지체(遲滯)하지 아니하고 이튿날 재판(裁判) 자리에 앉아 명(命)하여 그 사람을 데려왔으나

- 18 περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἐπέφερον ὧν ὑπενόουν ἐγὼ

When his accusers got up to speak, they did not charge him with any of the crimes I had expected.

원고(原告)들이 서서 나의 짐작(斟酌)하던 것 같은 악행(惡行)의 사건(事件)은 하나도 제출(提出)치 아니하고

- 19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτὸν καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν

Instead, they had some points of dispute with him about their own religion and about a dead man named Jesus who Paul claimed was alive.

오직 자기(自己)들의 종교(宗教)와 또는 예수라 하는 이의 죽은 것을 살았다고 바울이 주장(主張)하는 그 일에 관(關)한 문제(問題)로 송사(訟事)하는 것뿐이라

- 20 ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ εἰς τὴν περὶ τούτου ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ κάκει κρῖνεσθαι περὶ τούτων

I was at a loss how to investigate such matters; so I asked if he would be willing to go to Jerusalem and stand trial there on these charges.

내가 이 일을 어떻게 사실(事實)할는지 의심(疑心)이 있어서 바울에게 묻되 예루살렘에 올라가서 이 일에 심문(審問)을 받으려느냐 한즉

21 τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ
διάγνωσιν ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα

When Paul made his appeal to be held over for the Emperor's decision, I
ordered him held until I could send him to Caesar."

바울은 황제(皇帝)의 판결(判決)을 받도록 자기(自己)를 지켜 주기를
호소(呼訴)하므로 내가 그를 가이사에게 보내기까지 지켜 두라 명(命)하였노라 하니

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον ἔφη, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
ἀκοῦσαι ὁ δὲ Αὔριον φησὶν ἀκούσῃ αὐτοῦ

Then Agrippa said to Festus, "I would like to hear this man myself." He
replied, "Tomorrow you will hear him."

아그립바가 베스도더러 이르되 나도 이 사람의 말을 듣고자 하노라 베스도가
가로되 내일(來日) 들으시리이다 하더라

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς
φαντασίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον σὺν τε τοῖς χιλιάρχοις καὶ
ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν οὖσιν τῆς πόλεως καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου ἦχθη
ὁ Παῦλος

The next day Agrippa and Bernice came with great pomp and entered the
audience room with the high ranking officers and the leading men of the city. At
the command of Festus, Paul was brought in.

이튿날 아그립바와 버니게가 크게 위의(威儀)를 베풀고 와서 천부장(千夫長)들과
성중(城中)의 높은 사람들과 함께 신문소(訊問所)에 들어오고 베스도의 명(命)으로
바울을 데려오니

24 καὶ φησιν ὁ Φῆστος Ἀγρίππα βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπρόντες ἡμῖν
ἄνδρες θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ πάν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι
ἐν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε ἐπιβοῶντες μὴ δεῖν ζῆν αὐτὸν μηκέτι

Festus said: "King Agrippa, and all who are present with us, you see this
man! The whole Jewish community has petitioned me about him in Jerusalem and
here in Caesarea, shouting that he ought not to live any longer.

베스도가 말하되 아그립바 왕(王)과 여기 같이 있는 여러분이여 당신(當身)들이
보는 이 사람은 유대의 모든 무리가 크게 외치되 살려 두지 못할 사람이라고 하여
예루살렘에서와 여기서도 내게 청원(請願)하였으나

25 ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος μηδὲν ἄξιον θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι καὶ αὐτοῦ
δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν αὐτὸν

I found he had done nothing deserving of death, but because he made his appeal to the Emperor I decided to send him to Rome.

나는 살피건대 죽일 죄(罪)를 범(犯)한 일이 없더이다 그러나 저가 황제(皇帝)에게 호소(呼訴)한 고(故)로 보내기를 작정(作定)하였나이다

26 περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ βασιλεῦ Ἀγρίππα ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψαι

But I have nothing definite to write to His Majesty about him. Therefore I have brought him before all of you, and especially before you, King Agrippa, so that as a result of this investigation I may have something to write.

그에게 대(對)하여 황제(皇帝)께 확실(確實)한 사실(事實)을 아될 것이 없으므로 심문(審問)한 후(後) 상소(上訴)할 재료(材料)가 있을까 하여 당신(當身)들 앞 특(特)히 아그립바 왕(王) 당신(當身) 앞에 그를 내어 세웠나이다

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας σημαίνει

For I think it is unreasonable to send on a prisoner without specifying the charges against him."

그 죄목(罪目)을 베풀지 아니하고 죄수(罪囚)를 보내는 것이 무리(無理)한 일인줄 아나이다 하였더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행25:1~27)

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ λέγειν τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο ἐκτείνας τὴν χεῖρα

Then Agrippa said to Paul, "You have permission to speak for yourself." So Paul motioned with his hand and began his defense:

아그립바가 바울더러 이르되 너를 위(爲)하여 말하기를 네게 허락(許諾)하노라 하니 이에 바울이 손을 들어 변명(辨明)하되

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων βασιλεῦ Ἀγρίππα ἤγημαι ἑμαυτὸν μακάριον μέλλων ἀπολογεῖσθαι ἐπὶ σοῦ σήμερον

"King Agrippa, I consider myself fortunate to stand before you today as I make my defense against all the accusations of the Jews,

아그립바 왕(王)이여 유대인(人)이 모든 송사(訟事)하는 일을 오늘 당신(當身) 앞에서 변명(辨明)하게 된 것을 다행(多幸)히 여기옵나이다

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων διὸ δέομαι σου, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου

and especially so because you are well acquainted with all the Jewish customs and controversies. Therefore, I beg you to listen to me patiently.

특(特)히 당신(當身)이 유대인(人)의 모든 풍속(風俗)과 및 문제(問題)를 아심이니이다 그러므로 내 말을 너그러이 들으시기를 바라옵나이다

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου τὴν ἐκ νεότητος τὴν ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἔν Ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες οἱ Ἰουδαῖοι

"The Jews all know the way I have lived ever since I was a child, from the beginning of my life in my own country, and also in Jerusalem.

내가 처음부터 내 민족(民族) 중(中)에와 예루살렘에서 젊었을 때 생활(生活)한 상태(狀態)를 유대인(人)이 다 아는 바라

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος

They have known me for a long time and can testify, if they are willing, that according to the strictest sect of our religion, I lived as a Pharisee.

일찍부터 나를 알았으니 저희가 증거(證據)하려 하면 내가 우리 종교(宗教)의 가장 엄(嚴)한 파(派)를 좇아 바리새인(人)의 생활(生活)을 하였다고 할 것이라

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ

θεοῦ ἔστηκα κρινόμενος

And now it is because of my hope in what God has promised our fathers that I am on trial today.

이제도 여기 서서 신문(訊問) 받는 것은 하나님께서 우리 조상(祖上)에게 약속(約束)하신 것을 바라는 까닭이니

- 7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπίζει καταντῆσαι περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι βασιλεῦ Ἀγρίππα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων

This is the promise our twelve tribes are hoping to see fulfilled as they earnestly serve God day and night. O king, it is because of this hope that the Jews are accusing me.

이 약속(約束)은 우리 열 두 지파(支派)가 밤낮으로 간절(懇切)히 하나님을 받들어 섬김으로 얻기를 바라는 바인데 아그립바 왕(王)이여 이 소망(所望)을 인(因)하여 내가 유대인(人)들에게 송사(訟事)를 받는 것이니이다

- 8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει

Why should any of you consider it incredible that God raises the dead?

당신(當身)들은 하나님께서 죽은 사람 다시 살리심을 어찌하여 못 믿을 것으로 여기나이까

- 9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἑμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πράξει

"I too was convinced that I ought to do all that was possible to oppose the name of Jesus of Nazareth.

나도 나사렛 예수의 이름을 대적(對敵)하여 범사(凡事)를 행(行)하여야 될 줄 스스로 생각하고

- 10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις καὶ πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβὼν ἀναιρουμένων τε αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον

And that is just what I did in Jerusalem. On the authority of the chief priests I put many of the saints in prison, and when they were put to death, I cast my vote against them.

예루살렘에서 이런 일을 행(行)하여 대제사장(大祭司長)들에게서 권세(權勢)를 얻어 가지고 많은 성도(聖徒)를 옥(獄)에 가두며 또 죽일 때에 내가 가편(可便) 투표(投票)를 하였고

- 11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν περισσῶς τε ἐμμαινώμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις

Many a time I went from one synagogue to another to have them punished, and I tried to force them to blaspheme. In my obsession against them, I even went to foreign cities to persecute them.

또 모든 회당(會堂)에서 여러 번(番) 형벌(刑罰)하여 강제(強制)로 모독(冒瀆)하는 말을 하게 하고 저희를 대(對)하여 심(甚)히 격분(激忿)하여 외국성(外國城)까지도 가서 핍박(逼迫)하였고

- 12 Ἐν οἷς καὶ πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ' ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων

"On one of these journeys I was going to Damascus with the authority and commission of the chief priests.

그 일로 대제사장(大祭司長)들의 권세(權勢)와 위임(委任)을 받고 다메섹으로 갔나이다

- 13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον βασιλεῦ οὐρανόθεν ὑπὲρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμπαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους

About noon, O king, as I was on the road, I saw a light from heaven, brighter than the sun, blazing around me and my companions.

왕(王)이여 때가 정오(正午)나 되어 길에서 보니 하늘로서 해보다 더 밝은 빛이 나와 내 동행(同行)들을 둘러 비추는지라

- 14 πάντων δὲ καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λαλοῦσαν πρὸς με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ Σαοὺλ Σαοὺλ τί με διώκεις σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζεις

We all fell to the ground, and I heard a voice saying to me in Aramaic, 'Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to kick against the goads.'

우리가 다 땅에 엎드러지매 내가 소리를 들으니 히브리 방언(方言)으로 이르되 사울아 사울아 네가 어찌하여 나를 핍박(逼迫)하느냐 가시채를 뒷발질하기가 네게 고생(苦生)이니라

- 15 ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ κύριε ὁ δὲ εἶπεν Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις

"Then I asked, 'Who are you, Lord?' "I am Jesus, whom you are persecuting,' the Lord replied.

내가 대답(對答)하되 주(主)여 뉘시니이까 주(主)께서 가라사대 나는 네가 핍박(逼迫)하는 예수라

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε εἶδές ὧν τε ὀφθήσομαί σοι

'Now get up and stand on your feet. I have appeared to you to appoint you as a servant and as a witness of what you have seen of me and what I will show you.

일어나 네 발로 서라 내가 네게 나타난 것은 곧 네가 나를 본 일과 장차(將次) 내가 네게 나타날 일에 너로 사환(使喚)과 증인(證人)을 삼으려 함이니

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν εἰς οὓς νῦν σε ἀποστέλλω

I will rescue you from your own people and from the Gentiles. I am sending you to them

이스라엘과 이방인(異邦人)들에게서 내가 너를 구원(救援)하여 저희에게 보내어

18 ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτόους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κληρὸν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ

to open their eyes and turn them from darkness to light, and from the power of Satan to God, so that they may receive forgiveness of sins and a place among those who are sanctified by faith in me.'

그 눈을 뜨게 하여 어둠에서 빛으로 사단의 권세(權勢)에서 하나님께로 돌아가게 하고 죄(罪) 사(赦)함과 나를 믿어 거룩케 된 우리 가운데서 기업(基業)을 얻게 하리라 하더이다

19 Ὅθεν βασιλεῦ Ἀγρίππα οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ

"So then, King Agrippa, I was not disobedient to the vision from heaven.

아그립바 왕(王)이여 그러므로 하늘에서 보이신 것을 내가 거스리지 아니하고

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῶ πρώτον καὶ Ἱεροσολύμοις εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγέλλων μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν ἅξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας

First to those in Damascus, then to those in Jerusalem and in all Judea, and to the Gentiles also, I preached that they should repent and turn to God and prove their repentance by their deeds.

먼저 다메섹에와 또 예루살렘에 있는 사람과 유대 온 땅과 이방인(異邦人)에게까지 회개(悔改)하고 하나님께로 돌아가서 회개(悔改)에 합당(合當)한 일을 행(行)하라 선전(宣傳)하므로

- 21 ἔνεκα τούτων με οἱ Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο
διαχειρίσασθαι
That is why the Jews seized me in the temple courts and tried to kill me.
유대인(人)들이 성전(聖殿)에서 나를 잡아 죽이고자 하였으나
- 22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἔστηκα
μαρτυρούμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ οὐδὲν ἔκτος λέγων ὧν τε οἱ προφῆται
ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωσῆς,
But I have had God's help to this very day, and so I stand here and testify
to small and great alike. I am saying nothing beyond what the prophets and
Moses said would happen--
하나님의 도우심을 받아 내가 오늘까지 서서 높고 낮은 사람 앞에서
증거(證據)하는 것은 선지자(先知者)들과 모세가 반드시 되리라고 말한 것밖에 없으니
- 23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστὸς εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει
καταγγέλλειν τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν
that the Christ would suffer and, as the first to rise from the dead, would
proclaim light to his own people and to the Gentiles."
곧 그리스도가 고난(苦難)을 받으실 것과 죽은 자(者) 가운데서 먼저 다시 살아나사
이스라엘과 이방인(異邦人)들에게 빛을 선전(宣傳)하시리라 함이니이다 하니라
- 24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλη τῇ φωνῇ ἔφη Μαίνη
Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει
At this point Festus interrupted Paul's defense. "You are out of your mind,
Paul!" he shouted. "Your great learning is driving you insane."
바울이 이같이 변명(辨明)하매 베스도가 크게 소리하여 가로되 바울아 네가
미쳤도다 네 많은 학문(學問)이 너를 미치게 한다 하니
- 25 ὁ δὲ Οὐ μαίνομαι φησὶν κράτιστε Φῆστε ἀλλ' ἀληθείας καὶ σωφροσύνης
ρήματα ἀποφθέγγομαι
"I am not insane, most excellent Festus," Paul replied. "What I am saying is
true and reasonable.
바울이 가로되 베스도 각하(閣下)여 내가 미친 것이 아니요 참되고 정신(精神)차린
말을 하나이다
- 26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ
λανθάνειν γὰρ αὐτὸν τι τούτων οὐ πείθομαι οὐδὲν οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ

πεπραγμένον τούτο

The king is familiar with these things, and I can speak freely to him. I am convinced that none of this has escaped his notice, because it was not done in a corner.

왕(王)께서는 이 일을 아시기로 내가 왕(王)께 담대(膽大)히 말하노니 이 일에 하나라도 아시지 못함이 없는 줄 믿나이다 이 일은 한편(便) 구석에서 행(行)한 것이 아니로소이다

27 πιστεύεις βασιλεῦ Ἀγρίππα τοῖς προφήταις οἶδα ὅτι πιστεύεις

King Agrippa, do you believe the prophets? I know you do."

아그립바 왕(王)이여 선지자(先知者)를 믿으시나이까 믿으시는 줄 아나이다

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν γενέσθαι.

Then Agrippa said to Paul, "Do you think that in such a short time you can persuade me to be a Christian?"

아그립바가 바울더러 이르되 네가 적은 말로 나를 권(勸)하여 그리스도인(人)이 되게 하려 하는도다

29 ὁ δὲ Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος κἀγὼ εἶμι παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων

Paul replied, "Short time or long--I pray God that not only you but all who are listening to me today may become what I am, except for these chains."

바울이 가로되 말이 적으나 많으나 당신(當身)뿐 아니라 오늘 내 말을 듣는 모든 사람도 다 이렇게 결박(結縛)한 것 외(外)에는 나와 같이 되기를 하나님께 원(願)하노이다 하니라

30 καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, Ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἢ τε Βερνίκη Καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς

The king rose, and with him the governor and Bernice and those sitting with them.

왕(王)과 총독(總督)과 버니게와 그 함께 앉은 사람들이 다 일어나서

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον ἢ δεσμῶν πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος

They left the room, and while talking with one another, they said, "This man is not doing anything that deserves death or imprisonment."

물러가 서로 말하되 이 사람은 사형(死刑)이나 결박(結縛)을 당(當)할 만한
행사(行事)가 없다 하더라

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ
μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα

Agrippa said to Festus, "This man could have been set free if he had not
appealed to Caesar."

이에 아그림바가 베스도더러 일러 가로되 이 사람이 만일(萬一) 가이사에게
호소(呼訴)하지 아니하였다면 놓을 수 있을 뻔하였다 하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행26:1~32)

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς

When it was decided that we would sail for Italy, Paul and some other prisoners were handed over to a centurion named Julius, who belonged to the Imperial Regiment.

우리의 배 타고 이달리아로 갈 일이 작정(作定)되매 바울과 다른 죄수(罪囚) 몇 사람을 아구사도대(隊)의 백부장(百夫長) 율리오란 사람에게 맡기니

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ μέλλοντες πλεῖν τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνοιο Θεσσαλονικεῶς

We boarded a ship from Adramyttium about to sail for ports along the coast of the province of Asia, and we put out to sea. Aristarchus, a Macedonian from Thessalonica, was with us.

아시아 해변(海邊) 각처(各處)로 가려 하는 아드라뭇데노 배에 우리가 올라 행선(行船)할새 마게도냐의 데살로니가 사람 아리스타고도 함께 하니라

- 3 τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα φιλιανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς φίλους πορευθέντα ἐπιμελείας τυχεῖν

The next day we landed at Sidon; and Julius, in kindness to Paul, allowed him to go to his friends so they might provide for his needs.

이튿날 시돈에 대니 율리오가 바울을 친절(親切)히 하여 친구(親舊)들에게 가서 대접(待接)받음을 허락(許諾)하더니

- 4 κακείθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους

From there we put out to sea again and passed to the lee of Cyprus because the winds were against us.

또 거기서 우리가 떠나가다가 바람의 거스림을 피(避)하여 구브로 해안(海岸)을 의지(依支)하고 행선(行船)하여

- 5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας

When we had sailed across the open sea off the coast of Cilicia and Pamphylia, we landed at Myra in Lycia.

길리기아와 밤빌리아 바다를 건너 루기아의 무라성(城)에 이르러

- 6 κάκει εὐρών ὁ ἑκατόνταρχος πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό

There the centurion found an Alexandrian ship sailing for Italy and put us on board.

거기서 백부장(百夫長)이 이달리아로 가려 하는 알렉산드리아 배를 만나 우리를 오르게 하니

- 7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην

We made slow headway for many days and had difficulty arriving off Cnidus. When the wind did not allow us to hold our course, we sailed to the lee of Crete, opposite Salmone.

배가 더디 가 여러 날만에 간신(艱辛)히 니도 맞은 편(便)에 이르러 풍세(風勢)가 더 허락(許諾)지 아니하므로 살모네 앞을 지나 그레데 해안(海岸)을 의지(依支)하고 행선(行船)하여

- 8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας ᾧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία

We moved along the coast with difficulty and came to a place called Fair Havens, near the town of Lasea.

간신(艱辛)히 그 연안(沿岸)을 지나 미항(美港)이라는 곳에 이르니 라새아성(城)에서 가깝더라

- 9 Ἰκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοῦς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι παρήνει ὁ Παῦλος

Much time had been lost, and sailing had already become dangerous because by now it was after the Fast. So Paul warned them,

여러 날이 걸려 금식(禁食)하는 절기(節期)가 이미 지났으므로 행선(行船)하기가 위태(危殆)한지라 바울이 저희를 권(勸)하여

- 10 λέγων αὐτοῖς "Ἄνδρες θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν

"Men, I can see that our voyage is going to be disastrous and bring great loss to ship and cargo, and to our own lives also."

말하되 여러분이여, 내가 보니 이번(番) 행선(行船)이 하물(荷物)과 배만 아니라 우리 생명(生命)에도 타격(打擊)과 많은 손해(損害)가 있으리라 하되

- 11 ὁ δὲ ἑκατόνταρχος τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ ἐπέειθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις

But the centurion, instead of listening to what Paul said, followed the advice of the pilot and of the owner of the ship.

백부장(百夫長)이 선장(船長)과 선주(船主)의 말을 바울의 말보다 더 믿더라

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείους ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι κάκειθεν εἴπως δύναιντο καταστήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον

Since the harbor was unsuitable to winter in, the majority decided that we should sail on, hoping to reach Phoenix and winter there. This was a harbor in Crete, facing both southwest and northwest.

그 항구(港口)가 과동(過冬)하기에 불편(不便)하므로 거기서 떠나 아무쪼록 뵈닉스에 가서 과동(過冬)하자 하는 자(者)가 더 많으니 뵈닉스는 그레데 항구(港口)라 한 편(便)은 동북(東北)을, 한 편(便)은 동남(東南)을 향(向)하였더라

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέμαι ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην

When a gentle south wind began to blow, they thought they had obtained what they wanted; so they weighed anchor and sailed along the shore of Crete.

남풍(南風)이 순(順)하게 불매 저희가 득의(得意)한 줄 알고 닳을 감아 그레데 해변(海邊)을 가까이 하고 행선(行船)하더니

- 14 μετ οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐροκλύδων·

Before very long, a wind of hurricane force, called the "northeaster," swept down from the island.

얼마 못되어 섬 가운데로서 유라굴로라는 광풍(狂風)이 대작(大作)하니

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα

The ship was caught by the storm and could not head into the wind; so we gave way to it and were driven along.

배가 밀려 바람을 맞추어 갈 수 없어 가는대로 두고 쫓겨가다가

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Κλαύδην, μόλις ἰσχύσαμεν περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης
As we passed to the lee of a small island called Cauda, we were hardly able to make the lifeboat secure.
가우다라는 작은 섬 아래로 지나 간신(艱辛)히 거루를 잡아
- 17 ἦν ἄρα ντες βοηθείαις ἐχρώντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν χαλάσαντες τὸ σκεῦος οὕτως ἐφέροντο
When the men had hoisted it aboard, they passed ropes under the ship itself to hold it together. Fearing that they would run aground on the sandbars of Syrtis, they lowered the sea anchor and let the ship be driven along.
끌어 올리고 줄을 가지고 선체(船體)를 돌려 감고 스킨디스에 걸릴까 두려워 연장을 내리고 그냥 쫓겨가더니
- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο
We took such a violent battering from the storm that the next day they began to throw the cargo overboard.
우리가 풍랑(風浪)으로 심(甚)히 애쓰다가 이튿날 사공(沙工)들이 짐을 바다에 풀어 버리고
- 19 καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαμεν.
On the third day, they threw the ship's tackle overboard with their own hands.
사흘째 되는 날에 배의 기구(器具)를 저희 손으로 내어 버리니라
- 20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρον ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου λοιπὸν περιηρεῖτο πᾶσα ἐλπίς τοῦ σώζεσθαι ἡμᾶς
When neither sun nor stars appeared for many days and the storm continued raging, we finally gave up all hope of being saved.
여러 날 동안 해와 별이 보이지 아니하고 큰 풍랑(風浪)이 그대로 있을 때 구원(救援)의 여망(餘望)이 다 없어졌더라
- 21 Πολλῆς δὲ ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν "Ἐδει μὲν ὦ ἄνδρες πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδησαί τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν
After the men had gone a long time without food, Paul stood up before them and said: "Men, you should have taken my advice not to sail from Crete; then you would have spared yourselves this damage and loss.
여러 사람이 오래 먹지 못하였을 때 바울이 가운데 서서 말하되 여러분이여 내 말을

듣고 그레데에서 떠나지 아니하여 이 타격(打擊)과 손상(損傷)을 면(免)하였다면 좋을 뻔하였느니라

- 22 καὶ ταινῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν· ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου

But now I urge you to keep up your courage, because not one of you will be lost; only the ship will be destroyed.

내가 너희를 권(勸)하노니 이제는 안심(安心)하라 너희 중(中) 생명(生命)에는 아무 손상(損傷)이 없겠고 오직 배뿐이리라

- 23 παρέστη γάρ μοι τῇ νυκτὶ ταύτῃ ἄγγελος τοῦ θεοῦ οὗ εἰμι ὧ καὶ λατρεύω

Last night an angel of the God whose I am and whom I serve stood beside me

나의 속(屬)한 바 곧 나의 섬기는 하나님의 사자(使者)가 어제 밤에 내 곁에 서서 말하되

- 24 λέγων Μὴ φοβοῦ Παῦλε Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι καὶ ἰδοὺ κεχάρισταί σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ

and said, 'Do not be afraid, Paul. You must stand trial before Caesar; and God has graciously given you the lives of all who sail with you.'

바울아 두려워 말라 네가 가이사 앞에 서야 하겠고 또 하나님께서 나와 함께 행선(行船)하는 자(者)를 다 네게 주셨다 하였으니

- 25 διὸ εὐθυμεῖτε ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον λελάληταί μοι

So keep up your courage, men, for I have faith in God that it will happen just as he told me.

그러므로 여러분이여 안심(安心)하라 나는 내게 말씀하신 그대로 되리라 고 하나님을 믿노라

- 26 εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν

Nevertheless, we must run aground on some island."

그러나 우리가 한 섬에 걸리리라 하더라

- 27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νυξὲ ἐγένετο διαφορομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρία κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινα αὐτοῖς χώραν

On the fourteenth night we were still being driven across the Adriatic Sea,

when about midnight the sailors sensed they were approaching land.

열 나흘째 되는 날 밤에 우리가 아드리아 바다에 이리저리 쫓겨 가더니 밤중(中)쯤 되어 사공(沙工)들이 어느 육지(陸地)에 가까와지는 줄을 짐작(斟酌)하고

- 28 καὶ βολίσαντες εὗρον ὄργυιὰς εἴκοσι βραχὺ δὲ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαντες εὗρον ὄργυιὰς δεκαπέντε·

They took soundings and found that the water was a hundred and twenty feet deep. A short time later they took soundings again and found it was ninety feet deep.

물을 재어보니 이십(二十) 길이가 되고 조금 가다가 다시 재니 열 다섯 길이라

- 29 φοβούμενοί τε μήπως εἰς τραχεῖς τόπους ἐκπέσωσιν ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ἤρχοντο ἡμέραν γενέσθαι

Fearing that we would be dashed against the rocks, they dropped four anchors from the stern and prayed for daylight.

암초(暗礁)에 걸릴까 하여 고물로 닻 넷을 주고 날이 새기를 고대(苦待)하더니

- 30 τῶν δὲ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πώρας μελλόντων ἀγκύρας ἐκτείνειν

In an attempt to escape from the ship, the sailors let the lifeboat down into the sea, pretending they were going to lower some anchors from the bow.

사공(沙工)들이 도망(逃亡)하고자 하여 이물에서 닻을 주려는 체하고 거루를 바다에 내려놓거늘

- 31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε

Then Paul said to the centurion and the soldiers, "Unless these men stay with the ship, you cannot be saved."

바울이 백부장(百夫長)과 군사(軍士)들에게 이르되 이 사람들이 배에 있지 아니하면 너희가 구원(救援)을 얻지 못하리라 하니

- 32 τότε οἱ στρατιῶται ἀπέκοψαν τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἴασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν

So the soldiers cut the ropes that held the lifeboat and let it fall away.

이에 군사(軍士)들이 거룻줄을 끊어 떼어 버리니라

33 Ἄχρι δὲ οὐ ἔμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε μηδὲν προσλαβόμενοι

Just before dawn Paul urged them all to eat. "For the last fourteen days," he said, "you have been in constant suspense and have gone without food—you haven't eaten anything.

날이 새어 가매 바울이 여러 사람을 음식(飮食) 먹으라 권(勸)하여 가로되 너희가 기다리고 기다리며 먹지 못하고 주린 지가 오늘까지 열 나흘인즉

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν τροφῆς· τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρῖξ ἐκ τῆς κεφαλῆς πεσεῖται.

Now I urge you to take some food. You need it to survive. Not one of you will lose a single hair from his head."

음식(飮食) 먹으라 권(勸)하노니 이것이 너희 구원(救援)을 위(爲)하는 것이요 너희 중(中) 머리털럭 하나라도 잃을 자(者)가 없느니라 하고

35 εἶπων δὲ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν

After he said this, he took some bread and gave thanks to God in front of them all. Then he broke it and began to eat.

떡을 가져다가 모든 사람 앞에서 하나님께 축사(祝辭)하고 떼어 먹기를 시작(始作)하매

36 εὐθυμοὶ δὲ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς

They were all encouraged and ate some food themselves.

저희도 다 안심(安心)하고 받아 먹으니

37 ἤμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ αἱ πᾶσαι ψυχὰὶ διακόσμιαι ἑβδομήκονταἕξ.

Altogether there were 276 of us on board.

배에 있는 우리의 수(數)는 전부(全部) 이백(二百) 칠십(七十) 육인(六人)이러라

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν

When they had eaten as much as they wanted, they lightened the ship by throwing the grain into the sea.

배부르게 먹고 밀을 바다에 버려 배를 가볍게 하였더니

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύσαντο, εἰ δύναιτο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον

When daylight came, they did not recognize the land, but they saw a bay with a sandy beach, where they decided to run the ship aground if they could.

날이 새매 어느 땅인지 알지 못하나 경사(傾斜)진 해안(海岸)으로 된 항만(港灣)이 눈에 띄거늘 배를 거기에 들여다 탈 수 있는가 의논(議論)한 후(後)

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἴων εἰς τὴν θάλασσαν ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμονα τῇ πνεύσει κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν

Cutting loose the anchors, they left them in the sea and at the same time untied the ropes that held the rudders. Then they hoisted the foresail to the wind and made for the beach.

닻을 끊어 바다에 버리는 동시에 킷줄을 늦추고 돛을 달고 바람을 맞추어 해안(海岸)을 향(向)하여 들어가다가

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπώκειλαν τὴν ναῦν καὶ ἡ μὲν πρῶρα ἐρείασα ἔμεινεν ἀσάλευτος ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας τῶν κυμάτων

But the ship struck a sandbar and ran aground. The bow stuck fast and would not move, and the stern was broken to pieces by the pounding of the surf.

두 물이 합(合)하여 흐르는 곳을 당(當)하여 배를 걸매 이 물은 부딪혀 움직일 수 없이 붙고 고물은 큰 물결에 깨어져 가니

42 τῶν δὲ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν Μήτις ἐκκολυμβήσας διαφύγοι.

The soldiers planned to kill the prisoners to prevent any of them from swimming away and escaping.

군사(軍士)들은 죄수(罪囚)가 헤엄쳐서 도망(逃亡)할까 하여 저희를 죽이는 것이 좋다 하였으나

43 ὁ δὲ ἐκατόνταρχος βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορρίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι

But the centurion wanted to spare Paul's life and kept them from carrying out their plan. He ordered those who could swim to jump overboard first and get to

land.

백부장(百夫長)이 바울을 구원(救援)하려 하여 저희의 뜻을 막고 헤엄칠 줄 아는 사람들을 명(命)하여 물에 뛰어 내려 먼저 육지(陸地)에 나가게 하고

44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν οὓς δὲ ἐπὶ τινῶν τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου καὶ οὕτως ἐγένετο πάντα διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν

The rest were to get there on planks or on pieces of the ship. In this way everyone reached land in safety.

그 남은 사람들은 널조각 혹(或)은 배 물건(物件)에 의지(依支)하여 나가게 하니 마침내 사람들이 다 상륙(上陸)하여 구원(救援)을 얻으니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행27:1~44)

- 1 Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωσαν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται
Once safely on shore, we found out that the island was called Malta.
우리가 구원(救援)을 얻은 후(後)에 안즉 그 섬은 멜리데라 하더라
- 2 οἱ δὲ βάρβαροι παρείχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν ἀνάψαντες
γὰρ πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφροστώτα καὶ διὰ τὸ
ψῦχος
The islanders showed us unusual kindness. They built a fire and welcomed us
all because it was raining and cold.
토인(土人)들이 우리에게 특별(特別)한 동정(同情)을 하여 비가 오고 날이 차매
불을 피워 우리를 다 영접(迎接)하더라
- 3 συστρέψαντος δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν
πυρὰν ἔχιδνα ἐκ τῆς θερμῆς ἐξελθοῦσα καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ
Paul gathered a pile of brushwood and, as he put it on the fire, a viper,
driven out by the heat, fastened itself on his hand.
바울이 한뭇 나무를 거두어 불에 넣으니 뜨거움을 인(因)하여 독사(毒蛇)가 나와 그
손을 물고 있는지라
- 4 ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ
ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους Πάντως φονεύς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα
ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν
When the islanders saw the snake hanging from his hand, they said to each
other, "This man must be a murderer; for though he escaped from the sea,
Justice has not allowed him to live."
토인(土人)들이 이 짐승이 그 손에 달림을 보고 서로 말하되 진실(眞實)로 이
사람은 살인(殺人)한 자(者)로다 바다에서는 구원(救援)을 얻었으나 공의(公義)가 살지
못하게 하심이로다 하더니
- 5 ὁ μὲν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδὲν κακόν
But Paul shook the snake off into the fire and suffered no ill effects.
바울이 그 짐승을 불에 떨어 버리매 조금도 상(傷)함이 없더라
- 6 οἱ δὲ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφρω νεκρόν
ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκόντων καὶ θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον εἰς αὐτὸν
γινόμενον μεταβαλλόμενοι ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι

The people expected him to swell up or suddenly fall dead, but after waiting a long time and seeing nothing unusual happen to him, they changed their minds and said he was a god.

그가 붓든지 혹(或) 갑자기 옹드러져 죽을 줄로 저희가 기다렸더니 오래 기다려도 그에게 아무 이상(異常)이 없음을 보고 돌려 생각하여 말하되 신(神)이라 하더라

- 7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι Ποπλίῳ ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν

There was an estate nearby that belonged to Publius, the chief official of the island. He welcomed us to his home and for three days entertained us hospitably.

이 섬에 제일(第一) 높은 사람 보블리오라 하는 이가 그 근처(近處)에 토지(土地)가 있는지라 그가 우리를 영접(迎接)하여 사흘이나 친절(親切)히 유숙(留宿)하게 하더니

- 8 ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίᾳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο αὐτόν

His father was sick in bed, suffering from fever and dysentery. Paul went in to see him and, after prayer, placed his hands on him and healed him.

보블리오(Boyllio)의 부친(父親)이 열병(熱病)과 이질(痢疾)에 걸려 누웠거늘 바울이 들어가서 기도(祈禱)하고 그에게 안수(按手)하여 낫게 하매

- 9 τούτου οὖν γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες ἀσθενείας ἐν τῇ νήσῳ προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο

When this had happened, the rest of the sick on the island came and were cured.

이러므로 섬 가운데 다른 병(病)든 사람들이 와서 고침을 받고

- 10 οἱ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὴν χρείαν.

They honored us in many ways and when we were ready to sail, they furnished us with the supplies we needed.

후(厚)한 예(禮)로 우리를 대접(待接)하고 떠날 때에 우리 쓸 것을 배에 올리더라

- 11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότη ἐν τῇ νήσῳ Ἀλεξανδρίνῳ παρασήμῳ Διοσκούροις

After three months we put out to sea in a ship that had wintered in the island. It was an Alexandrian ship with the figurehead of the twin gods Castor and Pollux.

석 달 후(後)에 그 섬에서 과동(過冬)한 알렉산드리아 배를 우리가 타고 떠나니 그 배 기호(記號)는 디오스구로라

12 καὶ καταθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς

We put in at Syracuse and stayed there three days.

수라구사에 대고 사흘을 있다가

13 ὅθεν περιελθόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν

ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἦλθομεν εἰς Ποτιόλους

From there we set sail and arrived at Rhegium. The next day the south wind came up, and on the following day we reached Puteoli.

거기서 둘러가서 레기온에 이르러 하루를 지난 후(後) 남풍(南風)이 일어나므로 이튿날 보디올에 이르러

14 οὗ εὐρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτὰ· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἦλθομεν.

There we found some brothers who invited us to spend a week with them. And so we came to Rome.

거기서 형제(兄弟)를 만나 저희의 청(請)함을 받아 이레를 함께 유(留)하다가 로마로 가니라

15 κάκειθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἐξῆλθον εἰς ἀπάντησιν

ἡμῖν ἄχρις Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος

εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβεν θάρσος

The brothers there had heard that we were coming, and they traveled as far as the Forum of Appius and the Three Taverns to meet us. At the sight of these men Paul thanked God and was encouraged.

거기 형제(兄弟)들이 우리 소식(消息)을 듣고 압비오 저자와 삼관까지 맞으러 오니 바울이 저희를 보고 하나님께 사례(謝禮)하고 담대(膽大)한 마음을 얻으니라

16 Ὅτε δὲ ἦλθομεν εἰς Ῥώμην ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχη· τῷ δὲ Παύλῳ ἐπετράπη μένειν καθ' ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ

When we got to Rome, Paul was allowed to live by himself, with a soldier to guard him.

우리가 로마에 들어가니 바울은 자기(自己)를 지키는 한 군사(軍士)와 함께 따로 있게 허락(許諾)하더라

- 17 Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι τὸν Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτοὺς ἄνδρες ἀδελφοί· Ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσιν τοῖς πατρῷοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων

Three days later he called together the leaders of the Jews. When they had assembled, Paul said to them: "My brothers, although I have done nothing against our people or against the customs of our ancestors, I was arrested in Jerusalem and handed over to the Romans.

사흘 후(後)에 바울이 유대인(人) 중(中) 높은 사람들을 청(請)하여 모인 후(後)에 이르되 여러분 형제(兄弟)들아 내가 이스라엘 백성(百姓)이나 우리 조상(祖上)의 규모(規模)를 배척(排斥)한 일이 없는데 예루살렘에서 로마인(人)의 손에 죄수(罪囚)로 내어준 바 되었으니

- 18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολύσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·

They examined me and wanted to release me, because I was not guilty of any crime deserving death.

로마인(人)은 나를 심문(審問)하여 죽일 죄목(罪目)이 없으므로 놓으려 하였으나

- 19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα οὐχ ὥς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορήσαι.

But when the Jews objected, I was compelled to appeal to Caesar--not that I had any charge to bring against my own people.

유대인(人)들이 반대(反對)하기로 내가 마지 못하여 가이사에게 호소(呼訴)함이요 내 민족(民族)을 송사(訟事)하려는 것이 아니로라

- 20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι ἔνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν ταύτην περικείμεαι

For this reason I have asked to see you and talk with you. It is because of the hope of Israel that I am bound with this chain."

이러하므로 너희를 보고 함께 이야기하려고 청(請)하였노니 이스라엘의 소망(所望)을 인(因)하여 내가 이 쇠사슬에 매인 바 되었노라

- 21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν

They replied, "We have not received any letters from Judea concerning you,

and none of the brothers who have come from there has reported or said anything bad about you.

저희가 가로되 우리가 유대에서 네게 대(對)한 편지(便紙)도 받은 일이 없고 또 형제(兄弟) 중(中) 누가 와서 네게 대(對)하여 좋지 못한 것을 고(告)하든지 이야기한 일도 없느니라

- 22 ἀξιούμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς περὶ μὲν γὰρ τῆς αἰρέσεως ταύτης γνωστὸν ἐστὶν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται

But we want to hear what your views are, for we know that people everywhere are talking against this sect."

이에 우리가 너의 사상(思想)이 어떠한가 듣고자 하노니 이 파(派)에 대(對)하여는 어디서든지 반대(反對)를 받는 줄 우리가 알아 하더라

- 23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν ἤκον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωσέως καὶ τῶν προφητῶν ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας

They arranged to meet Paul on a certain day, and came in even larger numbers to the place where he was staying. From morning till evening he explained and declared to them the kingdom of God and tried to convince them about Jesus from the Law of Moses and from the Prophets.

저희가 일자(日字)를 정(定)하고 그의 우거(寓居)하는 집에 많이 오니 바울이 아침부터 저녁까지 강론(講論)하여 하나님 나라를 증거(證據)하고 모세의 율법(律法)과 선지자(先知者)의 말을 가지고 예수의 일로 권(勸)하더라

- 24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις οἱ δὲ ἠπίστουν·

Some were convinced by what he said, but others would not believe.

그 말을 믿는 사람도 있고 믿지 아니하는 사람도 있어

- 25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἐν ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἰσαΐου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν

They disagreed among themselves and began to leave after Paul had made this final statement: "The Holy Spirit spoke the truth to your forefathers when he said through Isaiah the prophet:

서로 맞지 아니하여 흩어질 때에 바울이 한 말로 일러 가로되 성령(聖靈)이 선지자(先知者) 이사야로 너희 조상(祖上)들에게 말씀하신 것이 옳도다

26 λέγον Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἶπε, Ἐκοῦσατε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

"Go to this people and say, "You will be ever hearing but never understanding; you will be ever seeing but never perceiving."

일렀으되 이 백성(百姓)에게 가서 말하기를 너희가 듣기는 들어도 도무지 깨닫지 못하며 보기는 보아도 도무지 알지 못하는도다

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσωμαι αὐτούς

For this people's heart has become calloused; they hardly hear with their ears, and they have closed their eyes. Otherwise they might see with their eyes, hear with their ears, understand with their hearts and turn, and I would heal them.'

이 백성(百姓)들의 마음이 완악(頑惡)하여져서 그 귀로는 둔(鈍)하게 듣고 그 눈을 감았으니 이는 눈으로 보고 귀로 듣고 마음으로 깨달아 돌아와 나의 고침을 받을까 함이라 하였으니

28 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται

"Therefore I want you to know that God's salvation has been sent to the Gentiles, and they will listen!"

그런즉 하나님의 이 구원(救援)을 이방인(異邦人)에게로 보내신 줄 알라 저희는 또한 들으리라 하더라

29 καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπήλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν

(Do not exist)

(없음)

30 ἔμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν

For two whole years Paul stayed there in his own rented house and welcomed all who came to see him.

바울이 온 이태를 자기(自己) 셋집에 유(留)하며 자기(自己)에게 오는 사람을 다 영접(迎接)하고

31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου
Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως

Boldly and without hindrance he preached the kingdom of God and taught
about the Lord Jesus Christ.

담대(膽大)히 하나님 나라를 전파(傳播)하며 주(主) 예수 그리스도께 관(關)한 것을
가르치되 금(禁)하는 사람이 없었더라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 행28:1~31)